

MÉTÉO

Ensoleillé avec passages nuageux. Mercredi:
averses en matinée, éclaircies en après-midi.

Max.: 25. Min.: 15

CHEF
MA 1450
Toujours à la 25e
minute de l'heure

SEMAINE: 50 CENTS. SAMEDI: \$1.00 (Taxes en sus)

MARDI

La Voix de l'Est

Louez un instrument pour le prix d'une chanson
Aline Couture-Paré
Gaétan St-Onge
Propriétaires
328, rue Principale
Granby
378-6963
L-20810

STUDIO DE MUSIQUE
ANDRÉ COUTURE L.TÉE

VOL. 57 — NO 61 — GRANBY, 3 septembre 1991

Saison désastreuse au zoo

Le nombre de visiteurs a chuté de 32%

— page 3



L'Expo de Brome toujours très courue

— page 10

Des milliers de personnes ont participé durant la fin de semaine à 137e Exposition de Brome. Les chevaux — d'équitation, de course, de trait ou de parade — ont, plus que toute autre chose, retenu l'attention des spectateurs.

photo Michel St-Jean



Tournoi international de soccer

Le Cosmos remporte une seule médaille... d'or

— page 27

Police dans le Canton Le mutisme des élus inquiète des citoyens

— page 5

GRANDE VENTE D'AUTOMNE de 20 % à 50 % de RABAIS Jusqu'au 30 septembre 1991


PÉPINIÈRE
ABBOTSFORD

● Ouvert 7 jours / sem.
● Service d'aménagement paysager
● Traitement de pelouses
● Vaste choix d'arbustes et de conifères

BOTANIX
605, rue Principale
St-Paul-d'Abbotsford **379-5777**

L20553

Les Québécois ont donné 2 millions \$ pour aider les protégés de Michel Louvain

MONTREAL
Presse canadienne

Dans la petite loge où il fait ses entrevues, après le spectacle, le dos un peu courbé, la voix soudainement allumée pour les micros et qui retombe d'un octave aussitôt le téléphone raccroché, s'appuyant le front dans une main, le vétéran des téléthons est crevé.

«Quand t'as mangé rien qu'une banane dans ta journée...», dit Michel Louvain, après sa sortie de scène. Il refuse les sandwiches qu'on lui offre en expliquant que des amis l'attendent pour fêter la conclusion du 22e Téléthon de la dystrophie musculaire. On y a amassé deux millions \$.

L'image du Téléthon de la dystrophie musculaire en était à son

huitième marathon, hier. Et candidement, il admet que «ce ne sont pas les téléthons qui deviennent plus difficiles. C'est moi qui a de plus en plus de misère à passer au travers».

Pourtant, pas une goutte de sueur qui perle sur le front, qui fasse couler le maquillage de scène qu'on voit d'évidence dès que les projecteurs s'éteignent et qui lui donne cet air, frais comme une rose.

Le moment creux, dit-il, est venu vers 5h00 du matin et il lui restait encore 15 heures à faire. De quoi déprimer, sur le coup, «mais quand tu vois une jeune fille (Chantal Germain), à plat ventre sur son lit, qui va te chercher 40 000 \$ dans les quille-o-thon ou en sollicitant des 25 cents dans les centres d'achat, tu ne peux pas arrêter».

Durant l'entrevue téléphonique suivante, M. Louvain répète mot à mot sa dernière réplique et assure qu'il sera encore là en 1992 et tant «que le bon Dieu me prêtera la santé».

Ce serait d'ailleurs préférable pour le téléthon, admettent les organisateurs, qui reçoivent chaque année des dizaines de chèques libellés au nom de M. Louvain et qui doivent constamment préciser, en cours d'année, que le «Téléthon Michel Louvain» est en fait celui de la dystrophie musculaire.

La dystrophie musculaire est une maladie neuro-musculaire qui provoque un affaiblissement progressif des membres et qui, à son stade ultime, entraîne le malade dans une longue dégénérescence conduisant à la paralysie complète.

FFM: «Salmonberries», de Percy Adlon, remporte le Grand Prix

MONTREAL
Presse canadienne

Le Grand Prix des Amériques, plus grande récompense du 15ème Festival des films du monde de Montréal (FFM), a été décerné, hier, au film «Salmonberries», de l'Allemand Percy Adlon, qui nous avait déjà donné le fabuleux «Bagdad Café».

Le Français Xavier Beauvois a reçu quant à lui le Grand Prix spécial du jury pour son premier long métrage, «Nord», qui lui a aussi valu le Prix des Montréalais (meilleur premier film), ex-aequo avec «La Femme de Benjamin», du Mexicain Carlos Carrera. La Danoise Susanne Bier a reçu une mention de qualité pour son premier long métrage, «Freud quitte la maison».

«La Demoiselle sauvage», le plus récent film de la cinéaste

québécoise Léa Pool, a été choisi «meilleur film canadien» par le public du festival, en plus de recevoir le Prix de la meilleure contribution artistique (photographie), ex-aequo avec le film islandais «Les Enfants de la nature», de Fridrik Thor Fridriksson.

L'acteur espagnol Francisco Rabal a été récompensé pour son interprétation dans le film «L'Homme qui avait perdu son ombre», d'Alain Tanner. Le jury n'a pu s'entendre sur la meilleure comédienne dans les films en compétition, et a remis le prix ex-aequo à la jeune actrice américaine Laura Dern, pour son rôle dans «Rambling Rose», et à la Sud-Coréenne Lee Hyesuk, pour son interprétation dans le film «L'Étalon d'argent», récipiendaire du prix du meilleur scénario.

L'Italien Maurizio Nichetti a

reçu le Prix du meilleur réalisateur pour son film «Volere volare» (J'aimerais voler), qui a aussi été choisi «film le plus populaire du festival» par le public. Les spectateurs ont adoré cette histoire d'un ingénieur du son (Nichetti) qui se transforme petit à petit en personnage de dessins animés.

Le réalisateur Percy Adlon, un habitué du FFM — il y avait présenté «Céleste» en 1981 et «Sugarbaby» en 1985 — a donc su impressionner le jury avec «Salmonberries», qui passe d'un Alaska glacial et désertique à un Berlin qui assiste à la destruction de son mur. La chanteuse country canadienne k.d. Lang y interprète le rôle d'une jeune femme de 20 ans qui cherche son identité et qui trouvera Roswitha, une bibliothécaire de Berlin-Est à la dérive dans le Grand-Nord.

Les postiers rejettent les dernière offres

OTTAWA
Presse canadienne

Après avoir étudié pendant plus de 24 heures les nouvelles offres de la Société canadienne des postes, le président du Syndicat des postiers a déclaré dimanche soir qu'elles n'étaient pas susceptibles de satisfaire les 45 000 salariés de la société d'Etat.

Avant que les négociations ne reprennent hier soir entre la Société des postes et le syndicat, Jean-Claude Parrot a déclaré qu'il allait déposer une contre-proposition, sans fournir plus de détails.

M. Parrot a aussi dit qu'il

avait rencontré, plus tôt dans la journée, des représentants du ministère du Travail, mais a refusé d'en dire plus.

Vendredi soir, le ministre du Travail Marcel Danis a menacé d'intervenir dans le conflit si des progrès n'étaient pas réalisés prochainement. M. Danis doit d'ailleurs faire une déclaration à ce sujet aujourd'hui même.

Questionné à savoir si la société d'Etat et ses salariés avaient accompli des progrès suffisants aux yeux du ministre, M. Parrot a déclaré qu'il allait laisser M. Danis juger par lui-même.

Au moins 10 morts accidentelles durant le long week-end

MONTREAL
Presse canadienne

Au moins dix personnes ont perdu accidentellement la vie au cours du long congés de la Fête du Travail. Parmi celles-ci, cinq ont été les victimes de conducteurs qui ont pris la fuite après l'accident.

Le corps d'un homme de 47 ans, Alexandre Stefu, a été repêché dans le lac St-François, hier vers 13 h 45. Selon les premières constatations, la victime, qui demeurait dans la région de Montréal, effectuait de la plongée sous-marine en apnée. Un pêcheur a découvert le corps, qui flottait dans les eaux du lac à la hauteur de l'île Hébert.

Vers 7 h dimanche matin, Gilles Arsenault, 26 ans, a dérapé dans une courbe du chemin Labelle avant de heurter un poteau de terre et un poteau d'Hydro-Québec. La victime, qui demeurait à Dorion, a été éjectée de son véhicule.

Dans la nuit de samedi à dimanche, entre 2 h et 5 h, un sexagénaire d'origine germanique est décédé après avoir été happé par le conducteur d'un véhicule motorisé qui a pris la fuite. Les policiers de la Sûreté du Québec, qui tentent de retrouver l'auteur de ce délit de fuite, recherchent une camionnette Ford qui aurait des dommages à l'avant à la suite du choc. Tout semble indiquer que la victime aurait été mortellement frappée par le véhicule alors qu'elle faisait de l'auto-stop en bordure de l'auto-route 20, à la hauteur du boulevard Mortagne.

Le véhicule qu'Yves Bruneau, 31 ans, conduisait vers 4 h dimanche, a quitté la route 131 à la hauteur de Saint-Michel-des-Saints, et a plongé dans un lac.

Le conducteur est resté prisonnier de son automobile.

Une collision entre une automobile et un mobylette, vers 3 h 15 dimanche, a coûté la vie à Eric Labine, un Lavallois de 15 ans. Après l'accident, le conducteur de l'automobile a lui aussi pris la fuite à pied; il a toutefois été appréhendé un peu plus d'une heure plus tard.

Un peu plus tôt, vers 1 h 15, Louis Bérubé, âgé de 26 ans, a perdu le contrôle de son véhicule sur la route 148, à environ 1 km de La Balance.

Vers 20 h 20 samedi, Shelley Voisine, une jeune femme de 20 ans vivant à Fort Kent, dans le Maine, est décédée lorsque le véhicule dans lequel elle se trouvait a fait un tonneau au sortir d'une courbe, aux environs de Saint-Jean-de-la-Lande.

Une sexagénaire a péri à la suite de l'incendie qui a éclaté, samedi vers 1 h, dans son logement du quartier Saint-Léonard, à Montréal.

Paulette Truchon, 29 ans, se trouvait avec des amis, vers 23 h 30 vendredi, lorsque, à une intersection de Montréal, elle a été renversée par une Pontiac Grand prix noire dont le chauffeur a pris la fuite.

En début de soirée de vendredi, un couple de cyclistes de Chicoutimi, Yvan Vachon et Chantal Desrosiers, âgés respectivement de 34 et 28 ans, ont été retrouvés sans vie dans un étang longeant au bord d'une route du secteur nord de la ville. Ils avaient été heurtés mortellement, 24 heures auparavant semble-t-il, par un chauffard qui a été retracé par la police et qui devra répondre à diverses accusations devant les tribunaux.

LA QUOTIDIENNE LOTTO 6/49

232
5481

1-3-6
22-25-39
comp. 48
samedi

Le super
dépanneur
SAM BERNARD

Centre de validation
ouvert 7 jours



Essence avec ou sans service
1020 Principale, Granby 378-7607
L-20869

SOMMAIRE

Agenda	8
Automobile	14
Ben des choses...	12
Commentaire	10
Décès	26
Économie	20
Petites annonces	21
Sports	27
Statistiques	30

La Voix de l'Est

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30	
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

Le public a boudé le zoo en raison du conflit de travail

Une saignée de 160 000 visiteurs par rapport à l'an dernier

GRANBY



Richard Plante

Hier, Marcel Racine de Gatineau et toute sa famille ont visité le Jardin zoologique de Granby en toute quiétude, nullement incommodés

par les prétentions du syndicat voulant que les manèges soient dangereux ou que la santé des animaux est douteuse. En ce jour de la Fête du travail, les employés en lock-out — selon le point de vue syndical — ou en grève — selon l'opinion patronale — ont eux aussi pris congé et ont délaissé les lignes de piquetage et les slogans qui, tout au long de l'été, auront influencé de façon significative l'achalandage au zoo de Granby.

Malgré l'absence des employés, toujours en conflit avec leur employeur, et malgré un temps magnifique, le Jardin zoologique de Granby n'a pas accueilli beaucoup de visiteurs pendant ce dernier jour d'ouverture.

«C'est mort aujourd'hui», constate Elaine Grignon, une jeune étudiante qui a travaillé au guichet d'entrée durant tout l'été.

Bien placée pour observer le niveau de fréquentation du zoo, elle ajoute que dans l'ensemble, la saison a été décevante.

Les chiffres sont là pour le confirmer. Hier après-midi, le Jardin zoologique avait compté un total de 338 040 entrées depuis le début de la saison contre plus de 500 000 l'an dernier. Il est vrai



Malgré le conflit de travail, le zoo n'a pas arrêté de tourner. Il faut continuer de nourrir, de soigner les animaux... photos Michel St-Jean

que 1990 constitue une année record pour le zoo de Granby qui présentait alors pour la première fois la populaire exposition des dinosaures.

«Il reste que nous aurions pu faire beaucoup mieux cette année. Mais la grève et bien d'autres choses aussi nous ont beaucoup nui», rapporte une employée qui n'a voulu ni préciser la nature de ces «autres choses», ni divulguer son nom.

Le directeur général du Jardin zoologique, Pierre Cartier, ne cache pas que le conflit de travail a

fait mal. «C'est la raison principale de la baisse de fréquentation du zoo même si la récession a aussi été un facteur. Le conflit, qui a eu largement ses échos dans les journaux, nous a fait une mauvaise publicité. La meilleure preuve de l'impact du conflit c'est qu'au 17 juin, nous notions une légère hausse du nombre de visiteurs. A partir de l'arrêt de travail, nous n'avons pu maintenir le même rythme», explique M. Cartier.

Les actions du syndicat qui, durant tout l'été, a distribué bon nombre de tracts aux entrées du



Malgré le temps magnifique et l'absence des employés aux lignes de piquetage, le jardin zoologique de Granby n'a pas accueilli beaucoup de visiteurs hier.

jardin zoologique et même dans les principales villes du Québec auront donc atteint leur cible.

«Oui, ça a dérangé beaucoup de monde et même les personnes qui entraient au zoo étaient pré-occupées. Plusieurs s'infor- maient, nous demandaient si les manèges étaient vraiment dange- reux, comment ça se passait», souligne Elaine Grignon.

pour ensuite se rencontrer en es- pérant parvenir à une entente.

Jusqu'à maintenant, toutefois, ni le syndicat ni l'employeur n'a rendu compte des résultats de ces rencontres et il y a tout lieu de croire que le conflit, qui depuis le début se déroule dans un climat difficile, n'est pas près d'une so- lution.

Le conflit perdure

Le jardin zoologique de Granby est aujourd'hui fermé jusqu'à la prochaine saison, mais le conflit lui n'est toujours pas réglé et ne semble pas sur le point de l'être.

A la suite du dépôt du projet de recommandations du concilia- teur, la semaine dernière, les deux parties étaient censées l'étudier.

Alexis Ambaraghassi, Julie Hébert, Benoît Morin et Elaine Grignon ne sont pas des employés syndi- qués et ont pu travailler durant tout l'été.



LA PENSÉE DU MATIN

«Pourquoi tant insister pour avoir raison alors que c'est seulement en touchant le cœur des gens, ce qui implique une totale coopération avec eux, qu'on parvient alors à les stimuler et ensuite les changer?»

GUY BUSSIÈRE
OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 9 h à 16 h
Le service
PHARMAPRIX
Galeries de Granby

L20295

Oublié dans un coin de la classe

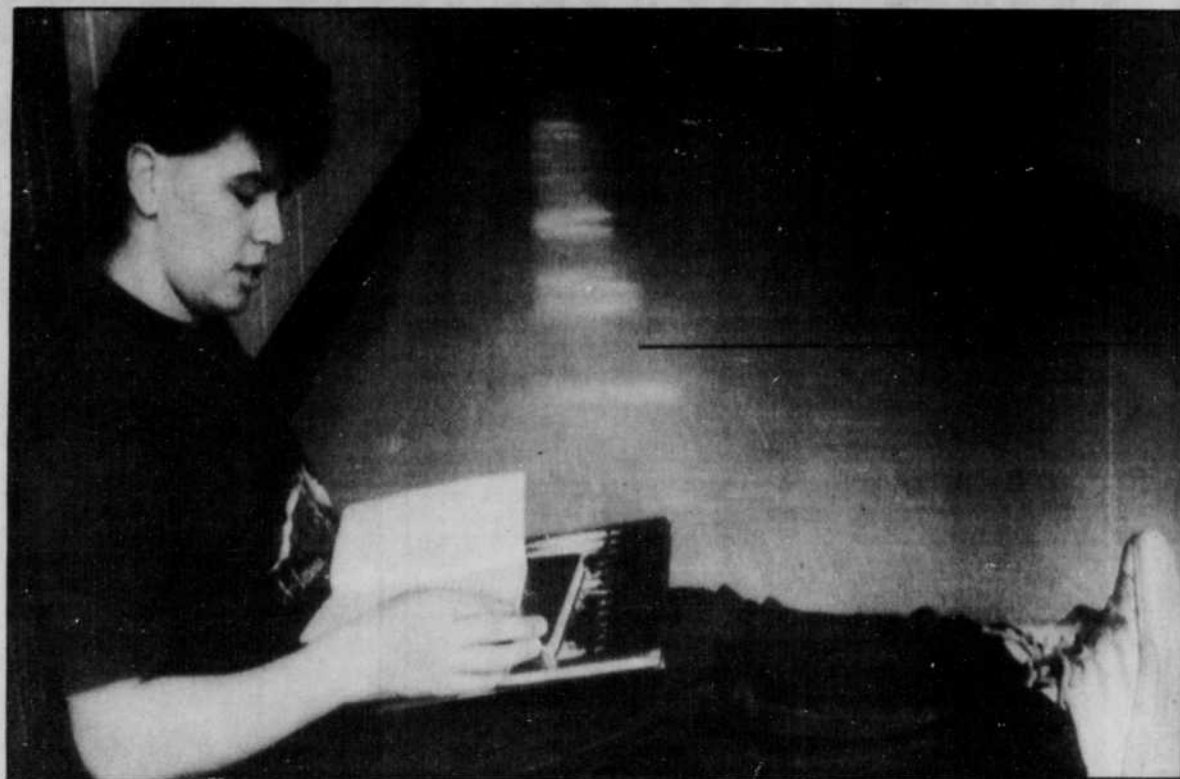
Hyperactif, Martin a dû changer d'école trois fois en autant d'années

Vincent Marissal
GRANBY

Il suffit parfois de bien peu de choses pour qu'un enfant hyperactif deviennent un fardeau pour une classe, voire une école. On ne sait pas trop quoi faire avec de tels «cas». L'enfant accumule échecs et retards et se tance bien vite de l'école. Pourtant, certaines écoles semblent mieux équipées que d'autres pour aider les «enfants-problèmes».

Après une pré-maternelle et une maternelle sans histoire, Martin commence à montrer des problèmes d'apprentissage au cours de sa première année. Manque de concentration, désintérêt et leneur ont rapidement mis la puce à l'oreille de sa professeure. Celle-ci essaie d'abord les méthodes traditionnelles utilisées auprès des enfants turbulents. Incapable d'obtenir les résultats escomptés par les rappels à l'ordre, l'institutrice perd patience et prend les grands moyens.

«Elle trouvait que Martin dérangeait la classe, raconte Rachel, la mère du bambin, alors elle l'a isolé des autres enfants en le mettant en arrière d'une bibliothèque et ne s'est plus occupé de lui. Mon fils se croyait coupable de ce qui lui arrivait et était très gêné de m'en parler. Je n'ai appris ce qui se passait qu'au mois de novembre.» Par le fait même, Rachel venait d'apprendre que son



Que ce soit pour les enfants hyperactifs, qui ont des problèmes de comportement, ou encore le décrochage scolaire, l'école et ses enseignants disposent souvent de peu de ressources pour venir en aide aux jeunes.

fil «avait de sérieux problèmes de concentration». Après quelques tests chez un neurologue, Martin est déclaré hyperactif et on lui prescrit alors du ritalin, le matin et le midi. Prescription qu'il suit toujours aujourd'hui, trois ans plus tard.

La médication aide énormément Martin, mais elle ne fait pas de miracle. Le bambin a besoin d'une attention particulière de la part de ses professeurs, ce dont il n'a pas toujours pu bénéficier, selon sa mère. Rachel affirme que son fils a échoué sa première an-

née parce que l'école qu'il fréquentait alors n'a pu lui fournir toute l'aide nécessaire. De plus, la prof «était incapable de s'occuper d'enfants-problèmes», dit-elle.

Rachel prend alors contact avec l'association québécoise de troubles d'apprentissage

(AQETA) afin de connaître les droits et les ressources mis à la disposition de son garçon. Incapables d'arriver à une entente avec la professeure et le directeur d'école, elle tente également d'inscrire son fils ailleurs. Rien à faire, l'année scolaire est déjà trop avancée. Elle pense alors à l'école alternative, mais renonce après avoir constaté qu'il n'existe pas d'école du genre à Granby. Il lui aurait fallu se tourner du côté de Sherbrooke.

Pendant ce temps, l'année scolaire avance et Martin s'enlise un peu plus chaque jour. Il échouera finalement et reprendra sa première l'année suivante, dans une autre école. L'année suivante, Rachel inscrit son fiston dans une autre école et demande les services de l'orthopédagogue.

«Martin a fait trois écoles en trois ans, souligne sa mère. C'est difficile pour lui de s'adapter dans ces conditions. Le problème, croit-elle, c'est qu'il y a toujours des enfants de trop dans une école, donc ce sont toujours les enfant-problèmes qui sont déplacés alors qu'ils ont plutôt besoin de stabilité.»

«Maintenant, poursuit-elle, ça va beaucoup mieux et même les orthopédagogues disent que Martin ne doit pas changer d'école.» Il y restera d'ailleurs, même si Rachel a dû tricher un peu sur son adresse pour que l'on accepte l'inscription de son fils.

L'école intervient avec les moyens du bord

Quatre étudiants sur 10 décrochent avant la fin du secondaire

GRANBY



Vincent Marissal

«L'école, disait

Maurice Duplessis, c'est comme l'alcool, ça ne fait pas à tout le monde». Autre temps, autres moeurs, paraît-il. De-

puis 30 ans, un certain vent de démocratie a soufflé sur le système scolaire québécois apportant du coup un nouveau principe: l'école libre et gratuite pour tout le monde. N'empêche qu'en 1991, 40 p.cent des élèves du Québec ne terminent même pas leurs études secondaires. Dans les écoles primaires et secondaires, on se dit préoccupés de cette situation, mais encore une fois, les moyens manquent.

À la polyvalente J-H-Leclerc, on s'intéresse à la question du décrochage depuis 1978. Michelin Lavoie, un professeur de mathé-



Michelin Lavoie

matiques de l'endroit, a mis sur pied avec des collègues une méthode pour dépister et aider les décrocheurs potentiels. Le principe qu'il met de l'avant est relativement simple: «Les jeunes qui réussissent à l'école n'abandonnent pas, affirme-t-il. Il s'agit donc d'apprendre aux autres à



Jacques Gévry

avoir du succès pour qu'ils restent à l'école.»

«Très souvent, poursuit M. Lavoie, les parents considèrent que leur enfant est assez vieux pour s'occuper de ses affaires et les professeurs partent du principe qu'un élève du secondaire devrait savoir étudier. Ce n'est pas

toujours vrai.» Sachant cela, l'école peut apporter certains correctifs à l'horaire et à la charge de travail de l'élève et lui porter une attention particulière.

Les résultats obtenus par Michelin Lavoie sont d'ailleurs très encourageants. Selon lui, les jeunes profs sont sensibles à la question, surtout les jeunes profs, beaucoup mieux formés à l'université. Néanmoins, malgré toute la bonne volonté du milieu d'éducation, un fait demeure: les ressources financières et humaines ne sont pas suffisantes pour répondre à la demande. La situation est identique au primaire, d'après Jacques Gévry, directeur de l'école l'Assomption de Granby.

Manque de fonds

Conscients que plusieurs élèves demandent un encadrement particulier, M. Gévry et son confrère Jean Cadieux, de l'école Ste-Famille, ont décidé de mettre sur pied le projet «aide-école» destiné aux jeunes éprouvant des difficultés d'apprentissage. MM.

Cadieux et Gévry ont constaté que certains enfants ne bénéficient pas à la maison d'un cadre idéal pour étudier. De fait, ces élèves prennent du retard et se découragent. Dès septembre, on comptait donc permettre à une quarantaine de jeunes d'assister à des sessions de rattrapage après les heures de cours.

Malheureusement, le manque de fonds oblige les instigateurs du projet à revoir le fonctionnement d'«Aide-école» avant même d'avoir dispensé sa première leçon. Les prévisions budgétaires étaient de 5000 \$, mais l'activité bénéficiaire appuyée par la Fraternité des Policiers de Granby sur laquelle comptait «Aide-école» n'a même pas rapporté la moitié de cette somme. «Un service comme «aide-école» ne peut fonctionner par charité publique, se plaint M. Gévry. Nous devons peut-être accepter moins d'enfants, mais ce serait dommage parce que plusieurs élèves en ont vraiment besoin.»

Demain: la formation professionnelle

Police dans le Canton: des citoyens dénoncent l'amateurisme des élus

Des citoyens du Canton de Granby, inquiets de la façon dont est mené le dossier de la police, exigeront des comptes aux élus municipaux lors de l'assemblée de mercredi.

Jean-Guy Brown et Noël Martel estiment que le conseil municipal du Canton de Granby, en décidant de former son propre corps de police et d'engager un directeur, agit de façon irresponsable et mal éclairée.

qui en établira les coûts. Cette ré-

ponse dénote un manque de transparence qui nous inquiète. Ca n'a aucune logique», fait savoir Noël Martel.

Les deux citoyens du Canton de Granby assurent ne pas être nécessairement contre la création d'un corps de police municipal.

«Le manque de transparence nous inquiète»

«Le choix du conseil ne s'appuie sur aucune étude sérieuse et cela nous laisse perplexes. À la dernière assemblée, nous avons demandé de voir les chiffres d'une étude qui comparerait les coûts d'une police municipale avec ceux d'une police régionale, de la Sûreté du Québec et d'une association avec la Ville de Granby. Mais une telle étude n'existe pas. Comment les membres du conseil peuvent-ils prendre une décision en ignorant ces données élémentaires?», questionne Jean-Guy Brown.

MM Brown et Martel s'interrogent également sur le genre de services que donnera le corps de police municipal. «Le maire nous répond qu'il va d'abord engager un directeur de police et que c'est lui qui dressera les structures et

«Nous voulons simplement savoir pourquoi on doit le faire et avec des preuves à l'appui, ce que nous n'avons pas encore obtenu du conseil municipal», assurent-ils.

Concernant une possible association avec la Ville de Granby pour la gestion d'un corps de police, Jean-Guy Brown et Noël Martel rejettent l'argument du maire Louis Choinière qui craint d'amener ainsi un élément favorisant l'annexion de sa municipalité.

«On ne prend pas des décisions en se basant sur la peur d'une fusion», rétorque Jean-Guy Brown.

Par ailleurs, les deux citoyens s'étonnent du manque d'information dont semble souffrir le con-



Jean-Guy Brown et Noël Martel demanderont des comptes au conseil municipal du Canton de Granby lors de l'assemblée de mercredi. photo Michel St-Jean

seil municipal du Canton de Granby. «À la dernière assemblée, on nous a affirmé que le Canton de Granby recevrait une

subvention pour implanter son corps de police. La semaine suivante, on se ravisait. Il n'y a aucune subvention de disponible. C'est quand même étonnant que le Canton de Granby, qui jouit des services d'un conseiller juridique, soit ignorant de la loi, si nouvelle soit-elle», affirme Jean-Guy Brown.

Pour toutes ses raisons, MM Brown et Noël assisteront à nouveau à l'assemblée municipale et cette fois, ils espèrent être appuyés par plus de cent concitoyens.

«Nous avons le droit de savoir pourquoi notre conseil prend une décision et nous allons demander qu'il procède à une étude sérieuse qui démontre le bien-fondé de ses choix», affirme Jean-Guy Brown.

Tellement de fraîcheur, pour si peu...

LAITUE ROMAINE
gr. 16,
prod. local, Can. #1
.27 ch.

POIRES BARTLETT
prod. Cal., Can. #1
1.97
minot de 2 litres

OIGNONS À BOUILLIR
prod. local, Can. #1
.97
sac de 10 lb

JARDIN DU MONT
794 Principale, Granby
HEURES D'OUVERTURE
Lund, mardi et samedi de 9 h 30 à 18 h
Merc, jeudi et vendredi de 9 h 30 à 21 h
Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30

RAISIN VERT THOMPSON
(sans pépins)
prod. Cal.,
Can. #1
.77 lb
LE CHOIX DU JARDIN
Spéciaux en vigueur du 3 au 7 septembre 1991

RAISIN SEC SULTANA
MÉLI-MÉLO
1.27 lb

TI-LAIT
FROMAGERIE
3.57 lb

POMMES LOBO OU POLA RED
prod. local, Can. #1
1.77
minot de 4 litres

CHOU VERT
gr. 14,
prod. local,
Can. #1
.47 ch.

FILET DE SOLE I.Q.F.
POISSONNERIE
4.57 lb

RÉSULTATS
Loto-Québec

Tirage du 91-08-31
Loto 6/49
Vous pouvez miser jusqu'à 20 h le mercredi et le samedi
1 3 6 22 25 39
No complémentaire: **48**
VENTES TOTALES: 19 201 085,00 \$
PROCHAIN GROS LOT (APPROXIMATIF): 2 200 000,00 \$
PROCHAIN TIRAGE: 91-09-04

Tirage du 91-08-31
Extra
Vous pouvez jouer jusqu'à 20 h les soirs de tirage
NUMÉROS: 834090, 34090, 4090, 090, 90, 0
LOTS: 100 000 \$, 1 000 \$, 250 \$, 50 \$, 10 \$, 2 \$

Tirage du 91-08-31
SELECT
Vous pouvez miser jusqu'à 20 h le samedi
2 8 13 21 26 33
No complémentaire: **24**
GROS LOT 1 000 000 00\$ À CHAQUE TIRAGE
VENTES TOTALES: 1 397 037,00 \$

MISE-TÔT **14 19 28 33**
GAGNANTS LOT: 128 390,60 \$
VENTES TOTALES: 1 397 037,00 \$

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Brûlé au deuxième degré en tentant d'allumer un feu

GRANBY RG

En tentant d'allumer un feu dans un foyer extérieur avec de l'essence, un Granbyen s'est sérieusement blessé, dimanche.

L'incident s'est produit vers 13 h 15, au 427 rue De Bussy, dans la cour arrière de la maison de M. Denis Martin. Des travaux de terrassement venaient d'y être effectués et il s'agissait de faire brûler des branches et racines dans un foyer extérieur.

M. Martin raconte la suite des événements:

«Ma fille s'était essayée, mais le branchage humide refusait de s'enflammer. Son frère Richard, 30 ans, est arrivé sur les entre-

faites et, bidon d'essence à la main, a versé un peu d'essence sur les branches. Malheureusement pour lui, il y avait alors quelques tisons au fond du foyer.»

Les flammes se sont jetées sur sa jambe. Pendant qu'il plaçait le contenant sur l'asphalte de l'entrée de cour, sa soeur éteignait le feu avec du sable. Pendant ce temps, les flammes gagnaient le bidon et le brasier enflammait un coin de la maison.

De l'intérieur de sa demeure, le père de M. Martin a vu le danger et est accouru, muni d'un boyau d'arrosage. Son épouse s'est chargée d'appeler les pompiers.

Quand les pompiers de Gran-

by sont arrivés, tout un coin arrière de la maison était embrasé. Sous la direction du chef Jacques Drouin, ils ont rapidement maîtrisé l'élément destructeur.

Les pertes pourraient atteindre 10 000 \$.

M. Martin a été transporté au CHG par les ambulanciers. Ceux-ci n'avaient pas encore été informés qu'il y avait un personne blessée quand ils sont arrivés rue De Bussy. Ils se dirigeaient sur les lieux «au cas où...». Ils ont ainsi gagné quelques minutes en temps d'intervention.

Hier soir, le père de M. Martin indiquait que son fils avait été brûlé au deuxième degré et qu'il devrait rester hospitalisé durant quelques jours.



Une entrée fracassante

Un conducteur granbyen aura à répondre de nombreuses inculpations en rapport avec son entrée pour le moins fracassante dans une vitrine de magasin, rue Principale, vers 19 h 30 samedi. Les circonstances de l'accident n'ont pas été expliquées autrement que par le fait que l'automobiliste avait les facultés affaiblies. Sa voiture, qui circulait vers l'ouest, a soudainement traversé la voie opposée, face à la rue Court, pour foncer tout droit dans la vitrine. Au passage, l'auto a arraché une borne-fontaine. Après l'impact, le conducteur et son passager, qui n'ont pas été blessés, ont fui les lieux. Ils ont été retracés peu après dans un bar non loin de là. Après interrogatoire au poste de police, ils ont été relâchés.

photo Pierre Beaudin

SOPA Papeterie La Liberté inc.
209, rue Principale, Granby 372-6263

**SOPA
A PLUS D'UNE
ÉCONOMIE
DANS SON SAC!**

Machine à écrire "Brother" WP-1400D
avec traitement de texte
699\$

Table à dessin "Portopal"
31" x 42" avec auget
Prix sugg.: 195 \$
119⁹⁵

Bureau en mélamine
24" x 42"
1 tiroir classeur et
1 tiroir utilité
Blanc
Prix sugg.: 295 \$
127⁰⁰

Chaise sténo "Tacker"
Prix sugg.: 140.95 \$
74⁹⁵

Machine à écrire "Brother" GX-7000
avec dictionnaire intégré
199\$

Machine à écrire "Brother" GX-6000
Prix sugg.: 217.95 \$
149⁹⁵

D'autres modèles en magasin

Avec tout achat de 20,00 \$ ou plus
OBTENEZ GRATUITEMENT
UN PAQUET DE 200 FEUILLES MOBILES LIGNÉES
Validé jusqu'au 7 septembre 1991
SUR PRÉSENTATION DU COUPON (LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT)

EN BREF

Assassiné

MONTREAL — Un jeune homme de race noire a été découvert sans vie hier matin dans la municipalité de Dollard-des-Ormeaux, dans l'ouest de l'île de Montréal. Un agent de sécurité a découvert le corps vers 6 h 20 hier, face au 3825 de la route Transcanadienne. La victime, âgée de 20 à 25 ans, a été abattue d'au moins un coup de feu. La police de la CUM a ouvert une enquête et n'écarte pas l'hypothèse d'un règlement de compte.

Meurtre

CHARLEBOURG — La police de Charlebourg poursuivait toujours son enquête, hier, au sujet du meurtre d'un jeune homme de

25 ans dont le corps a été découvert dans un logement, vers 8 h dimanche. La victime gisait dans une mare de sang et a été découverte par sa conjointe dans un appartement sens dessus dessous. L'homme était blessé à la tête. Il semble que la mort remonterait à mercredi ou jeudi. Le jeune homme aurait eu des relations dans le milieu de la drogue.

Délit de fuite

SAINTE-JULIE — Un homme d'une soixantaine d'années est décédé dans la nuit de samedi à dimanche, après avoir été happé par le conducteur d'un véhicule motorisé qui a par la suite pris la fuite. Les policiers de la Sûreté du Québec, qui tentent de retrouver l'auteur de ce délit de fuite — le quatrième à survenir dans la province en quelques jours — recherchent une camionnette Ford qui aurait des dommages à l'avant à la suite du choc. La victime, d'origine germanique, aurait été mortellement frappée par le véhicule alors qu'elle faisait de l'autostop en bordure de l'autoroute 20, à la hauteur du boulevard Mortagne. L'accident est survenu entre 2 h et 5 h, dans la nuit de samedi à dimanche. Toute information peut être transmise à la Sûreté du Québec de Sainte-Julie.

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

52063328

Simon, composez, à Montréal, le 251-8688 ou, sans frais, le 1 800 563 8688

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

L16840-3

Il est également interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis. © 1991 Le Groupe Média-Info. Tous droits réservés.



Une visiteuse jette un coup d'oeil sur les poupées à travers la vitre avant de se laisser gagner et d'entrer pour les voir de plus près.

Au royaume des poupées et des jouets anciens

FRELIGHSBURG DV

Des milliers de personnes, collectionneuses, curieuses et nostalgiques, ont participé, en fin de semaine, au Festival du jouet ancien qui avait lieu à Frelighsburg.

L'événement se tenait un peu partout dans ce village enchanté, autant sur les rues que dans des boutiques et, parfois, des maisons.

Des quantités de poupées anciennes, voitures et camions miniatures et autres jouets de toutes sortes et de plusieurs époques, étaient au rendez vous.

Ce sont les poupées, notamment celles que fabrique Sylvie

Racine de Saint-Mathias-sur-Richelieu, qui semblent avoir le plus captivé les visiteurs et les collectionneurs. Mais, attention! Mme Racine ne vend pas ses poupées.

Elle les montre, les laisse admirer, car celles qu'elle avait apportées à Frelighsburg «habitent» son musée à Saint-Mathias. Ces «petites dames» font partie d'une collection assez particulière. Ce sont des poupées d'époque, du Moyen-Âge au début du siècle actuel. Ces poupées, mesurant plus d'un mètre, ont été fabriquées de toutes pièces par Mme Racine qui les a vêtues de costumes d'époque.

Elles sont magnifiques et les visiteurs du festival s'en sont rapidement rendus compte.



Sylvie Racine, de Saint-Mathias-sur-Richelieu, fabrique elle-même ses poupées.
photos Michel St-Jean

ARRÊTEZ DE FUMER POUR DE BON
grâce à L'ORDINATEUR "LIFE SIGN"
Téléphonez pour renseignements à
La Chiro-Clinique Denicourt
378-1110 L 20627

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST
Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant:
09071683
Sinon, composez, à Montréal, le 251-8688 ou, sans frais, le 1 800 563-8688.
CLUB Multi points
LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!
L16840-1

COURS de DANSE SOCIALE

STUDIO DE DANSE MULTI STARS

DÉBUTANT (Adulte)

DIMANCHE 8 SEPTEMBRE '91 à 12 h 30
DIMANCHE 8 SEPTEMBRE '91 à 18 h 00
MARDI 10 SEPTEMBRE '91 à 18 h 30
VENDREDI 13 SEPTEMBRE '91 à 21 h 00

2^e SESSION

DIMANCHE 8 SEPTEMBRE '91 à 11 h 00
JEUDI 12 SEPTEMBRE '91 à 19 h 00
VENDREDI 13 SEPTEMBRE '91 à 19 h 30

3^e SESSION

DIMANCHE 8 SEPTEMBRE '91 à 16 h
JEUDI 12 SEPTEMBRE '91 à 20 h 30

4^e SESSION

MERCREDI 11 SEPTEMBRE '91 à 19 h 00

DANSE DE LIGNE

DIMANCHE 8 SEPTEMBRE '91 à 14 h 00
MERCREDI 11 SEPTEMBRE '91 à 20 h 30

ROCK'N ROLL (5 semaines)

DIMANCHE 8 SEPTEMBRE à 15 h

Enfants débutants (7 à 12 ans)
MARDI 10 SEPTEMBRE à 18 h 30
Durée: 1 h Coût: 4.50 \$/personne

MARDI 10 SEPTEMBRE

SESSION D'AUTOMNE '91
550\$ PERSONNE
PAYABLE À CHAQUE LEÇON
DURÉE: 1h30

Dirigé par
ROBERT MÉNARD Professeur
diplômé F.L.D.Q. Membre C.P.D.
D.S.Q. et BRIGITTE DESMARAIS

Première soirée '91
Le samedi 14
septembre à 20 h

le Studio Multi Stars est situé au 691 Dufferin à Granby
INFORMATION + INSCRIPTION:
372-0339
777-0836
375-3550

L20711

UNE RENTRÉE EN JEANS SENSASS...

25%

de réduction sur les coordonnées de coton beige et noir de Hollywood

du 3 au 7 septembre



La Jeansrie

198, rue Principale, Granby 777-1596

L20944

Ouverture officielle de LA CAGE AUX SPORTS

Publi-reportage



Plusieurs personnalités ont pris part à la coupe du ruban: de gauche à droite on reconnaît Donald Boisvert, assistant-gérant; Georges Durst, fondateur de La Cage aux sports; Raymond Ouimet, président de la compagnie; Jacques Parenteau, copropriétaire; Mario Girard, maire de Granby, Camil Parenteau, copropriétaire; Maryse Houle, assistante à la gérance et Daniel Nadeau, gérant en chef.



C'est le lundi 26 août qu'avait lieu en présence du maire Mario Girard et de plusieurs autres personnalités régionales l'ouverture officielle du restaurant "La Cage aux sports" de Granby. La soirée s'est révélée un vif succès et tous les invités ont particulièrement appréciés le succulent repas qui leur a été servi. Comme on le sait, le restaurant a bâti sa renommée avec ses côtes levées et son poulet braisé exquis. La soirée s'est déroulée dans une atmosphère de fête à nulle

autre pareille. C'est parmi les bouquets de ballons, les pièces décoratives originales, dont une cloche géante tricentenaire et une boîte téléphonique provenant directement d'Angleterre, que les participants ont festoyé. Sis au 750 de la rue Principale, le restaurant "La Cage aux

sports" est la propriété des frères Camil et Jacques Parenteau. Ils ont confié la gestion de leur restaurant à un trio des plus dynamiques composé de Daniel Nadeau, Donald Boisvert et Maryse Houle. La Cage aux sports, une équipe gagnante!

Photo: Patrick Daigneault

LA CAGE AUX SPORTS

**750 Principale, Granby
777-1106**

L20966

AGENDA

Aujourd'hui

Réunion des Coeurs Jeunes de Ste-Famille, à 13h30, au sous-sol de l'église.

Vestiaire Notre-Dame, tous les mardis et mercredis de 13h à 16h, et tous les jeudis de 17h à 20h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Le groupe Renaissance Al-Anon se réunit tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph.

Partie de cartes organisée par les Loisirs St-Jacques, tous les mardis à 14h, au 355, rue St-Jacques. Inf.: 372-4427.

Club d'Âge d'Or Cowansville:

Exercices santé «Viactive», tous les mardis et jeudis de 15h30 à 16h15, au 154 Principale.

Club d'Âge d'Or Princesse: Inscription au cours de danse à 19h.

Bingo organisé par le MAHG, tous les mardis à 19h15, au Centre d'exposition Choinière, 288 rue Bourget.

A venir

Soirée de danse du Club d'Âge d'Or Roxton Pond, le vendredi 6 septembre à 20h, à la Salle communautaire. Orchestre: Les Mélodiques.



RÉSULTATS



Tirage du 91-09-02

Vous pouvez miser jusqu'à 21 h les soirs de tirages

2	9	11	16	29
33	34	37	40	46
47	50	52	53	55
60	62	63	66	67

Prochain tirage:
91-09-04

TV A, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

AVANT



DU JAMAIS VU chez

nutri/système
cliniques minceur

APRÈS



**PERDEZ TOUTES LES LIVRES
QUE VOUS DÉSIREZ**
Pour seulement

10\$ par semaine *

DERNIÈRE CHANCE AUJOURD'HUI ET DEMAIN
POUR PROFITER DU SPÉCIAL JAMAIS VU

NUTRI-SYSTÈME
Pour être belle
beau et en santé

777-3636

* Disponible au centre de Granby seulement • Aliments en sus

770 Principale, Granby

Heures d'ouverture

**Lundi au jeudi: 9 h à 21 h
Vendredi: 9 h à 17 h**

La meilleure

école de musique ÉCOLE DE MUSIQUE
reconnue pour
apprendre le chant
et tous les
instruments pour
enfants et adultes
AUX PETITS OISEAUX
Permis du ministère
No CP 0233
331 Principale, Granby
378-0352
OUVERT 12 MOIS/ANNÉE

L-20811

**ENTREZ PAR LE
BOULEVARD
BOIVIN**

**La Boutique
Lumineuse**

Pétroles C.R.

**Clinique du
Pneu**

**Docteur du
pare-brise**

**RABAIS
ADDITIONNELS
PENDANT LES
RÉPARATIONS
DE LA RUE
PRINCIPALE**




L20410

PROFITEZ DES RABAIS FIN DE PRODUCTION 9

À cause des réparations, une entrée a été aménagée rue St-Charles

AXXES
à partir de **14995\$***



CAMION
à partir de **7995\$***



PATHFINDER
à partir de **16595\$***



SENTRA CLASSIC
à partir de **8595\$***



SENTRA
à partir de **9995\$***



STANZA
à partir de **12995\$***



NX
à partir de **11995\$***



240 SX
à partir de **14995\$***



NISSAN
GRANBY NISSAN INC.
433 Principale, Granby 378-9088



AVIS .LOCATION DE VOITURES

On y met du coeur.

947 Principale, Granby 378-9057

Tarifs avantageux à la journée

à partir de **25 \$ par jour !**

Aussi tarifs à la semaine et au mois.

Tarifs spéciaux de fin de semaine.



Chrysler LeBaron
35 \$ / jour
(200 km GRATUITS)

Plymouth Voyager
45 \$ / jour
(200 km GRATUITS)



UN SERVICE EN OR

VIDANGE D'HUILE ET REMPLACEMENT DU FILTRE

Plus une vérification GRATUITE Service en or

- Un maximum de 4 litres d'huile à moteur Autopar et un filtre à huile Autopar autopar
- Inspection des soufflets de joints homocinétiques (s'il y a lieu)

21 99\$

pour la plupart des voitures et camions légers



* DEJA 25 ANS A GRANBY...

SHEFFORD
CHRYSLER-PLYMOUTH

«UNE MAISON QUI REVOIT SES CLIENTS»

* LOCATION: AUTOS & CAMIONS AVIS

947, RUE PRINCIPALE GRANBY ☎ 378-9051

L20805

Valère Audy



Une autre école à Granby

Le ministre de l'Éducation, M. Michel Pagé, vient d'annoncer que \$80 millions seront consacrés et l'agrandissement et à la construction d'écoles à travers le Québec. De ce montant, \$7.6 millions sont réservés à la CS des Cantons pour deux projets qui nécessiteront, au total, tout près de \$8 millions. Ce qui veut dire que la CS des Cantons devra y consacrer, à même ses propres revenus, quelque \$350,000.

Le principal projet, de l'ordre de \$7 millions, concerne la construction d'une école secondaire de premier cycle de 24 classes avec gymnase à deux plateaux et locaux de services. Cette école, qui devrait être terminée avant la fin de 1993, accueillera 700 élèves et sera probablement située en bordure de la rue Irwin, à l'ouest de Granby.

Le deuxième projet, de l'ordre de \$918,000, ajoutera quatre classes régulières, un gymnase à deux plateaux et des locaux de services à l'école de Saint-Alphonse. Le projet devrait être complété pour novembre 1992.

Ce sera la troisième fois en quelques années seulement que la CS des Cantons met un projet d'importance en chantier. Il n'y a pas si longtemps, elle inaugurait l'école Joseph Poitevin dans le Canton de Granby pour desservir, principalement, les élèves du Canton résidant au nord du boulevard Bouchard, un secteur en constant et rapide développement.

Actuellement, elle est en train de se doter d'un nouveau siège social tout à côté de Villa Bonheur, rue Court, à Granby, où elle regroupera ses différents services. Un projet financé au moyen d'échange et de vente de propriétés dont elle a hérité au moment du regroupement des CS et de l'intégration des niveaux primaire et secondaire, lesquelles propriétés ne conviennent plus à ses besoins, à l'efficacité de ses services.

Or voilà que dans quelques mois, un autre gros chantier scolaire verra le jour à Granby. Car le ministre octroie déjà les fonds requis à l'embauche de professionnels pour préparer les plans et devis nécessaires à l'ouverture des soumissions au plus tard en juin 1992. Ce qui veut dire que les travaux de construction devraient débuter dès l'été prochain.

Les trois projets, pilotés dans un contexte économique difficile, auront tous contribué à revigorer l'économie de Granby. Et tous sont venus en réponse à des besoins réels attribuables au développement de Granby et ses alentours de même qu'à l'accroissement de la clientèle de la CS des Cantons, laquelle accueille cette année 12,400 élèves.

Il avait déjà été question d'une école primaire pour desservir le secteur de la ville qui s'étend à l'est et à l'ouest de Simonds entre Cowie et la voie ferrée parallèle à Léon-Harmel. Ce au moment où l'on a construit l'école Poitevin.

Or, sans nier que pareille école serait bien pratique, ce n'est pas au niveau primaire que le besoin le plus pressant se manifeste, mais au niveau secondaire. La CS doit actuellement louer au Mont Sacré-Coeur pour satisfaire ses besoins et les projections établies à partir des élèves qu'elle a au niveau primaire révèlent que ce besoin s'accroîtra.

Des Cantons construira donc une nouvelle école secondaire dans le secteur ci-haut décrit, lequel est en forte et rapide progression. Ce dont rêvent sans doute bien des parents pour les plus petits. Mais un rêve impossible à satisfaire parce qu'il faudrait déplacer de nombreux autres petits et rénover et transformer d'autres écoles pour y installer le secondaire en plus de construire une nouvelle école primaire. Les implications seraient alors trop nombreuses et coûteuses.

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Enregistrement no 0679.

PRÉSIDENT ET ÉDITEUR
Jacques Bouchard

VICE-PRÉSIDENT, FINANCES ET ADMINISTRATION
François Thoun

EDITORIALISTE
Valère Audy

DIRECTEUR DE L'INFORMATION
Réal Marchessault

DIRECTEUR DE LA PUBLICITÉ
Sylvain Denault

DIRECTEUR DU TIRAGE
Jean-Nil Laplante



Les visiteurs ont assisté à plusieurs courses et parades de chevaux.

photos Michel St-Jean

L'Exposition de Brome attire encore des milliers de visiteurs

BROME DV

Comme par les années passées, des milliers de personnes ont participé, au cours du week-end de la Fête du travail à l'Exposition annuelle de Brome. Cet événement, le plus spectaculaire de l'Estrie, dit-on, en était à sa 137^e édition.

Ce sont les chevaux, qu'ils soient d'équitation, de course, de trait ou de parade, qui ont le plus captivé les visiteurs.

Samedi après-midi, d'ailleurs, les visiteurs ont assisté, outre le concours des plus beaux spécimens, à des courses sous harnais et à une parade de chevaux de trait gigantesques, des percheurons, des belges et des clydsdales surtout. Ces derniers étaient attelés à des chariots, souvent d'une autre époque.

Cette parade a été suivie d'une compétition de jeunes cavaliers, âgés de 11 à 14 ans. Ces jeunes avaient à exécuter différentes

épreuves de galop et de trot. C'est Jennifer Royer, de Brome, qui s'est classée la première.

L'exposition de Brome a pris fin hier après-midi avec un programme de courses sous harnais avec paris mutuels. Elle avait débuté vendredi soir par un concours des meilleurs bovins.

Outre ces spectacles, les visiteurs ont pu profiter de divers jeux mécaniques que l'on retrouve habituellement dans les bonnes foires.



Les manèges restent toujours aussi populaires



Jennifer Royer a remporté un premier prix.

DODGE RAM 50 '91

stock 1150



9,292\$

*
**

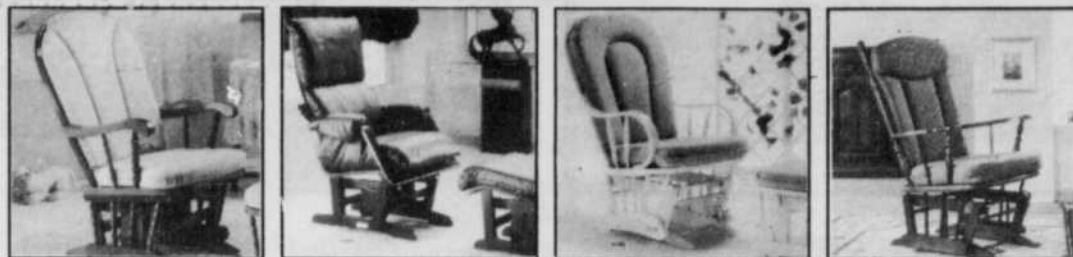
- 2 roues motrices
- Boîte longue
- Moteur 2,4 L
- Transmission 5 vit.
- Servofreins
- Servodirection
- Sièges en matériel et vinyle

* Transport, rabais Chrysler inclus
** TPS et TVQ en sus

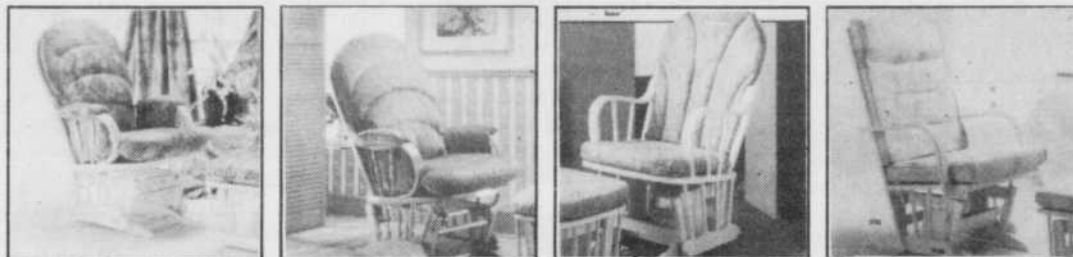


997 Principale, Granby 378-0178 - 378-7474

L20965



CES 28 MODÈLES SONT EN PROMOTION



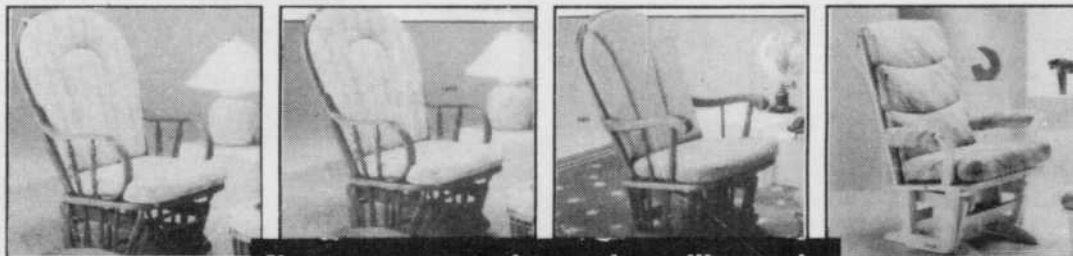
À l'achat d'une chaise nous vous offrons le traitement anti-taches

GRATUIT

DUTAILIER
INC.



3 mois pour payer sans intérêt

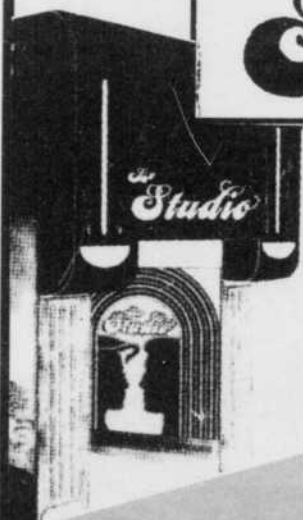


Nous vous garantissons le meilleur prix



L-20970

Le Studio



HEURE JOYEUSE
17 h à 19 h
du lundi
au vendredi

Venez vous amuser sur notre plancher de danse

8 danseuses dès le lundi
12 à 14 danseuses le jeudi
et 2 à 3 danseurs

Le club Le Studio

l'un des plus beaux clubs au Québec
vous attend 7 jours par semaine

C'est un rendez-vous!

L20738

176 Principale, Granby

S. SETLAKWE

MEUBLES

1204 Principale, Granby 378-9049

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

La Voix de l'Est

Page(s) manquante(s)

Adoption d'un plan de sauvetage de l'URSS

Les Républiques soviétiques ont approuvé lundi dans leur grande majorité le principe d'un plan qui vise à mettre en place de nouvelles structures d'Etat en URSS pour une période transitoire et constitue un véritable plan de sauvetage du pays, alors que les Etats-Unis reconnaissent l'indépendance des Etats baltes.

Ce plan, préparé par dix des quinze républiques avec le président soviétique Mikhaïl Gorbatchev et présenté à l'ouverture du Congrès des Députés du peuple par le président kazakh, Noursoultan Nazarbaïev, a des allures de révolution constitutionnelle, destinée notamment à couper l'herbe sous le pied des conservateurs.

Il prévoit notamment la constitution d'un conseil d'Etat, réunissant le président soviétique et les dirigeants des Républiques pour décider de façon concertée les questions d'ordre intérieur et extérieur «concernant les intérêts communs des Républiques», ainsi que la signature d'un accord économique entre les républiques qui forment l'URSS.

La Russie, l'Ukraine, la Biélorussie, le Kazakhstan, le Kirghizstan, l'Azerbaïdjan, l'Ouzbékistan, le Tadjikistan, la Turkménie et l'Arménie se sont prononcés pour. L'Arménie doit

faire confirmer cette décision par un référendum sur l'indépendance prévu ce mois-ci. La Georgie et la Moldavie, qui ont déclaré leur indépendance, ont exprimé un soutien conditionnel, demandant que le Congrès reconnaisse leur indépendance.

Parmi les Etats baltes, qui se considèrent comme un cas à part, seule la Lettonie avait réagi, le président Anatolijs Gorbunovs n'excluant pas une participation ultérieure de son pays aux nouvelles structures soviétiques, à condition que l'URSS reconnaisse son indépendance.

La cause de l'indépendance balte a d'ailleurs reçu lundi un renfort de poids, attendu depuis longtemps par les trois Etats baltes, avec l'annonce par les Etats-Unis qu'ils étaient «prêts à établir immédiatement des relations diplomatiques» avec la Lituanie, la Lettonie et l'Estonie, dont l'indépendance a déjà été reconnue par une bonne partie de la communauté internationale, dont la CEE.

M. Gorbatchev avait obtenu dans la matinée que le Congrès des députés reporte la discussion sur leur indépendance.

Le président américain George Bush a annoncé l'envoi de mis-

— suite page 19



T'AI CHI

Le style du Soleil Levant par le maître Mychel Grondin 28 ans d'expérience dont 15 ans de maîtrise.

ECOLE DU SOLEIL LEVANT

Cet automne...

**la santé
c'est
important!**

Session pour débutants

Période d'inscription
du 25 au 31 août
et du 1er au 7 septembre

L20724

310 Principale, Granby 777-0957

CHARBONNEAU

Messagerie rapide

Granby:	(514) 378-1298
St-Jean:	(514) 358-1298
St-Hyacinthe:	(514) 778-1298
Drummondville:	(819) 478-1298
Boucherville:	(514) 859-6402

L20408

NOUVEAU

**COURS DE DANSE SOCIALE
DANSE EN LIGNE**

MANON JEAN

Pour couple, personne seule,
jeune ou adolescent.

Inscription jeudi 5 septembre
de 19 h à 21 h
au Castel

Pour information
Venez me rencontrer
MANON JEAN
263-2332
OU
354-5422

L20955



Les nouvelles collections d'automne de

Jules Demers

DU STYLE ABORDABLE

Dès maintenant
chez Jules,
les nouvelles
collections d'habits,
et les pantalons



SANS A BELT®

Jules Demers

17, rue Centre, Granby 372-4645

L20943

Plymouth Laser RS: le juste équilibre

Dominique Houde

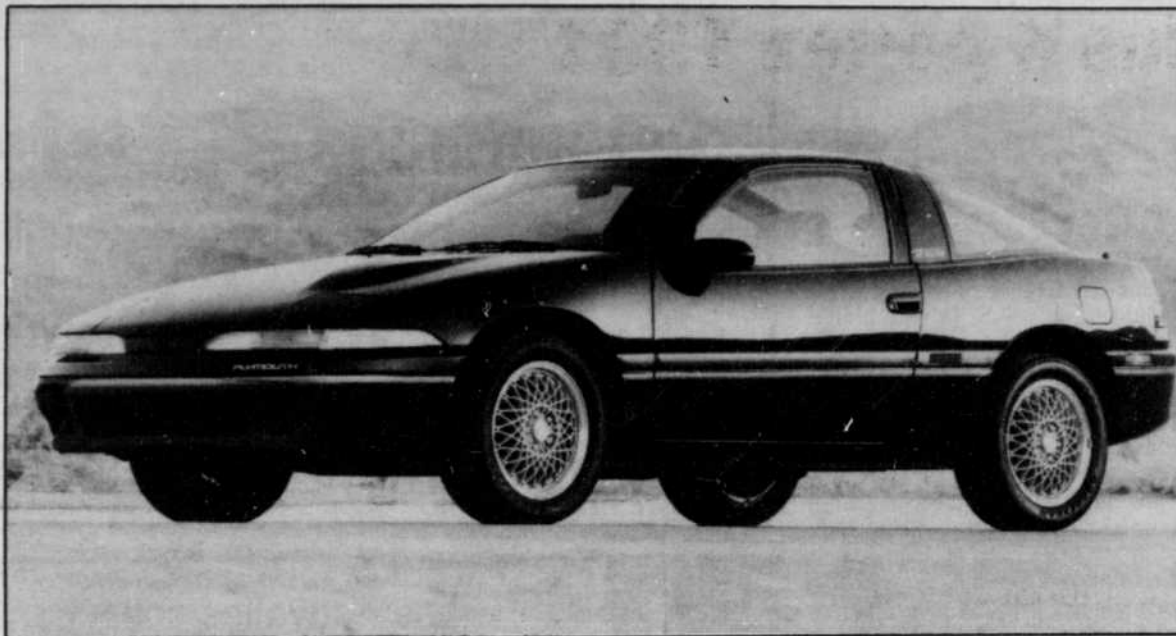
collaboration spéciale

La globalisation de l'automobile, ça vous dit quelque chose? Conçu en bonne partie au Japon, construit aux États-Unis et commercialisé par Chrysler et Mitsubishi, le coupé sport produit par le partenariat qu'ont formé ces deux compagnies représente assez bien le prototype de la voiture mondiale des années 90. Lancée à l'automne 1989, la Laser est la version de ce coupé évoluant sous la bannière Plymouth.

Trois livrées distinctes de la Laser sont offertes. Équipée d'un quatre cylindres de 1,8 litre délivrant 92 chevaux, la version de base ne nourrit pas vraiment d'ambitions sportives. À l'autre extrémité de la gamme, la RS Turbo mise sur 190 chevaux pour faire parler la poudre avec cependant un prix conséquent. Cette semaine nous allons jeter un coup d'oeil sur la Laser RS qui se situe entre ces deux versions sur le plan du prix et des performances. Voyons donc si tout en affichant un prix raisonnable, elle peut procurer un niveau de performance et d'agrément de conduite suffisant pour justifier sa vocation de voiture sportive.

L'union fait la force

Ainsi, Chrysler et Mitsubishi ont uni leurs efforts pour produire ce coupé, officiellement construit par la compagnie Diamond-Star Motors dont le nom évoque on ne peut mieux la composition de ce partenariat. Fruit de ce «joint-venture» somme toute logique si on considère l'historique de la collaboration



La Laser RS offre des performances suffisantes pour revendiquer l'appellation de sportive.

entre les deux compagnies, l'usine fabriquant la Laser est située à Normal, en Illinois. Rappelons que l'Eagle Talon et la Mitsubishi Eclipse, également fabriquées à Normal, sont des voitures pratiquement identiques à la Laser.

Dans la version RS que j'ai essayée, c'est un quatre cylindres de deux litres à double arbres à came en tête, mais non turbocompressé, qui prend place sous le capot. En vertu de ses seize soupapes et d'un système d'injection électronique, il développe 135 chevaux, un niveau de puissance se situant entre celui des deux autres motorisations et se comparant à ce qui prévaut dans cette catégorie de voitures. Il faut ici noter que la RS comporte d'autres particularités mécaniques lui permettant d'affirmer sa vocation sportive. Elle comporte des

barres stabilisatrices plus grosses, une direction plus rapide et, en option, des pneus performants montés sur des roues de 16 pouces de diamètre. Notons ici que la Laser doit toujours se contenter d'un essieu arrière rigide, mais que des freins à disque aux quatre roues figurent en équipement de série, un système antiblocage étant même sur la liste des options.

Les observateurs auront tous remarqué que la Laser n'a pas changé visuellement depuis son entrée sur le marché il y a près de deux ans. Sa ligne compacte, toujours moderne, demeure au goût du jour. La RS, comme la RS Turbo, se distingue de la version de base à la faveur d'un capot plus bulbeux confirmant ses velléités sportives.

Le bon compromis

Notre question de départ était la suivante: La Laser RS et son moteur conventionnel de deux litres et 135 chevaux vaut-elle la peine d'être considérée face à la plus puissante RS Turbo ou la plus économique Laser de Base? Suite à cet essai, la réponse est sans nul doute positive puisque non seulement la RS offre des performances suffisantes pour revendiquer l'appellation de sportive, mais elle s'affirme aussi comme la version la plus homogène de la gamme Laser en vertu d'une puissance qui utilise au mieux les capacités de son train avant.

Avec sa monte pneumatique optionnelle, la Laser RS apparaît donc comme un coupé sport intéressant, qui n'a, à se reprocher que les réactions de son train arrière sur chaussée accidentée.

Fiche technique

Chassis-carrosserie

- Type: Coupé 3 portes, 2 plus 2 places
- Longueur: 433 cm
- Empattement: 246,8 cm
- Largeur: 168,9 cm
- Poids: 1145,9 kg

Moteur

- Type: 4 cyl. 1,8 l. (RS: 2 litres) (RS Turbo: 2 litres turbo)
- Puissance: 92 chevaux (RS: 135 chevaux) (RS Turbo: 190 chevaux)
- Alimentation: inj. élec.
- Emplacement: transversal avant

Transmission

- Type: man. 5 rapports
- Optionnelle: auto. 4 rapports
- Mode: traction avant

Suspension

- Avant: indépendante
- Arrière: essieu rigide

Freins

- Avant: disque
- Arrière: disque
- Antiblocage: optionnel

Pneumatique

- P 185/70 R14
- Optionnel: P 205/55 VR16

Performance (RS)

- Accélération 80 à 120 km/h (quatrième rapport): 9,3 secondes

Prix

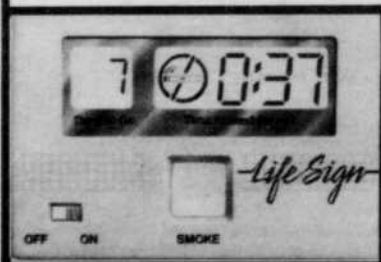
- Modèle de base: 13 000 \$
- Modèle essayé (RS): 14 900 \$

Avantages (RS)

- Lignes agréables
- Maniabilité intéressante
- Moteur souple et bien adapté (2 litres)
- Direction précise
- Tableau de bord complet et pratique

POUR AUSSI PEU QUE LE PRIX DE 2 CARTOUCHES DE CIGARETTES
ARRÊTEZ DE FUMER À JAMAIS POUR SEULEMENT 92 \$ T.P.S. INCLUSE.

L'ORDINATEUR "LIFE SIGN"
(Comprenant l'ordinateur, le guide français et le vidéo anglais)
L'ORDINATEUR D'AVANT-GARDE



Approuvé par "Chirurgien General"
des États-Unis

EN 3 ÉTAPES

L'ordinateur vous déprogramme de façon progressive et personnelle.

- ÉTAPE 1: Se préparer à cesser de fumer
- ÉTAPE 2: Cesser de fumer
- ÉTAPE 3: La vie d'un ancien fumeur

Pour information, téléphonez à la
Chiro-Clinique Denicourt

Life Sign

14 378-1110 Les lundis, mercredis et vendredis

ENTREZ PAR LE
BOULEVARD
BOIVIN

La Boutique
Lumineuse

Pétroles C.R.

Clinique du
Pneu

Docteur du
pare-brise

RABAIS
ADDITIONNELS
PENDANT LES
RÉPARATIONS
DE LA RUE
PRINCIPALE

L'AIDE AUDITIVE



Des milliers de malentendants ont retrouvé le plaisir de bien entendre grâce à l'aide auditive. Cet appareil est si petit qu'il se glisse aisément et confortablement dans le canal de l'oreille.

Laflamme et Ass.

Audioprothésistes

378-6746

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 8
Centre commercial Frontenac, Granby

17303



BAR LAITIER
RESTAURANT Ô Cornet

Déjeuner à volonté
Dîner à volonté
Souper à volonté

Comptoir à salade - comptoir à pain
variété de pain et beurre
2 soupes maison - 16 plats chauds
Breuvage, ouvert 7 jours / semaine
à compter de 6 h 30

1498 Principale, Granby 777-3033

L20614

IMPOSSIBLE MAIS VRAI!

Une Stylus 4 portes 1991

avec
air climatisé

pour seulement

9,995\$*

T.T.P. en sus

* Rabais du manufacturier **INCLUS**



La petite berline
sport japonaise
à prix abordable!



H O N D A

la voiture dont la renommée n'est plus à faire!

Prélude



Civic Hatchback

1991



Accord

Lambert

H O N D A

La maison
du service

Passez chez LAMBERT HONDA,
toute une équipe est là pour vous
servir à des prix imbattables.



1711 Principale, Granby 378-9963

« TOUTE MA FAMILLE EST AU CLUB. »



OÙ ÇA? AU CLUB MULTI-POINTS.


EH OUI, TOUT LE MONDE EST MEMBRE DU FAMEUX CLUB MULTI-POINTS. C'EST AMUSANT, EXCITANT ET ON Y GAGNE À COUP SÛR.

Pour seulement 24,95\$, toute cette famille et plus de 121 000 autres personnes ont déjà adhéré au CLUB Multi-points^{md}. Ils accumulent des Multi-points sur leur carte de membre électronique pour ensuite profiter des centaines de rabais incroyables offerts dans les catalogues du CLUB Multi-points. En plus, parce qu'ils sont membres du CLUB Multi-points, ils participent automatiquement aux tirages hebdomadaires.

Chaque semaine, ils courent la chance de gagner l'un des 2 voyages pour 2 au Club Med, une Chevrolet GEO ou 1000 \$ en bons d'épicerie Steinberg. Comme on dit, c'est toujours les membres qui gagnent. Sans plus attendre, vous aussi devenez membre en allant chercher, pour seulement 24,95 \$, votre carte électronique à la Banque Nationale, chez Vidéotron ou Steinberg.

CLUB Multi-points

ÉCONOMISER N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!
DES MULTI-POINTS. OÙ ÇA? CHEZ LES PARTENAIRES SUIVANTS:

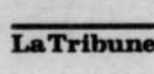
 Vidéotron ltée

 STEINBERG

 TÉLÉ 7

 CHLT 63AM

 CITE 102.7FM

 La Tribune

 BANQUE NATIONALE
Notre banque nationale

POUR PLUS D'INFORMATION OU POUR OBTENIR LES RÉGLEMENTS DES TIRAGES, COMPOSEZ À MONTRÉAL LE 251-3688 OU, SANS FRAIS, LE 1-800-563-8688.

CLUB Multi-points et Multi-points sont des marques déposées de Le Groupe Vidéotron Ltée.



Nouveau logo de l'UPA

La Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe a dorénavant son propre logo. Il a été dévoilé, samedi soir, lors d'un banquet, réunissant près de 500 convives, à Granby, qui a eu lieu dans le cadre des festivités marquant son soixantième anniversaire d'existence. Ce logo se veut une identification symbolique et visuelle des principales caractéristiques physiques, économiques et humaines de cette région agricole. Il suggère une représentation dynamique de la plaine, vaste et fertile, aux couleurs d'une terre fraîchement travaillée. Il représente aussi la culture des végétaux, notamment celle du maïs, par des sillons d'un vert ainsi que le soleil pour rappeler que c'est dans cette région que se retrouvent les unités thermiques les plus élevées du Québec. C'est le graphiste Michel Legault de Greenfield Park qui l'a créé. Ci-dessus Mme Monique Lecours, oivicultrice de Mont Saint-Hilaire, et M. Léon Hébert de Saint-Hyacinthe procèdent au dévoilement du logo. Cette fédération est la plus importante en nombre de producteurs agricoles du Québec. Elle couvre tout le diocèse de Saint-Hyacinthe.

photo Patrick Daigneault

...les spécialistes!
depuis 1962

De tout en musique

**STUDIO DE MUSIQUE
ANDRÉ COUTURE L'ÉE**
328 Principale, Granby
378-6963

Les mardis
BÉBÉ

Aucuns frais de séance de pose le mardi pour les enfants de 0 à 1 an

photo • griffée
liette senay

541 CASAVANT, GRANBY 777-8600

Avec rendez-vous

PARCE QU'ON débord

DE PETITES ATTENTIONS
POUR VOUS.

NOUS PAYONS

LA TPS POUR VOUS! *

À l'achat d'un de nos véhicules neufs 1991 ou un de nos usagés

4 JOURS
SEULEMENT

les 3-4
5 et 6
sept. '91

C'est fantastique!
Je n'ai jamais vu une offre
comme ça dans toute la région!
Honda Auto Cité a payé
la T.P.S. pour moi!
Faites comme moi!
Venez chez Honda Auto Cité
et économisez GROS!



* Cette offre ne s'applique à aucune autre promotion.

HONDA
Auto Cité, West Brome

263-1800

1084, chemin Knowlton, West Brome



H&R Block
offre un cours
d'impôt!

- acquérez une nouvelle aptitude
- augmentez votre connaissance de la fiscalité
- endroits et heures qui conviennent

Appelez maintenant!

H&R BLOCK

Permis n° CP0072
Pour plus d'information appelez:
(514) 378-6206

L16834

3 000 POINTS
OFFERTS, CETTE SEMAINE,
DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

20660908

Simon, composez à Montréal, le 251-8688 ou sans frais, le 1 800 563 8688

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST
N'A JAMAIS ÉTÉ
AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI-POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis.
© 1991 La Groupe Vidéotron Inc. Tous droits réservés.

L16840-4

Woolco

AVIS DE CORRECTION

Dans notre circulaire "Retour en classe", insérée dans le Plus Dimanche du 1er septembre, en vigueur jusqu'au 7 septembre, certains articles annoncés dans le rayon pour hommes et garçons ne seront pas disponibles à notre succursale. Ces spéciaux ne pourront être reportés à une date ultérieure. Nous nous excusons des inconvénients causés à notre clientèle.

La direction

L21055

**PLANCHER
BOIS FRANC
2000**

Venez voir les planchers de **BOIS FRANC MIRAGE**, les plus beaux bois **PRÉ-VERNIS** d'une qualité exceptionnelle **5 COUCHES DE POLYUR SOLIDE avec micro V** le plus petit sur le marché nécessitant ni sablage, ni vernissage, donc pas d'odeur ni de poussière.


Spécial sur chêne sélect pré-vernissé 2 1/2" L-17910

Carole et André Carrier
759 Principale, Les Halles de Granby 777-1026

3 Appareils Electroménagers Admiral pour 30!

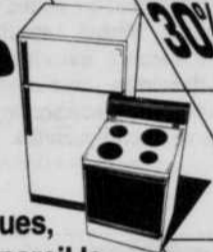
RABAIS DE 5%

Achetez un appareil ménager Admiral quelconque, et obtenez un rabais de 5% sur le prix facturé (taxes exclues).



RABAIS DE 15%

Achetez deux appareils ménagers Admiral quelconques, et obtenez un rabais de 5% sur le prix facturé de l'appareil le plus coûteux, et de 15% sur le second (taxes exclues).



RABAIS DE 30%

Achetez trois appareils ménagers Admiral quelconques et obtenez un rabais de 5% sur le prix facturé de l'appareil le plus coûteux, 15% sur le second, et 30% sur le prix facturé de l'appareil le moins coûteux (taxes exclues).



Cette offre de rabais du fabricant est valide du 19 Août au 12 Octobre 1991.



1470, rue St-Paul, Farnham (sortie 55 de l'autoroute des Cantons de l'Est) 1-800-363-1949 **MEUBLES Denis RIEL** 293-3605 L-21019

Adoption... — suite

sions américaines dans les Etats baltes, dont une sera dirigée par le secrétaire à l'agriculture Edward Madigan pour les aider à consolider leur indépendance dans le domaine économique.

Il a également exprimé son soutien aux efforts de M. Gorbatchev pour établir un nouveau type d'Union fondé sur le droit des Républiques à choisir leur avenir.

L'annonce du président kazakh a été suivie d'une interruption de séance qui a suscité des mouvements d'humeur parmi les députés. Le congrès s'est ainsi vu accorder une matinée de réflexion après l'annonce de ces changements constitutionnels qui bouleversent complètement l'ordre antérieur au coup d'Etat et confirment l'extraordinaire montée en puissance des Républiques.

Les pouvoirs dont disposait Mikhaïl Gorbatchev avant le putsch sont considérablement diminués par ce partage du pouvoir entre le centre et les républiques, qui prévoit toutefois le maintien d'une armée unique dans le cadre d'un système de «sécurité collective».

Il paraît significatif que la déclaration ait été lue par le président kazakh et non par M. Gorbatchev, qui prononçait généralement les discours d'ouverture du Congrès. Le vice-président russe Alexandre Routskoï a d'ailleurs affirmé que le projet de réformes exposait «la politique officielle de la Russie».

Trahison

Alors que l'annonce surprise de ce plan visait, selon un député letton, à prévenir un coup constitutionnel de la part des conservateurs au Congrès, qui a le pouvoir de renvoyer le président soviétique, l'agence TASS annonçait que six responsables du coup d'Etat manqué, dont l'ancien premier ministre Valentin Pavlov et l'ancien chef du KGB Vladimir Krioutchkov, avaient été inculpés de trahison et risquent la peine de mort.

La Hongrie s'est jointe lundi aux nombreux pays qui ont reconnu l'indépendance des pays Baltes et décidé d'établir des relations diplomatiques avec eux.

Par ailleurs, plusieurs personnes auraient été blessées lundi à Tbilissi par les commandos spéciaux du ministère géorgien de l'Intérieur au cours d'une manifestation de protestation contre le président géorgien Zviad Gamsakhourdia.

Un témoin a assuré avoir vu au moins trois blessés, mais il n'a pas pu préciser s'ils avaient été blessés par balles.



Inter-kids ENR
ÉCOLE D'ANGLAIS POUR ENFANTS

Les cours se donneront le jeudi
soir de 18 h 30 à 20 h

- Méthode spécialement conçue pour jeunes de 5 à 12 ans
- Vocabulaire et activités adaptés à chaque groupe d'âge
- Bricolage, jeux, diapositives, musique

Pour info: 378-8143

Inscription: 3 et 4 septembre de 18 h 30 à 20 h

à l'école Parkview, 50 Lorne à Granby

L20723

COURS DE DICTION
expression orale
et expression dramatique
Classes enfants et adultes
France Arbour
Marie-Josée Labrie
Renseignements: **372-1956**

L17794

CERTAINES TÉLÉS ABORDENT LES ENFANTS AVEC VIOLENCE. NOUS, AVEC INTELLIGENCE.



La violence engendre souvent la violence.
C'est pourquoi nos émissions pour enfants en sont totalement dénuées.
Nous pensons qu'il est préférable d'aborder les jeunes
avec intelligence plutôt qu'avec violence.

L'autre télé. L'autre vision.



3 000 POINTS
OFFERTS, CETTE SEMAINE,
DANS LA VOIX DE L'EST
Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant
44971095
Simon, composez, à Montréal, le 251 8688 ou, sans frais,
le 1 800 563 8688
CLUB Multi points
La Voix
de l'Est
LIRE LA VOIX DE L'EST
N'A JAMAIS ÉTÉ
AUSSI EXCITANT!
L 19256

Il est expressément interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI POINTS
Sans les permissions écrites par écrit de la Radio-Québec. Les commentaires seront publiés
© 1991 Le Groupe Média-Québec Inc. - Tous droits réservés

Tomber dans les pommes chez Émilie

Une petite entreprise née d'un coup de coeur

ROUGEMONT



Jacqueline de Bruycker

Éve n'a eu qu'une pomme pour faire succomber Adam. Un bien piètre arsenal à comparer avec toute la batterie de produits dont disposent les

propriétaires des Vergers d'Émilie, à Rougemont, pour tenter le consommateur, flatter son palais, aiguïser sa gourmandise... de quoi tomber dans les pommes. Martine et Yvan Guilmain s'y engagent.

Ce nouveau jardin d'Éden regeorge de tartes, gâteaux, friandises, gelée, beurre, confitures, tartinades, vinaigrette, sirop, jus, cidre... un seul dénominateur commun, ce sont tous des sous-produits de la pomme mitonnés sur place.

Il y a une dizaine d'années que les Guilmain se sont installés à Rougemont. Un véritable retour à la terre, doublé d'un coup de foudre. Martine travaillait dans une banque, Yvan faisait du terrassement. «Un jour, nous sommes passés dans le coin, il y avait un verger à vendre, on n'y connaissait rien, mais ça sentait si bon, ça avait l'air beau, tellement le fun qu'on l'a acheté», confie Martine Guilmain en éclatant de rire.

Production insuffisante

Très vite, le couple s'aperçut que la production de leurs 4000 pommiers et la vente en gros des fruits ne suffisaient pas. Il s'est alors mis à la recherche d'autres débouchés.

«Tout a commencé... à Montréal. À l'époque, la ville louait des petits kiosques près des bouches du métro. On s'est installé à plusieurs endroits, pour finalement n'en garder que deux, les plus fréquentés par les touristes, dans le Vieux Montréal et rue



Martine Guilmain et son mari, Yvan, sont propriétaires à Rougemont des Vergers d'Émilie, un petit coin de terre où ils accueillent les touristes en leur faisant déguster différents sous-produits de la pomme tout en les divertissant.

guster différents sous-produits de la pomme tout en les divertissant.

photo Alain Dion

Saint-Denis. On y vendait des pommes et d'autres fruits à l'unité. Souvent aussi, les gens s'informaient pour savoir si nous fabriquions différents sous-produits de la pomme. Cette demande nous a poussés à faire un pas de plus», raconte-t-elle.

Le couple aménage un petit local en bordure du verger et se lance dans l'industrie de la transformation: gelée, beurre, confitures traditionnelles, en passant par la vinaigrette de cidre aromatisée aux fines herbes.

«L'automne dernier, nous avons démarré la fabrication de produits encore plus naturels, les tartinades en sont un bel exemple. Confectionnées à base de jus de pommes, il y en a aux fraises, framboises, kiwis, bleuets et pêches, elles sont sucrées avec du sirop d'érable ou avec du miel.»

Les Vergers d'Émilie disposent aussi d'une cidrerie artisanale. À la carte figurent un mousseux à trois pour cent d'alcool, un cidre tranquille et les Guilmain tâtent aussi de la méthode champenoise. En tout, ils sortent de 15 000 à 20 000 bouteilles par année.

Plus de points de vente

Un kiosque de vente est ouvert

à l'année, accueillant touristes et clients dans un décor joliment campagnard, rempli des effluves d'arômes. Mais déjà plusieurs produits des Vergers d'Émilie sont disponibles dans certains magasins d'alimentation Métro, chez Eaton comme dans des boutiques de cadeaux.

«La réponse des consommateurs est très encourageante, les commandes vont toujours en augmentant. Rien qu'au niveau des tartinades, nous en sortons de 100 à 200 caisses par semaine, chaque caisse contient 12 petits pots», explique Martine Guilmain.

Si la fabrication des différents sous-produits affiche toujours un cachet artisanal, le couple voudrait lui donner des allures un peu plus industrielles. Il s'est d'ailleurs déjà assuré les services d'un courtier pour quadriller un plus grand territoire de vente. Mais la transition se fera graduellement, au fur et à mesure de l'achat d'équipements plus imposants, plus sophistiqués comme de la construction de nouveaux locaux.

De mai à novembre, le verger est souvent pris d'assaut. Le matin, la semaine, ce sont les enfants des écoles, des garderies qui l'envahissent et les soirs, les week-

ends, place aux groupes en provenance de tous les coins du Québec.

Les premiers disposent pour s'ébattre d'un parc d'amusement aménagé à même les pommiers, d'une mini-ferme peuplée d'animaux. Les seconds ont tout loisir de visiter la salle de pressage, de déguster au café-terrasse des tas de desserts aux pommes: chaussons, tartes, pains, croissants, muffins... la liste n'en finit plus.

Une Émilie en chair et en os

Les uns comme les autres auront peut-être la chance lors de leur visite de rencontrer Émilie. Car n'en déplaise à l'héroïne des Filles de Caleb, les vergers tirent leur nom d'un petit bout de femme, née peu après que ses parents aient acheté l'endroit.

«On cherchait un nom qui tourne autour de la pomme sans rien trouver de vraiment accrocheur. On ne voulait pas non plus donner notre nom de famille, tout le monde le faisait. Finalement, on a choisi Émilie», mentionne-t-elle.

Pour attirer la clientèle, qui vient très souvent de la région mé-

tropolitaine, les Guilmain misent sur les kiosques d'information touristique, travaillent de concert avec les associations et organismes touristiques, à commencer par le Centre d'interprétation de la pomme, organisent ça et là de petits salons... et il y a bien sûr le bouche à oreille.

Durant la saison des pommes, c'est le branle-bas de combat. De 15 à 20 personnes s'activent de tous bords tous côtés au 1257 rue Principale, presque jour et nuit.

La diversification même des activités les y oblige. «Il n'est pas question qu'on abandonne les visites de groupes, ce n'est pas négligeable comme revenu et on aime ça. Travailler seul dans un verger, c'est un aspect du métier qui nous plaisait plus ou moins.

Ce qui nous intéresse avant tout, c'est le contact avec le public, c'est comme recevoir de la visite.»

Et toute la famille est de l'aventure. Fille, père, belle-mère, belles-soeurs, tout le monde est à pied d'oeuvre. Le travail ne manque pas souvent. Pourtant pas le moindre regret n'habite Martine Guilmain, même lorsqu'il pleut ou qu'il neige sur son jardin d'Éden.

375-8888

Dès 8 h jusqu'à 17 h 30

* Avant 16 h pour publication le lendemain

PETITES ANNONCES

VENDEUR DE L'ANNÉE

Les plus grandes distances ne sont jamais géographiques.

C7478

LA CAPITALE CTR, 378-8461

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
EDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ECHANGE: UNE FERME POUR UNE MAISON

Très beau site près du lac Témiscamingue, 600 acres dont 200 cultivés, 2 bâtiments 32x100 et 42x100. Maison 12 pièces. A 10km de Ville-Marie. Région de chasse et pêche. Inf. (819) 629-2358

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

BUNGALOW 1987

4 c.c. remise, entrée pavée. Prix 79,900\$. Inf. IMM. J.P. ROY INC. 378-4347

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE

À partir de 79,900\$

Payez seulement 499\$/mois la 1re année

Profitez de la subv. Mon Taux Mon Toit

Comptant minimum 9,400\$

Plans disponibles

Terrains secteur J.H. Leclerc et

Canton de Granby (Terrasse Bellevue)

CONSTRUCTIONS J.G.T. INC.

375-7582

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

JUMÉLE NEUF; 67,900\$

5% pces, planchers bois franc. Financement 8 1/2 % pour 3 ans. IMM. J.P. ROY INC. 378-4347

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

OCCASION UNIQUE!

Afin de faire place à nos modèles 92, nous liquidons nos maisons en inventaire. Pour inf. MAISON BROUILLETTE, 378-7999. Vendeurs 777-4574, 2636713, 372-0318

PAR PROPRIÉTAIRE, 1977, 3 c.c., 2 s.bain, s-sol fini, foyer, alarme, extra. Libre imm. 460 DEBUSSY. Inf. 375-4975, 777-5515

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

-- VOUS VOULEZ INVESTIR dans une première maison? Venez voir le 212 Cyr, 4 c.c. piscine. Dans les 70,000\$.

-- DUPLEX, grand terrain, à la sortie de Granby, 1x5 1/2 libre et 1x4 1/4 loué 385\$/mois.

-- AU COEUR DE GRANBY: Magnifique cottage, 4 c.c., 9 pièces, bois franc, plafond 9 pi. Très belle boiserie. Garage. Piscine. HUGUETTE BROUSSEAU & MURIELLE POU-LIN

La Capitale maître courtier, 378-8461

573 AVE DES ALOUETTES: Superbe maison, PIERRE ET BRIQUE, immense pièces aérées, au CONFORT exceptionnel, 2 FOYERS, abri, SPLENDEDE TERRAIN aménagé. Faut voir!

POUR TOUTES TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES, N'HÉSITEZ PAS À CONTACTER FRANCINE LÉGARÉ, La Capitale maître courtier 378-8461

693 - FITCH BAY: Domaine de 265 acres dont 165 boisés, avec arbres à maturité. Se situe sur le Mont Bunker. Résidence de 14 pièces, avec bâtiments d'appoint et 400 pommiers. Vue imprenable sur Orford, Owl's Head, Jay Peak, Lac Lovering et avec accès au lac. Propriété de rêve!

703 - CANTON: Bungalow 3 c.c. bois franc, abri d'auto. Dans les 70,000\$. FAUT VOIR! NOUVEAU SUR LE MARCHÉ!

CLAUDE FOURNIER INC. COURTIER, 378-8461
La Capitale maître courtier

La Capitale MAÎTRE COURTIER INC.

10 ans d'expérience. Évaluation gratuite de la valeur de votre propriété.

Hélène Desrochers
Bur: 378-8461
Rés: 375-6369
201C5929

MAISONS NEUVES À 2 NIVEAUX

24-25' X 38' sur terrain de 15,000 pi. ca. Pour moins que le prix d'un loyer.

499\$/MOIS

- Comprend 2 c.c.
 - Plancher de bois franc
 - Armoires en mélamine crystal
 - Bain romain
 - Façade en brique
- 15, rue Cormier (près de J-H Leclerc)
Ouvert aux visiteurs le dimanche de 14 h à 16 h

Const. Michel Tremblay
378-0545 ou 375-7582 c7469

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

DUPLEX constr. 1 an, brique et vinyle, quartier résidentiel recherché: 2 grands 5 1/2 pces, aspirateur central, grande cuisine, cuisinette avec comptoir-lunch, grand salon avec porte-patio donnant sur balcon, s-sol presque fini. Un bail de 3 ans pour loyer du haut; logis du bas bail d'un an ou libre rapidement si désiré par l'acheteur. Prendrait aussi échange pour bungalow, maison mobile, maison à revenus de 4 à 8 logements, terrain, etc. 777-7565

MARC LACROIX
Bur: 378-8085
Rés: 777-4700

Vous voulez confier votre propriété à un PRO de l'immobilier, CONTACTEZ-MOI!

Le Permanent Le Permanent Estrie inc. courtier
201-C8051

OUI!

Pierre Brissette
CELUI QUI VEND!
378-8461

La Capitale MAÎTRE COURTIER INC.

Contactez-moi en tout temps

MICHEL MAILHOT
378-8461 ou 372-8317

Pour un service PROFESSIONNEL de toute confiance...201-C7710

La Capitale MAÎTRE COURTIER INC.

RE/MAX AVANT GARDE (1988) INC. COURTIER 378-4120

Pour moi, vous servir est un plaisir

RÉAL LABRIE
Bur: 378-4120
Rés: 378-7875
201-C7722

FRANCINE LÉGARÉ
378-8461
378-3221
La Capitale maître courtier

BORD DE L'EAU: Lac Brome, COTTAGE moderne, 3 c.c., salles d'eau, VUE MAGNIFIQUE.

UNIQUE: cottage de PRESTIGE, en pierre, IMMENSES pièces, super plancher b.f., 4 c.c., 4 salles de bains, SPLENDEDE terrain, arbres à maturité, beaucoup de CACHET, IDÉAL POUR PROFESSIONNEL.

RÉSIDENCE SÉLECTE: excellente constr. 89, ULTRA SPACIEUSE ET ÉLÉGANTE, jusqu'au bout des toits, elle offre 5 c.c., foyer, garage double, THERMOPOMPE, idéal pour CADRE.

ULTRA MODERNE: tout à fait DIFFÉRENTE, le souci des détails la rend MAGNIFIQUE, 3 c.c., 2 salles d'eau, VRAIMENT DANS LES PRIX.

UN VRAI DEAL pour 77,000 \$, SOYEZ CHEZ VOUS, tout brique, 3 c.c., garage détaché, TRÈS BEAU TERRAIN.

PETITE PETITE BOURSE: pour 45,000 \$, devenez propr. d'un cottage INTÉRESSANT, sur un terrain de 22,000 p.c., faut vendre RAPIDEMENT.

LAC BOIVIN: cottage NORMAND de brique, 3 c.c., 2 salles de bains, 2 foyers, dans les 130,000 \$

POUR TOUTES TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES, N'HÉSITEZ PAS À CONTACTER FRANCINE LÉGARÉ, 378-8461, La Capitale maître courtier. 201-C8082

Pierre Brissette
CELUI QUI VEND!
378-8461

La Capitale MAÎTRE COURTIER INC.

PLUS DE 3 MILLIONS DE VENTE EN '91

DANS LE PLUS PUR STYLE DE GRANBY

Rue Mountain: cottage anglais en pierre, avec foyer, impeccable, grand terrain avec vue sur le golf.

PRÈS D'ELGIN: authentique petite canadienne toute rénover, 3 c.c. Bois franc, escalier en pin. Dans les 80,000\$.

PRÈS DU PARC VICTORIA: cottage début du siècle, alliant cachet et confort moderne, 5 c.c.

PRESQUE EN CAMPAGNE: superbe canadienne en pierre, terrain de plus de 50,000 pc, foyer en pierre, cuisine à plafond cathédrale, très grandes pièces, thermopompe, 4 c.c.

PIERRE BRISSETTE
378-8461
La Capitale maître courtier
201-C8086

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL

Plus de 40 ans d'expérience dans le monde des affaires!

Pour un service personnalisé et de toute confiance, contactez-moi! N'oubliez pas la garantie APEC!

JEAN AVERY
378-8461

La Capitale MAÎTRE COURTIER INC. Exigez-la APEC

201-C7720

Claude Fournier
Vendeur DE L'ANNÉE
NOUVEAU SUR LE MARCHÉ

701 - CANTON: bungalow tout brique, très privé, bois franc, avec sous-sol fini, dans les 70,000\$. TRANSFERT.

695 - GRANBY: bungalow 3 c.c., bois franc, très bonne condition, piscine H. T. prix demandé 74,900\$

702 - ROXTON POND: superbe bungalow brique, 3 c.c., bois franc, sous-sol fini, cheminée, sur terrain traversé par un gros ruisseau, faut voir sans faute!

696 - GRANBY: cottage rénové 2 c.c., bois franc, avec terrain privé et piscine, impeccable, idéal pour première maison, prix demandé 69,500\$.

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC. 378-8461
La Capitale maître courtier.
201C8083

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

MAGNIFIQUE DUPLEX à vendre, en bas du prix de l'évaluation. Taxes amél. loc. payées, revenus 12,900\$/année, situé paroisse St-Luc, loyer libre à l'acheteur si désiré. Terrain en acompte serait considéré. Inf. 378-1348, 372-9413

MAGNIFIQUE DUPLEX à vendre, en bas du prix de l'évaluation. Taxes amél. loc. payées, revenus 12,900\$/année, situé paroisse St-Luc, loyer libre à l'acheteur si désiré. Terrain en acompte serait considéré. Inf. 378-1348, 372-9413

TRÈS GRAND DUPLEX de 5 1/2 pces, très luxueux, avec garage, grand terrain, infrastructure payée, au 930-932 Caron, coin Lacoste à Granby. Construction Georges Landry Inc. 372-0382.

204 COTTAGES-BUNGALOWS À VENDRE

PRÈS VOIE D'ACCÈS québécoise brique et vinyle, 3 c.c., s.sol fini sur terrain 70,000 pc, boisé et bien paysager, très résidentiel, piscine, poêle c.l. beaucoup d'inclus, dans les 90,000\$.

BUNG. 24x46, récent, 3 c.c., bois franc, au bord d'une rivière, endroit charmeur, terrain 56,000 pc. Dans les 80,000\$.
PRÈS DU PARC INDUSTRIEL, luxueux s-dét. avec garage, 2 c.c. 2 s. de bain, s-sol fini, pour le prix d'un loyer.
Inf: IMM. SPECIAL, ctr. 378-3507.

206 MAISONS MOBILES À VENDRE

FINANCEMENT FACILE Maison mobile 1979, 3 c.c., grand terrain. Imm. Jean-Paul Roy Inc. 378-4347

MAISON MOBILE 14x50, 1979, semi-meublée, très propre, sur terrain loué au Caroussel à Bromont. Accepterais échange partielle petite roulotte ou moto. Prix 22,500\$ nég. Inf. 534-1359

MOBILE DOUBLE avec 3 c.c. foyer, tour TV, cave cimentée 7', grand terrain paysager, Plage Darby (Rang Ostiguy). Financement possible. 55,000\$. Inf. 378-4121

208 TERRAINS À VENDRE

A VENDRE: Canton de Granby, 12,500\$, 40,000 p.c. Imm. Jean-Paul Roy Inc. 378-4347.

À GRANBY ET COWANSVILLE, PLUSIEURS TERRAINS bien localisés à vendre, par propriétaires, pour construction multifamiliale, tous les services rendus, prêts pour construction. 819-565-1153

210 COMMERCES À VENDRE

SUPERBE RÉSIDENCE pour personnes âgées, construit en 1985, capacité de 11 personnes, système d'urgence, salle de bain dans chaque chambre, très beau terrassement, endroit paisible, faut voir! 772-5294.

213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

ROULOTTE pour chasse et pêche, 2 ans, a servi 2 fois, isolée, avec lumières, etc. Valeur 2,000\$, pour 850\$ nég. 372-0259 après 20 h 30

TENTES-ROULOTTES à vendre et à louer, très propres, 1,400\$ et 1,700\$. Inf. 378-0149

TENTE ROULOTTE 1968, 8 places, à vendre. Inf. 379-5737

214 BÂTISSSES COMMERCIALES

A ÉCHANGER

Immeuble commercial très rentable, sur rue Wellington à Sherbrooke pour fonds de commerce ou bâtisse dans la région. (514) 773-0532, demandez Jacques.

699 - COIN ROBINSON ET ST-JACQUES Locaux au rez-de-chaussée ou 1er étage à louer pour aussi pqu que 7\$/p.c. Endroit stratégique, édifice peut aussi être vendu. NOUVEAU SUR LE MARCHÉ!
CLAUDE FOURNIER INC. COURTIER, 378-8461
La Capitale maître courtier

216 PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

A LOUER OU A VENDRE: maison 3 c.c., 2 s. bains, sous-sol fini avec foyer Franklin, près du golf et pentes de ski. Au 117 Sauguenay, Bromont. 372-1433, 375-4551

223 ARGENT DEMANDÉ

URGENT BESOIN
25,000\$ en 1re hypothèque.
263-4694

225 OCCASION D'AFFAIRES

TOUT \$ COMPTANT - PROFITS \$ ÉLEVÉS
COKE, PEPSI, MINUTE-MAID, FRITO-LAY, NESTLÉ, PLANTERS, LIPTON, VAN HOUTTE - et plusieurs grandes marques mondiales. NOUVEAU! UNIQUE! MINIATURES CENTRES DE RAFFRAÎCHISSEMENTS. Parfait concept éprouvé pour des centaines de petites entreprises dans votre région, qui doivent aller à l'extérieur tous les jours pour se procurer une collation ou un breuvage. Posséder votre propre affaire en argent, complètement automatique. TEMPS PLEIN ou TEMPS PARTIEL.

INVESTISSEMENT 15 960 \$
APPELEZ AUJOURD'HUI POUR VOTRE BROCHURE EN COULEURS
(514) 633-2111 (24 HRS)

226 COMPTABILITÉ IMPÔT

COMPTABILITÉ, IMPÔT

Pour tout genre de P.M.E.
Ouverture et tenue de livres, paies, rapports fin de mois et fin d'année, états financiers.
Conseils fiscaux.
375-7582

241 APPARTEMENTS À LOUER

AAA CENTRE-VILLE: libres 1er sept. et meublés, 1 1/2 colonial, 255\$ et 1 1/2 chauffé, eau chaude, câble, air clim., 250\$. 2 1/2-3%, modernes, semi ou tout meublé, (pour locataires exigeant luxueux), 340\$, 395\$, 425\$. Aussi 1 1/2, 2 1/2 et 3% disponibles pour octobre. 378-4121

AAA CENTRE-VILLE: libres 1er sept. et meublés, 1 1/2 colonial, 255\$ et 1 1/2 chauffé, eau chaude, câble, air clim., 250\$. 2 1/2-3%, modernes, semi ou tout meublé, (pour locataires exigeant luxueux), 340\$, 395\$, 425\$. Aussi 1 1/2, 2 1/2 et 3% disponibles pour octobre. 378-4121

AAA LIBRES IMMÉDIATEMENT très grands app. avec chambre séparée, peinturés à neuf, tous meublés, chauffés, éclairés, porte patio; 2 1/2, 355\$; 3 1/2, 365\$; Près des Galeries, pas d'enfants, ni d'animaux, au 575 Duvernay, coin Foch, 777-1860

APP. 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, très propre, centre-ville. Et aussi: 5 1/2 à louer près du parc industriel, 378-6340, 378-4890

APP. 2 1/2-3 1/2-4 1/2 LIBRES IMM.

Meublés ou non, très propres, porte-patio, tranquilles, prise de stationnement.
378-1328

★ ATTENTION! ★

3%, meublé avec meubles modernes mélamine et cuir, très joli, au 726 Principale, libre imm. 378-1772 ou 375-7055

AU CENTRE-VILLE à proximité du Cégep, appartement spacieux et sécuritaire de 3 1/2 pces (demi sous-sol) situé au 190 rue St-Jacques à Granby. Tapis neuf, larges fenêtres, chauffage électrique aux frais du locataire, rénovations récentes, disponible immédiatement, 365\$/mois. Inf: 372-7764

A 303 ST-CHARLES SUD: beau grand 3 1/2, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm. 365\$. 378-4486, 378-4640

BEAU 3 1/2, semi-meublé, chauffé, eau chaude, pour personne seule, 12 sept., 229 Dufferin. 3%, 94 St-Urbain, meublé, chauffé, éclairé, libre. 375-1726.

CENTRE-VILLE: 1 1/2-2 1/2 MODERNES, meublés, salle de lavage, aspirateur central, intercom. 375-6495

LIBRES IMM. sept. oct., 2 1/2, 3%, très grands, meublés, chauffés, eau chaude, repeints, buanderie, balcon, près centre-ville. Idéal pour pers. âgée. 375-7735

STE-CÉCILE-DE-MILTON 2x5 1/2, bas 515\$, haut 495\$, 1x4 1/2, bas 450\$, chauffé, électricité payé, libre maintenant. 1-637-5686 après 17h

ST-CÉSaire: 3 1/2 MEUBLÉ

Mois gratuits, très propre, porte-patio, salle de lavage, tranquille. 378-1328

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2
meublés ou non
centre-ville
Inf. 378-6966

2 1/2 PCES MEUBLÉ, au 157D St-Antoine Nord, près de l'hôpital et du CÉGEP, peinturé à neuf, eau chaude fournie. Libre imm. 245\$/mois. 375-4793.

3% SEMI-MEUBLÉ, ou meublé, balcon, porte-patio, balayouse centrale, secteur de choix, rue Évangéline près des Galeries, libres immédiatement et novembre, 350\$ et 375\$ par mois. S'adresser au 99 Bourassa, 372-3590.

3% À LOUER, dans le centre-ville, très propre, rénové à neuf, meublé, chauffé, éclairé, service lav.-séch., 318\$/mois, libre 1er sept. 378-7422.

243 MAISON À LOUER

MAISON DE CAMPAGNE libre immédiatement, garage, 1 mille de l'autoroute sur 243, 10 min. de Bromont, 539-2882

MAISON MOBILE DOUBLE avec 3 c.c. foyer, tour TV, cave cimentée 7', grand terrain paysager, Plage Darby (Rang Ostiguy), 550\$/mois. Inf. 378-4121

SEMI-DÉTACHÉ à louer, 3 c.c., 2 salles de bain, armoires mélamine, planchers bois franc, frais peint, etc. 1 mois gratuit, libre immédiatement. Inf. 777-3674

SOUS-LOCATION
SECTEUR HAUTE-VILLE PRÈS DU CAPITOL Town House (maison de ville) à sous-louer, 3 c.c. s.diner, 3 s.bain, garage, entretien ext. inclus dans location. Libre 1er Oct. Inf. 378-0689

244 LOGEMENTS À LOUER

AAAAA- Contrôle du prix de ton loyer, sécurité, partage. Si tu es intéressé, appelle-nous à la Coopérative La Volière, 3% non meublé, 1er étage, 310\$/mois, libre 1er Oct. Au 750 rue La Volière. Inf.: jour: 375-2360, soir: 375-6243.

AAA- GRAND 4 1/2, GRANBY

Bon secteur. Armoires mélamine, libre imm. Inf: 777-1728, 469-2070 sans frais

AA- SECTEUR HAUTE-VILLE

GRANDS 4 1/2-5 1/2, près du lac Boivin, libres imm. 539-0636

AH! AU 60 LEROUX

J'ai un grand 4 1/2 avec case de rangement sur l'étage, aspirateur central, intercom, stationnement privé et stationnement pour visiteurs, 375\$/mois, libre imméd. Tél.: 378-0508

APPARTEMENTS RÉNOVÉS À NEUF

3% - 4% - 5%
Nouveaux prix et promotion spéciale

- Tapis;
- Entrée l/s;
- Intercom;
- Terrain de jeux;
- Piscine;
- Parc.

110 Orléans app. 24
Cowansville: 266-0369

ATTENTION!

Place du confort, luxueux, grand 4 1/2, bien éclairé, avec de grandes fenêtres, porte patio, balcon privé, libre imméd. références exigées. Prix 375\$ à 395\$/mois. Réservez maintenant: 777-7684.

AU 281 ET 285 ST-CHARLES S. grands 4 1/2 (6 logements), libres imméd. 370\$ à 380\$. 378-4486, 378-4640

AU 544 MAISONNEUVE, GRANBY 4 1/2 luxueux, très grand, bien éclairé, case de rangement. Libre 1er juillet. 378-3472 ou 375-7055

AU 66 ST-CHARLES S.: 3 1/2 libre, frais peint, insonorisation supérieure, tranquille, bien éclairé, L-Vais., 360\$, 2 mois gratuits, bail de 2 ans; au 134 St-Georges, pour personne seule, 3% chauffé, eau chaude fournie, stationnement, 320\$ 777-0244, après 18h 372-1636

GRANBY, 3%-4%, meublés ou non, 5% libre imméd. Frais peint, tapis neufs, rues Leroux et Fournier, mois gratuit. 469-3372

GRANBY: Au 166 Bourgeois, 4x4 1/2 et 2x3 1/2 semi-meublés, à louer, prix spécial. 378-1456 ou 1-689-4254

GRANDS, SPACIEUX 3%, imm. récent, meublé ou non, insonorisé, intercom, bal. centrale, inst. lav.-séch., 2 stat., rangement, patio 12 pi., libre imméd. 375-7735

GRAND LOGEMENT 5% constr. 88, situé partie nouvelle du boul. Fortin au 207. Insonorisé, tapis mur à mur, facilité pour appareil air climatisé, système intercom, porte élect. ext., taxes d'eau, ordures et déneigement inclus, ainsi que stationnement asphalté avec prise élect. Libre 1er oct. 375-6816.

GRAND 5% dans duplex, 2e plancher, bien insonorisé. Situé au 486 Langlois. 1 mois gratuit. 378-1348 ou 372-9413

HAUTE-VILLE: Immense 4%, aspirateur central, insonorisé, armoires modernes, grand rangement, accès à la piscine creusée, 2 espaces de stationnement. 495\$/mois. Possibilité de bail à long terme.

M. CUERTIN au 378-0599 ou 372-1548

LOGIS 3%-4%-5%, rue Wolfe, Bromont. 372-3660 ou 534-2177

LOGIS 3% meublé ou non, entrée lav.-séch., endroit tranquille près des Galeries, libre imm. 378-2565

LOGIS 3%, 1er plancher, chauffage élect., frais peint, tapis mur à mur, 2 mois à moitié prix. 777-0863

LOGIS 4%, au 191 St-Urbain, libre imm., 378-1267

LOGIS 5%, DANS UN 4 LOGIS
Libre imméd. Au 96 Court. 380\$/mois. Repeint à neuf. Inf. 777-0343 ou 372-7935

ROUGEMONT: 4% dans 6 logis moderne, intercom, balayouse centrale, armoires mélamine blanche, etc. 1 MOIS GRATUIT. Faut voir! 469-2374.

3% centre-ville, meublé, chauffé, eau chaude fournie, 330\$/mois, 4% rue Reynolds, 325\$/mois, 4% rue Bourgeois, porte-patio, ménage fait à neuf, 325\$/mois. 372-4543 ou 372-8996

244 LOGEMENTS À LOUER

AU 722 LA VOLIÈRE, immense 5 1/2 neuf dans 6 logis, beaucoup d'armoires, très éclairé, balcon 5 1/2x11, porte-patio triple, remise, endroit tranquille. 378-2484

A GRANBY: 4 1/2, frais peint, immeuble propre et tranquille, asp. central, inst. lave-vaisselle, etc. 378-8287 ou 777-3010.

A GRANBY: 4 1/2-5 1/2, frais peints, propres, bien situés. Libres.
Jour: 539-4308, soir: 539-0721.

A Granby ALLÉCHANT 4 1/2 rue CÉDAR stationn. 2 autos, petit immeuble. Prix réduit pour bail. 539-1385, 539-2833

A SOUS-LOUER dans duplex, 4 1/2 dans un bas, avec cave, 371\$/mois, boul. Boivin. 777-0859

A ST-CÉSaire: 4 1/2 pces, libre imméd. situé 1185 Provençal et au 2269 St-Paul. Inf. 469-4428, 777-4122

A VOIR! 3 1/2 meublé, 4 1/2 non meublé, serv. lav.-séch., insonorisés, près des Galeries, libres imm. 378-2369

A WATERLOO: 4 1/2, frais peint, propre et bien situé, libre immédiatement.
Le jour 539-4308, après 18 h 539-0721

A WATERLOO, RUE LEWIS OUEST
Petit 5 1/2, sur 2 étages, solarium, entrée et stationnement privés. Tranquille et ensoleillé, inclus: chauffage, eau chaude, taxes d'eau, vidanges. Remise à l'arrière. Libre imméd. Inf. 539-2858

A - A CÔTÉ DE LA PISTE

CYCLABLE ET DU LAC BOIVIN

3% à 325\$, 4% à 350\$. Inf. 375-9415

★ A 3 1/2, 275\$ ★

Repeint, très propre, libre, secteur industriel

375-9858

BAS DUPLEX ET 6 LOGIS

GRAND 5% NEUF
libre immédiatement.
378-4347.

BEAU 3%, planchers vernis, rue Denison Ouest, pour septembre. 375-9902

BEAU 5% PCES MODERNE
Très propre, 380\$ par mois.
Inf: 375-6800 ou (508) 222-7823

DANS UN BLOC DE 4 LOGEMENTS: 4 1/2 près du centre-ville, libre 1er sept., 365\$/mois. 372-0995

DANS UN DUPLEX, au 483 Belcourt, 5 1/2 pces, libre imm. 372-2247 ou 372-6525 ou 375-1425

DERNIER 4 1/2 NEUF, secteur haute-ville, 330 Dozois, neuf, qualité supérieure, L-Vais., B. tour., 525\$, 1 mois gratuit. 777-0244, après 18h 372-1636

GRANBY, 3%-4%, meublés ou non, 5% libre imméd. Frais peint, tapis neufs, rues Leroux et Fournier, mois gratuit. 469-3372

GRANBY: Au 166 Bourgeois, 4x4 1/2 et 2x3 1/2 semi-meublés, à louer, prix spécial. 378-1456 ou 1-689-4254

GRANDS, SPACIEUX 3%, imm. récent, meublé ou non, insonorisé, intercom, bal. centrale, inst. lav.-séch., 2 stat., rangement, patio 12 pi., libre imméd. 375-7735

GRAND LOGEMENT 5% constr. 88, situé partie nouvelle du boul. Fortin au 207. Insonorisé, tapis mur à mur, facilité pour appareil air climatisé, système intercom, porte élect. ext., taxes d'eau, ordures et déneigement inclus, ainsi que stationnement asphalté avec prise élect. Libre 1er oct. 375-6816.

GRAND 5% dans duplex, 2e plancher, bien insonorisé. Situé au 486 Langlois. 1 mois gratuit. 378-1348 ou 372-9413

HAUTE-VILLE: Immense 4%, aspirateur central, insonorisé, armoires modernes, grand rangement, accès à la piscine creusée, 2 espaces de stationnement. 495\$/mois. Possibilité de bail à long terme.

M. CUERTIN au 378-0599 ou 372-1548

LOGIS 3%-4%-5%, rue Wolfe, Bromont. 372-3660 ou 534-2177

LOGIS 3% meublé ou non, entrée lav.-séch., endroit tranquille près des Galeries, libre imm. 378-2565

LOGIS 3%, 1er plancher, chauffage élect., frais peint, tapis mur à mur, 2 mois à moitié prix. 777-0863

LOGIS 4%, au 191 St-Urbain, libre imm., 378-1267

LOGIS 5%, DANS UN 4 LOGIS
Libre imméd. Au 96 Court. 380\$/mois. Repeint à neuf. Inf. 777-0343 ou 372-7935

ROUGEMONT: 4% dans 6 logis moderne, intercom, balayouse centrale, armoires mélamine blanche, etc. 1 MOIS GRATUIT. Faut voir! 469-2374.

3% centre-ville, meublé, chauffé, eau chaude fournie, 330\$/mois, 4% rue Reynolds, 325\$/mois, 4% rue Bourgeois, porte-patio, ménage fait à neuf, 325\$/mois. 372-4543 ou 372-8996

244 LOGEMENTS À LOUER

SPÉCIAL! LE PRINCESSE

340 Denison Est, Granby

Prix à partir de 450\$

jusqu'au 30 juin 94

Pour aînés

Très vaste et luxueux 3 1/2 et 4 1/2

Faut voir!

Immeuble tout béton, grand balcon, insonorisé, ascenseur, chute à déchets, grand espace de rangement, intercom vidéo, piscine intérieure avec vue sur le lac, sauna, table de billard, vaste salle communautaire, salle d'exercice, cafétéria, chapelle, cabinet de médecin, services bancaires, aussi vastes suites et chambres, pension complète, à partir de 699\$/mois. Pour rens. et visite: 372-0382

SPÉCIAL!

2 MOIS GRATUITS

4 1/2, de 345\$ à 425\$

5 1/2, 535\$ et 615\$

Inf. et visite: 372-0382

1110 SIMONDS SUD face polyvalente J.H. Leclerc, 4 1/2, 320\$ par mois; 5 1/2, 360\$ par mois; planchers béton, stationnement privé. S'adresser app. 102, 375-1452 ou 375-0908.

1160 SIMONDS SUD face polyvalente J.H. Leclerc, 4 1/2, 320\$ par mois; 5 1/2, 360\$ par mois 1 mois gratuit, stationnement privé. S'adresser app. 16, 777-2443 ou 375-0908.

1 MOIS GRATUIT, 3% meublé ou semi 4 1/2 non meublé. Situés boul. Fortin. Inf. 378-1486

1 MOIS GRATUIT

4 1/2, meublé ou non, tapis neufs, peinture fraîche, intercom, porte-patio, plancher béton, s.lavage, etc. Idéal pour gens retraités ou semi-retraités. Immeuble tranquille.

Au 350 SIMONDS SUD. Inf. 378-1328

2 MOIS GRATUITS »
TIRAGE D'UN CRÉDIT-VOYAGE 1000\$
Destination à votre goût
ou

l'équivalent en argent comptant pour tout bail signé d'une durée d'un an avant le 30 novembre 1991
Faut voir absolument!

De luxueux app. de construction récente 3 1/2-4 1/2, à prix concurrentiels
763 Bussièrre
(angle Maisonneuve et Bussièrre)
Inf. 378-6203

3 1/2, 4 1/2

SECTEUR HAUTE-VILLE

à partir de 405\$/mois, coin St-Michel et Allen, près du lac Boivin, asp. central, piscine chauffée, stationnement avec prise, béton 100 % insonorisé, intercom, rangement int., très grand balcon, etc.

777-6161 ou 372-2000, Sylvain Auger

30 DRUMMOND, 3% PCES
1er plancher, frais peint, très propre, libre imm. 372-3540

4 1/2 dans un 8 logis récent, comptoir lunch, aspirateur central. 375-5960

4 1/2, 578 Penelle, Roxton Pond; 4 1/2, 100 St-Urbain, eau chaude; 4 1/2, 21 boul. Fortin, chauffé, eau chaude; grand 3 1/2, 133 Drummond, eau chaude. Libre imméd., 375-1726

4 1/2, à partir de 400\$/mois; 5 1/2, à partir de 485\$/mois; mois de décembre gratuit, notre cadeau de Noël. Aux Jardins de l'Estrie, rue Elgin, très jolie cour intérieure, 375-7872 ou 372-9082 ou 375-1398

4 1/2 A SOUS-LOUER 300\$/mois, 3e étage, rue Fourn

244 LOGEMENTS À LOUER

4% A SOUS-LOUER bien situé, près du lac Boivin, disponible 1er juillet ou avant. Le soir France D'Amour 378-5738

A VOIR "LOFT" unique, 344 Dozois, 1 chambre, terrasse, puits de lumière, B. Tour. L.Vais. 495\$. Aussi 4 1/2, foyer, garage, 540\$. 777-0244, après 18h 372-1636

247 LOCAUX À LOUER

A COWANSVILLE local commercial à louer, rez-de-chaussée (900 pi.ca.), plus sous-sol (1,200 pi.ca.) au 518 rue Sud, près du marché Métro. 263-5252 jour, 293-4672 soir.

ESPACE COMMERCIAL

1,400 pi.ca.
Quai de déchargement
Porte de garage au niveau du sol
124 Chemin Martin à Granby
375-9000 (heures de bureau)

LOCAL COMMERCIAL de 1000 p.c., dans un bas, situé face au lac Boivin. 375-4684 ou 372-6023

LOCAL COMMERCIAL À LOUER remis à neuf, gr. 28x36, situé au 125 Déragon à Granby. 372-8005.

LOCAUX À LOUER au 470 et 472 boul. Boivin, 1,500 p.c., libre 1er novembre '91, (actuellement Charcuterie France).
Inf. (508) 222-7823

251 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRE propre pour personnes autonomes, travailleurs ou retraités. Très confortable, câble, téléphone. 40\$. 375-3251

CHAMBRE à louer au 4 St-Charles Sud, rénovation à neuf, poêle et réfrigérateur. Service conciergerie. 372-2085.

CHAMBRE MEUBLÉE, à Granby, avec réfrigérateur, poêle et lavabo, entrée privée, endroit tranquille. 375-2176

CHAMBRE MEUBLÉE au complet, entrée privée, pour homme d'un certain âge, sobre, honnête et propre, aimant la tranquillité. 372-7796

CHAMBRE MEUBLÉE avec réfrigérateur, mobilier de cuisine, lavabo, entrée privée, au 726 Principale, Granby. 378-1772 ou 375-7055

GRANDES CHAMBRES avec salon et cuisine, entrée privée, libre imm., près parc ind. Pour homme non fumeur. 378-4544

252 CHAMBRES ET PENSION

LES PLUS GRANDES CHAMBRES EN VILLE!

Au Princesse

340 Denison Est, Granby

Immeuble à l'épreuve du feu, chambre de 20'6" par 11' et plus. Toutes les chambres ont un vestiaire et un garde-robe, intercom vidéo. Certaines ont un rangement. Pension complète pour personnes autonomes. Tout sur le même étage. Pour plus amples détails, voir annonce dans logement "du Princesse". Inf. 372-0382

NOUVELLE CONSTRUCTION chambre et pension pour personnes âgées autonomes, chambre 12x18 avec vitrine et salle de bain au complet, salon sur chaque étage, près de l'église, des médecins, paroisse St-Benoit. Pour réservation le 1er septembre, 375-3195 demandez Lise.

POUR LE 1er SEPTEMBRE
Au 345 St-Jacques

Suite, pension complète, (genre logement, meublé ou semi-meublé), avec balcon, immeuble tout béton, ascenseur. Pour personnes autonomes. Informations et visites: 372-0382 ou 375-2281.

254 ENTREPÔT/ GARAGE À LOUER

A GRANBY: ENTREPÔT 30' x 40', 325\$/mois, libre imm. 263-6261 ou 263-7462

ENTREPÔT À LOUER À BRIGHAM, 2,000 p.c. chambre de peinture tout équipée, élévateur hydraulique, bureau, 3 portes de garage. Inf. Daniel ou Serge au 263-0710

265 ANIMAUX À VENDRE

CHIOTS EPAGNEUL, de race, 8 semaines. Aussi mâles pour accouplement.
Inf. 469-4259

LHASSA APSO de 6 mois, pure race, mâle, vacciné, 150\$.
Inf: 243-0626

TONTE ET TOILETTAGE pour petits chiens Maximum 20 livres.
378-0490.

256 BUREAUX À LOUER

ESPACES DE BUREAUX À LOUER
Édifice Pointe St-Jacques
Ascenseur, air climatisé, style exceptionnel
Inf. 372-5000
256C7466

271 DIVERS À VENDRE

AA LIQUIDATION TOTALE, tout doit être vendu: poêle, frigo, lav.-séch., congélateur, lave-vaisselle, 50\$ et +. Gratuits: lav.-séch. ou lave-vaiss. en marche à l'achat poêle et frigo ou congél. Visa, Master Card. Meuble Budget, 1538 Principale, (1000' après Golf Granby-St-Paul) 375-1484

PLANCHE à voile Sierra; Bicyclette 20"; Marbre blanc; Tourne-disque semi-autom.; Synthétiseur JVC am/fm stéréo; Plusieurs bureaux. Inf. 372-3540

LE MARAÎCHER ENR.

André Côté

2150, rang Papineau

St-Paul-d'Abbotsford 379-5277

À CUEILLIR OU DÉJÀ CUEILLIS

- Tomates de conserves
- Melon ● Piments
- Pommes, diverses variétés
- Oignons espagnols ● Pommes de terre
- Concombres mûrs
- Courges à spaghetti ● Etc.

Lundi au vendredi 8 h à 19 h 30
Samedi, dimanche 8 h à 18 h



LÉGUMES "SUPER" FRAIS

TOMATES

Cueillez-les vous-même
20¢/lb
.17¢/lb 50 lb et plus

POMMES DE TERRE

sac 10 lb 1.50 \$
sac 20 lb 3.00 \$
sac 50 lb 6.00 \$

CONCOMBRES

Cueillez-les vous-même
1.25 \$/dz

PIMENTS VERTS

Frais cueillis
.45¢/lb
.40¢/lb 20 lb et plus

Nous avons aussi fraîchement cueilli de la ferme:

- choux-fleurs
- salade
- céleri
- carottes
- betteraves
- oignons
- choux verts
- cornichons
- haricots verts ou jaunes
- pommes
- radis
- zucchini
- courges
- etc.

Le temps des conserves est arrivé, n'attendez plus... Venez chez

POTAGER GAUVIN INC.

Normand et Lucille Gauvin, prop.
391, rg Sôraphine, L'Ange-Gardien
293-6215 271-C7979

271 DIVERS À VENDRE

ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS: armoires, courtépointes, meubles, vaisselle, objets d'art et peintures, etc...
WE BUY ANTIQUES: armoires, quilts, meubles, dishes, arts objects, paintings. Inf. 263-8202

ARMOIRES DE CUISINE, 100\$; évier, 50\$; lit simple, 50\$. Après 18 h au 378-3017

MOBILIERS de salon, de chambre; lits, bureaux, bicyclette et nombreuses petites choses. 777-2515

REMISE en bois recouverte de vinyle; 6 portes de chambre froide et de congélateur. Le jour: 375-6139

SUPER VENTE DE corduroy uni et twill, à 4\$ le mètre, papier à patron, 0.30\$ le mètre, variée de coupons à la livre, etc. Les Tissus Briane Enr., 9 Rainville, à Granby. 372-0437

TABLE TOURNANTE Thecnics Quartz "direct drive", modèle SL-1700MK2. 375-3919 ou 777-2206

TAPIS DU MANUFACTURIER

Tapis avec légères imperfections à partir de 3.95\$ la verge carré. Aussi prélatris laissés au prix du contracteur, au 107 4e Rang Est, Acton Vale. 514-546-3413

TÉLÉVISEURS couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

TRACTEURS à pelouse, de 7 à 16 forces, usagés, en bonne condition. Aussi tondeuses et pièces usagées, 375-2876

USINE ÉCHANTILLONS COMPLÈTE ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU

Machines à boutonnières Pfaff, modèle 3114, 1,500\$

MACHINE à boutons Pfaff, modèle 3300, 850\$.

MACHINE à points invisibles Columbia, modèle 330, 650\$.

TABLE et fer à vapeur Sheldon, 405 \$

MACHINE d'étiquetage Kimball 115 V.

MANNEQUINS, supports, échelle, chariots roulants, machine à écrire IBM, copieur Mita DC111, micro-ondes, bureaux, classeurs, aspirateur.

(514)339-5491 ou (514)335-0221

274 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS FRANC DE CHAUFFAGE, sec, aussi bois d'allumage, croûte sèche en ballot ou débitée. Scierie Roxton, 372-1549.

281 MACHINES À COUDRE

COLLERETTE Brother, 3 mois d'usure. Machine à coudre 2 aiguilles, Brother. Surjeteuse 3 fils Brother. Une plain usagée. 293-5106 après 16 h

286 DEMANDE À ACHETER

ACHÈTERAIS Chevette, Acadian ou Honda autom. années 1981-82-83. Vendeurs s'abstenir. Inf. 777-1139

301 PERSONNEL DEMANDÉ

ANGLAIS

Personnes bilingues

maîtrisant l'anglais plus que le français pour enseigner la langue anglaise. Temps partiel pour débuter. Heures flexibles, soirs surtout. Doit pouvoir se voyager. Entraînement donné. Faire parvenir lettre ou C.V. avant le 12 septembre 1991 à: C.L.H.B.F. 511, ST-HUBERT, GRANBY, J2G 5P3, si grève laissez dans boîte aux lettres.

AVEZ-VOUS BESOIN D'ARGENT MADAME?

Prise à la maison à cause de vos responsabilités? Vous pouvez gagner de l'argent tout en restant chez-vous. Pour inf. tél. 372-4116 et laissez votre nom sur répondeur et on vous rappellera.

A BROMONT, REST. LE CHAMPLAIN demande serveuses d'expérience pour salle à manger, pour fins semaine. Inf. 534-3262 Mme Dagenais.

BESOIN DE MANNEQUINS (FEMMES) toutes grandeurs, toutes tailles, 18 ans et plus. Donnons cours de formation gratuite. Durée 8 heures. Inf. 375-6847

BOUCHER D'EXPÉRIENCE demandé pour la région de Cowansville. Salaire et avantages sociaux selon la compétence. S'adr: Proviso Gagnon, 175 Principale, Cowansville, demandez Réal Paquette.

BOUCHER D'EXPÉRIENCE demandé, salaire selon compétence. S'adresser à Guy Lusier, Métro Waterloo, 539-2833.

COMMIS-VENDEUR junior demandé avec connaissances ou aptitudes électronique ou électrique, habileté manuelle. Au centre-ville de St-Hyacinthe. A temps plein. Prendre rendez-vous avec la responsable du personnel à 1-800-363-1343

301 PERSONNEL DEMANDÉ

Les Magasins Faust inc.

Un poste est présentement disponible à temps plein au sein de notre équipe. Nous sommes à la recherche d'une personne possédant une technique en comptabilité, ou avec expérience équivalente. Connaissance sur informatique nécessaire (ACCPAC). Tenue de livres, conciliations bancaires, états financiers mensuel, etc. Cette personne doit être polyvalente concernant toutes tâches de bureau. Faire parvenir ou apportez en personne votre curriculum vitae (à cause des conflits postaux) à:

Les Magasins Faust inc.
A/S Line Faust
34-3 St-Jude
Granby (QC) J2G 8C8

EMPLOIS DISPONIBLES

1640057
8267-194
TISSERAND/E

Granby, 10\$/heure, permanent, 40 heures/semaine; 11.77\$/heure après quelques mois, avoir 2 ans d'expérience sur les métiers à lance avec tête jacquard, travail sur la deuxième équipe ou la troisième, 4 postes de disponibles.

1636499
2799-122
TECHNICIEN/NE EN ÉDUCATION SPÉCIALISÉE

Granby 8.50\$/heure à 9\$/heure, temporaire, 5 mois minimum, 20 à 35 heures/semaine, DEC en éducation spécialisée ou technique en travail social. Bilingue serait un atout, expérience avec maison d'hébergement pour hommes en difficulté et/ou expérience pertinente avec des problématiques d'hommes en difficulté.

1637409
5130-114
ASSISTANT/E-GÉRANT/E

Granby, 300\$/semaine ou plus selon l'expérience. Permanent, 37 à 39 heures/semaine, horaire des magasins, 2 à 3 ans d'expérience dans la gestion de magasins à rayons. Bilingue si possible, sec. V, possibilité d'avancement en tant que futur gérant/e.

1632004
6191-110
CONCIERGE

Granby, 11\$/heure (selon le décret), temps partiel, environ 20 heures par semaine, horaire: les vendredi, samedi et dimanche. Minimum 10 ans d'expérience, honnête.

W10
1179-146
AGENT/E DE MISE EN MARCHÉ

375\$/semaine, temporaire, 13 semaines à 35 heures/semaine, être prestataire d'assurance-chômage, formation ou expérience en administration, capable de superviser, bon esprit d'équipe L16846

Pour plus d'informations sur ces offres, contactez votre Centre d'emploi et demandez "Emploi Express". A Granby le 378-0171 et à Waterloo le 539-2838 ou encore vous présenter à nos bureaux.

Veillez noter que nous disposons d'un service téléphonique 24 heures par jour, 7 jours par semaine, énumérant les emplois disponibles. Pour en bénéficier, composer à Granby le 378-0262, et à Waterloo le 539-2869.

Votre Centre d'emploi désire avant tout vous aider. Pour ce faire, des séances d'information sont à votre disposition.

CONTACTEZ-NOUS AIDEZ-NOUS À VOUS AIDER

301 PERSONNEL DEMANDÉ

CUISINIÈRE D'EXPÉRIENCE demandée, de 2 ans au moins, pour travail du lundi au vend. Faire déjeuners et spéciaux du jour. Pour entrevue: Restaurant Grand Prix, Mme Veilleux, 375-3009

GARDIENNE demandée à l'Ange-Gardien, de 15 h à 17 h, les lundi, mardi et vendredi. 293-8368

OCCASION UNIQUE!

30,000\$ à 60,000\$ et plus par an. Compagnie internationale avec 35 ans d'expérience recherche quelques représentant(e)s, avec auto, pour les territoires suivants: Granby, Cowansville, St-Paul d'Abbotsford, Roxton, Waterloo, Farnham, etc. Entraînement complet. Expérience dans les systèmes d'eau, Programme d'avancement. 378-2387 entre 9 h et 17 h

RECHERCHONS CAMELOTS ADULTES

AVEC AUTO, POUR LIVRER (LA PRESSE) TÔT LE MATIN dans: COWANSVILLE

Revenu intéressant!
Inf. 372-5232 GILLES
(lun.-vend. 9h à 16h)

\$\$\$ STANHOME \$\$\$

Pour un emploi à temps plein ou partiel, Stanhome (Stanley Home Product) vous offre l'opportunité de travailler comme conseiller (re) en produit d'entretien ménager pour des réunions à domicile. Expérience non requise. Entraînement gratuit. Très bien rémunéré (e). Possibilité d'avancement. Pour entrevue ou tout autre service, laissez votre nom et no. de téléphone: 372-8394

TÉLÉPHONISTES

Jour ou soir, travail facile et intéressant.
777-7274

322 ÉDUCATION/ INSTRUCTION

COURS D'ORGUE, CLAVIERS SYNTHÉTISEURS

*Enseignement spécialisé.
350 Principale, suite 4, Granby
En promotion aux Galeries de Granby du 9 au 14 septembre '91.
777-2575

INSCRIVEZ-VOUS IMMÉDIATEMENT

à la pré-maternelle de l'École de Musique "Aux Petits Oiseaux".
Pour enfants de 3 à 5 ans.

1 mois de cours gratuit.

331 Principale, Granby, 378-0352

323 COURS PRIVÉS

COURS D'ASTROLOGIE: Découvrir sa relation avec les forces planétaires en apprenant le symbolisme et les techniques de cet art ancien pour une meilleure connaissance de soi et de son environnement. Informations: Colette Pomerleau, 777-3250.

COURS D'ASTROLOGIE pour débutants. Connaissance, interprétation de soi et des autres par l'astrologie. Inf. 372-2084

COURS D'ÉQUITATION (SELLE ANGLAISE)

Session automne
POUR ENFANTS ET ADULTES
DÉBUT: 9 SEPTEMBRE 1991
Coût: 80\$

Organisés par:
LES LOISIRS DE GRANBY & LE RANCH MASSAWIPI
Inf. 777-4511

GERANT(E) Fruits et légumes

pour régions Granby-Cowansville avec minimum 5 ans d'expérience. Salaire en fonction de la compétence et du dynamisme.

Se présenter au:

Proviso Gagnon
320 boul. Leclerc
Granby
Demandez André Gagnon
372-8014 301C8029

HOROSCOPE

BÉLIER
du 21 mars au 20 avril

Vous avez montré ce dont vous êtes capables de faire, ne croyez pas que la partie est forcément gagnée. Efforcez-vous de tenir vos promesses, c'est par vos actes et vos paroles que l'on vous juge.

TAUREAU
du 21 avril au 20 mai

Laissez-vous aller sans retenue à votre imagination et à votre fantaisie. Profitez de cette journée pour resserrer l'entente avec votre conjoint; préservez à tout prix la paix dans le ménage.

GÉMEAUX
du 21 mai au 21 juin

Vous vous révolterez de ne pouvoir résoudre les difficultés qui se posent à vous au cours d'une transaction financière, et qui se répercutent défavorablement sur votre situation matérielle.

CANCER
du 22 juin au 22 juillet

Risques de chagrin et de blessures mais ne prenez pas les choses au tragique. La preuve de l'attachement d'un être aimé vous sera apportée et vous touchera beaucoup.

LION
du 23 juillet au 23 août

Sentimentalement, vous ferez plusieurs rencontres agréables et même quelques conquêtes. Vous serez attiré par un être un peu plus jeune que vous ou très gai de caractère.

VIERGE
du 24 août au 22 sept.

Des rapprochements inattendus, des solutions ingénieuses, des amitiés mouvementées mais fort attachantes, quelques caprices mais une réelle sauvegarde et une protection en amour.

BALANCE
du 23 sept. au 23 oct.

Évitez de contracter des dettes et de prêter de l'argent aujourd'hui, même à vos amis. N'agissez pas avec impulsivité et attention "aux coups de tête".

SCORPION
du 24 oct. au 22 nov.

Vos rapports devraient être excellents. Si votre cœur est libre, une rencontre pourrait combler vos désirs. Acceptez les invitations; vous serez apprécié et vous recevrez des témoignages d'amitié.

SAGITTAIRE
du 23 nov. au 21 déc.

Évitez de prêter de l'argent; sachez refuser avec diplomatie. Satisfactions auprès de nouvelles connaissances mais ne négligez pas pour autant vos anciens amis.

CAPRICORNE
du 22 déc. au 20 janv.

Vous semblerez vous désintéresser des sentiments et de la susceptibilité d'un être aimé. Ne jouez pas le philosophe à l'esprit myope; donnez-vous du mal pour gagner et conserver l'amour.

VERSEAU
du 21 janv. au 19 fév.

Vous connaîtrez des moments de solitude, mais en revanche, vous passerez aussi des heures agréables. Une rencontre inattendue vous procurera du plaisir.

POISSONS
du 20 fév. au 20 mars

N'agissez pas trop précipitamment, laissez faire les choses et demeurez confiant et optimiste. Il est encore temps de dire non avant de vous engager pour la vie si vous n'êtes pas certain de vos sentiments.

323 COURS PRIVÉS

PRÉ-MATERNELLE HAUTE-VILLE ENR.
20 Fairfield, (près parc Victoria)
TÉL. 777-2555
Groupe 3 ans, 3½ ans, horaire: lundi a.m. 2 places de disponibles. Groupe 4 ans, 5 ans, horaire: mardi et jeudi a.m. et p.m. 5 places de disponibles.

342 GARDERIES

ATTENTION! ATTENTION! Vous cherchez une gardienne fiable, aimant les petits bout de chou, avec expérience, bons soins, vous avez trouvé, disponible chez moi, à l'heure, à la journée et à la semaine, du lundi au samedi. Secteur Simonds-Fournier.
Josée au 372-2025

GARDERAI enfants chez moi, rue Laval face école St-Eugène et près de Ste-Marie, prendrais dineurs, contactez Josée 375-3278

GARDERAI ENFANTS 2 ans et plus, du lundi au vendredi. Canton rue Lévis.
Inf. 378-0533

GARDERAI CHEZ MOI enfants de tout âge, à temps plein ou à temps partiel, je demeure à Bromont. 534-4295

PLACES DISPONIBLES en septembre dans ma toute petite garderie. Contactez le 372-3300 (près de l'arène).

343 SERVICES DIVERS

ANTIROUILLE autos et camions, huile neuve et chauffée. 17 ans d'expérience. Antirouille de l'Estrie, 1308 Principale, Granby. 375-2424

343 SERVICES DIVERS

PAYSAGISTE
Entreprise S. Bouthiette
Entretien de pelouse et de rocaille, pose et taille de haies.
Terrassement, aménagement paysager, mur de soutien, pavé uni, mini-excavation, transport terre, gravier, émondage, abattage.
Professionnel et courtois.
++ 378-0910 ++
Estimation gratuite
Assurances comprises
Résidentiel - industriel
343-C7542

343 SERVICES DIVERS

GRAND MÉNAGE
MÉNAGE EXPRESS
Granby ENR.
Service d'entretien ménager Résidentiel Professionnel Personnel responsable entraîné et assuré.
D. Dame, Dir.
NOS SERVICES :
• Planchers • Murs et plafonds
• Tapis • Vitres
• Intérieur d'auto • Meubles rembourrés
• Ent. régulier • Après sinistre
Estimation gratuite
372-3500 ou 777-6414
343 C5870

SERVICE DE RÉ-ÉMAILLAGE
L'ÉMAILLEUR
PROCÉDÉ EXCLUSIF DE RESTAURATION
• Baignoires • Éviers
• Douches • Céramique
• Portes d'armoires, etc.
De la couleur de votre choix.
ESTIMATION GRATUITE
777-3602 L-17933

343 SERVICES DIVERS

ARTISAN MENUISIER terait finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, rénovations de tout genre, couvertures en bardeaux d'asphalte, etc. 378-8677

A VOTRE SERVICE DEPUIS 15 ANS
GÉRARD DESHAIES PAYSAGISTE
15 ans d'expérience.
Taille et pose de haies et arbustes, nettoyage de rocailles, entretien de parterre, nivellement de terrain tourbé ou semé, décoration, rocailles, pavé uni, murs de blocs, dormants ou roches, patios, enlèvement de souches. Ouvrage de tout genre.
Estimation gratuite. 378-0930

J.C. CONCIERGERIE MOBILE INC.
Entretien, réparations, menuiserie, peinture, plomberie, paysagiste. Parqueterie, chêne tasmanie. Service 24 heures.
Granby / banlieue. 375-3289, 1-625-5284
MENUISIER compétent ferait charpente, pose de planchers de bois franc, rénovation, etc. 15 ans d'expérience.
378-1348, 372-9413

NOUVEAU! Réparation d'appareils ménagers, commercial et résidentiel.
263-4592
PEINTRE EN BÂTIMENTS
Résidentiel, commercial et industriel. Ferait aussi joints, réparation de plafonds, de murs, et plafonds de stucco. 372-0976
PLANS DE MAISON sur ordinateur
Consultation, préliminaire, plans finaux. Design et Technologie Alie Inc. 378-4560
Membre de l'Ass. de la Constr. du Québec

POSE D'ONGLES
Prix spécial, 28\$ en gel
375-1081

SOLAGE, DRAINAGE
G. Perron
Entreprise générale
Spécialité: fissures de solage, drainages intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, installons "sumb-pump", élimination d'eau par plancher et murs. Vous possédez égouts municipaux, remplaçons "sumb-pump" par drainage naturel. Possédons marteau hydraulique pour ciment et roc.
378-4426

Travaux généraux
Tous genres clôtures: Frost, bois, acier plastifié, etc. Posons, possédons poteaux de cordes à linge, faisons trottoirs, escaliers, bordures de ciment, etc. Installons Sonotube, etc. Possédons outils spécialisés pour casser ciment, roc.
378-1145

368 CAMIONS
DODGE CARAVAN SE 1987, V6, air climatisé, régulateur de vit., mécanique A1, 10,500\$. 378-0148 ou 777-0118.

MOTS CROISÉS

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

- NO D-788**
- HORIZONTELEMENT**
- Étude de la vieillesse.
 - Croyance. — Marque l'intensité.
 - Trompée. — Petite illustration.
 - Fin. — Parcourrai des yeux.
 - Osmium. — Passage entre des rangées de bancs. — Mot latin.
 - Convulsives. — Patrie d'Abraham.
 - Lignes. — Cippe.
 - Étendu. — Cordage destiné à consolider un mât.
 - Prince dans le monde musulman. — Retrança une petite partie sur les bords.
 - Existence. — Doigtier de cuir du calfat. — Sert de liaison.
 - De là. — Obligée. — Félin.
 - Endosses. — Pénibles.
- VERTICALEMENT**
- Varech. — Percevoir.
 - Utiliser complètement. — Apparence.
 - Bagatelle. — Extasiée.
 - Pron. indéfini. — Oeufs d'esturgeon salés. — Article.
 - Aplanies. — Affirme.

SOLUTION DU PROBLÈME D-787

1	S	E	R	P	E	N	T	I	N	H	G
2	A	V	E	R	S	I	O	N	A	A	R
3	N	A	N	A	I	N	E	P	T	E	
4	A	P	A	I	S	E	N	T	E	S	
5	T	O	R	R	E	N	T	C	E	R	S
6	O	R	D	I	N	A	I	R	E	A	I
7	R	E	F	T	N	A	I	O	N		
8	I	P	E	T	R	A	N	G	E		
9	U	R	E	N	E	T	I	T	I		
10	M	E	I	O	S	E	V	I	R		
11	E	N	N	E	M	I	E	R	E		
12	C	L	E	P	E	R	M	I	S	E	S

MOT MYSTÈRE

413 6 lettres Le mot clé: l'assurance-chômage

Lire attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot mystère.

- | | | | | | | |
|-----------|---------|---------|----------|---------|----------|---------|
| abus | cesser | emploi | gain | mesure | reçu | travail |
| agir | chèque | entente | géné | monnaie | refus | |
| aider | chômage | | gens | | relevé | vacant |
| appui | chômeur | fauché | grief | obtenir | répit | valeur |
| argent | | fiche | | | réuni | viré |
| assurance | déçu | fini | inactif | patron | sécurité | |
| | délai | fixé | | perçoit | prime | service |
| base | demande | | licencié | privé | solde | |
| besoin | droit | gagner | limite | prix | somme | |

Solution du problème précédent: **conspiration**

L	I	A	V	A	R	T	V	P	A	T	R	O	N	F
P	I	I	U	E	D	N	A	M	E	D	T	I	A	I
S	R	C	P	D	E	E	C	R	E	R	R	U	G	N
E	E	I	E	M	E	G	A	M	O	H	C	O	B	A
R	T	C	M	N	R	R	N	E	O	H	C	O	I	L
V	U	O	U	E	C	A	T	N	E	N	I	I	I	T
I	S	E	L	R	L	I	M	I	T	E	N	G	F	T
C	S	E	M	E	I	V	E	O	V	C	A	A	O	F
E	V	O	V	O	A	T	R	S	H	I	C	B	I	C
E	T	I	L	L	H	E	E	E	N	A	T	N	U	E
M	R	N	E	D	I	C	Q	B	F	E	I	R	G	S
P	N	U	E	R	E	U	N	I	N	U	F	D	N	S
L	R	L	S	T	E	U	P	I	B	A	S	E	E	E
O	A	I	G	E	N	E	R	P	G	A	G	N	E	R
I	F	I	X	E	M	E	C	N	A	R	U	S	S	A

368 CAMIONS

JEEP COMMANCHE (pick-up) 1986, 4 cyl. 5 vit. 85,000km, toit ouvrant, 4 pneus neufs, freins neufs, 4,200\$. Femme propriétaire. 777-5527 après 18h.

PICK UP Nissan 1985, transmission manuelle 5 vitesses, bonne mécanique, prix 1,500\$. 375-2321

370 AUTOS

HYUNDAI EXCEL GSL 1986, autom. 84,000km, 2,550\$; PONY GSL 1986, 5 vit. Les deux en bonne condition. Après 19h 777-5776 ou cell. 357-0707

Turcotte moto

LE PLUS IMPORTANT
CENTRE DE LA MOTO
EN ESTRIE

LIQUIDATION MODÈLES 91

Kawasaki BAYOU 300 4X4



Quantités limitées

Financement sur place

95 Centre, Granby
777-MOTO - 777-6686

370 AUTOS

AUBAINE, DODGE ARIES 1984, S-E, 2.2, autom. bonne condition, propre. Prendrais Scooter en échange. 372-7912

AUDI 90 EXCLUSIVE, 1988, 40,000km, manuelle 5 vit. 4 ptes, tout équipée, 13,500\$. Après 18h au 263-5482 Daniel.

CAMARO MONTÉE 1984, 6 cyl. vitres teintées et élect., mags, toit ouvrant, etc. Prix 3,500\$. Faut voir. 378-8553 Patrick

MAZDA 626 LX, 4 portes, 1988, 69,000km, bleue, très propre, prix 9,500\$. Inf. 372-8018

LIQUIDATION AU PRIX COUTANT!

- 89 PONTIAC TEMPEST LE V6, aut., t. équipée
- 89 SUZUKI SIDEKICK JA
- 88 NISSAN MICRA, 5 vit., 68 km
- 88 NISSAN PULSAR, 5 vit., blanche
- 88 CHEVROLET BLAZER, 4x4, aut.
- 88 PONTIAC 6000 LE, 2.5 L, avec air
- 88 HONDA ACCORD LTD, aut., blanche, 69,000 km
- 87 PONTIAC SUNBIRD, 4 p., auto
- 87 TURISMO, 3 p., "liftback", 5 vit.
- 86 CAMARO, 5 vit., rouge
- 85 HONDA CRX, 5 vit., bleue, 87,000 km



Jean
Verrier
Autos

560 Dufferin, Granby
375-3633

L-17431

370 AUTOS À VENDRE

GARAGE JEAN MICHAUD inc.
587, Stanley
Roxton Pond, 372-7465

- 1989 Cavalier RS, 2 p., aut.
- 1987 Olds Calais, 4 p.
- 1987 Cavalier, 4 p., aut.
- 1986 Pontiac 6000, 4 p.
- 1986 Pick-up Mazda, king cab, boîte fibre, 5 vit.
- 1985 Cavalier, 2 p., aut.
- 1985 Nissan 200 SX, 2 p.
- 1984 Honda Civic, 2 p., 5 vit.
- 1984 Olds Firenza, 4 p., aut.
- 1981 Buick Skylark, 4 p., aut.
- 1981 Malibu familiale

Venez nous faire
une offre!

JETTA CARAT 1985 au gaz, 86,000 km, 5 vit., peinture neuve, très bonne condition, tout équipée, 5,000\$; CONTINENTAL convertible noire 1961, portes genre "suicide", 6,000\$. 296-8891 après 18h.

MAZDA PROTÉGÉ 1991, Édition Spéciale, 6,000 km. blanche. Demande 12,700\$ à discuter. 375-4633 ou bur: 375-2426, Benoit.

MERCURY TOPAZ 1990 modèle L, 4 cyl., 4 portes, air climatisé, 27,500 km, en très bonne condition. Prix à discuter. 378-0193, demandez Denis Rancourt.

PRELUDE Si, 1988, rouge, 5 vit. 78,000km, très propre, air clim. toit ouvrant. Inf. 266-0251

SPÉCIAL!

1989 CHRYSLER DYNASTY, bourgogne, V6, très propre, balance de garantie, 7,395\$.

1989 PONTIAC FIREFLY, 2 portes, manuelle, blanche, 5 vit., 48,000 km, balance de garantie, 5,195\$.

1988 PONTIAC 6000 LE, aut., 4 portes, bleue 2 tons, air., 63,000 km, 7,495\$

1988 FORD TAURUS 4 portes, V6, aut., équipé, charcoal, 79,000 km, balance de garantie, 7,195\$.

1987 HONDA ACCORD LX aut., 4 portes, rég. de vit., charcoal, stéréocassette, 79,000 km, 7,995\$.

1987 MERCURY TOPAZ, 4 portes, 5 vit., 39,000 km, balance garantie, 3,995\$

1987 FORD TAURUS, 4 ptes, bleu, 4 cyl. aut., air, "cruise", 5,995\$

1987 FORD RANGER Pick-Up, 4 cyl., 5 vit., 73,000 km, balance de garantie, 4,395\$.

1987 NISSAN STANZA, 4 ptes, 5 vit., 4,995\$

1987 FORD TEMPO 2 ptes, 5 vit., couleur or, balance de garantie, 78,000 km, 3,995\$.

1987 FORD LTD CROWN VICTORIA, 62,000 km, avec air, balance de garantie, 7,195\$

1987 DODGE ARIES LE, 4 ptes, autom. bleue, 79,000 km, garantie 7 ans 115,000 km, 3,995\$.

1987 DODGE OMNI, 4 ptes, 5 vit., blanche, 75,000 km, am-fm cassette, balance de garantie, très propre, 2,995\$.

1987 CHRYSLER DAYTONA PACIFICA, turbo, t-top, 5 vitesses, équipée, blanche, balance de garantie, 4,995\$.

1986 BUICK SUMERSET, 2 portes, 5 vitesses, gris 2 tons, 81,000 km, 4,195\$.

1986 PONTIAC 6000 STE, V6, 4 portes, tout équipée, rouge 2 tons, 5,995\$.

1985 AUDI 5000S, aut. couleur champagne, tout équipé, vrai bijou, 5,995\$

1980 CHRYSLER CORDOBA, comme neuf, moteur 318, 105,000 km, 1,495\$.

AUTOS DAN DUBOIS INC
1458 route 241, Waterloo
539-4683

4 "RIMS" BBS, mags, en bonne condition. Inf: 378-9001 demandez Andy ou Scott.

La Voix
de l'Est

TARIFS D'ABONNEMENT
sur notre territoire

Semaine	Samedi	Année
50 cents	1.00\$	130. \$

(Taxes en sus)

La Voix de l'Est
76, Dufferin, Granby
J2G 9L4 375-4555



La Commission Scolaire Des Rivières



APPEL D'OFFRES

RÉNOVATION
ÉCOLE NOTRE-DAME-DE-LOURDES
390, rue de l'École
Saint-Armand (Québec)

PROPRIÉTAIRE:

COMMISSION SCOLAIRE DES RIVIÈRES
707, rue Saint-Paul Nord
Farnham (Québec)
J2N 2K4

ARCHITECTES:

GIROUX ET VADNAIS, ARCHITECTES
125, rue St-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
J3B 2C4

INGÉNIEURS EN STRUCTURE, MÉCANIQUE ET ÉLECTRICITÉ

PIERRE MONET ET ASSOCIÉS
136, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 2V4

La Commission Scolaire des Rivières, propriétaire, demande des soumissions pour des travaux de rénovation de l'école Notre-Dame-de-Lourdes, 390, rue de l'École, Saint-Armand (Québec).

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être consultés au bureau du Propriétaire et obtenus à partir du 5 septembre 1991, contre un dépôt de cent dollars (100,00 \$) qui sera remboursé au soumissionnaire s'il remet les plans et devis en bon état, dans les trente (30) jours qui suivent l'ouverture des soumissions.

Les soumissions dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues à la Commission Scolaire des Rivières, 707, rue Saint-Paul Nord, Farnham (Québec), jusqu'à 14 heures, heure en vigueur localement, le 26e jour de septembre 1991, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de quarante-cinq mille dollars (45,000,00 \$) à l'ordre du Propriétaire, La Commission Scolaire des Rivières, ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50 % du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10 % du prix du contrat.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat les soumissions des entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires au Québec et détenant la licence requise en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction (L.R.Q., c.Q-1).

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du Règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires en vigueur depuis le 16 août 1990.

Le propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

Monsieur Michel Desrochers
Directeur du Service
des Ressources Administratives

Monsieur Jacques Seminaro
Directeur Général
411-C8047

Le plus grand choix de
véhicules usagés dans la région
PLUS DE 70 VÉHICULES
EN INVENTAIRE

- 90 TOYOTA TERCEL aut., blanche, 17 km.
- 90 SUZUKI SWIFT GTI, 5 vit., rouge, 35 km
- 90 PLYMOUTH COLT 200, auto. 27 km.
- 90 HONDA DX, aut., 34 km.
- 89 MERCURY TOPAZ auto., air, 38 km.
- 89 PONTIAC FIREFLY 4 p., 5 vit., 65 km.
- 88 NISSAN MULTI 5 vit., vitres, "cruise" 68 km.
- 88 TOYOTA COROLLA fam. 67 km.
- 88 PLYMOUTH VOYAGEUR V6, auto., vitre
- 88 ACURA LEGEND air, toit, auto.
- 88 SUBARU JUSTY 4x4, 61 km.
- 88 PONTIAC 6000 LE auto. V-6, 61 km.
- 87 MERCURY TOPAZ 2 p., 5 vit., spécial
- 87 TOYOTA CRESSIDA tout équipé 87 km.

GRAND CHOIX SPÉCIAL VOITURES SPORT

- 88 TOYOTA CELICA GTS tout équ. 52 km, bal. garantie
- 87 TOYOTA SUPRA turbo targo 67 km. bal. garantie
- 85 TOYOTA SUPRA tout équipé 114 km.
- 85 TOYOTA SUPRA tout équipé 138 km. spécial
- 84 TOYOTA SUPRA tout équipé 114 km. à voir
- 84 PONTIAC FIERO 4 vit. 4 cyl. 64 km. noir
- 83 MAZDA RX-7, 5 vit., noir spécial
- 83 PONTIAC FIREBIRD V-8, auto, spécial

Possibilité de garantie jusqu'à
24 mois/40,000 km

L-20400

Estrie
TOYOTA
GRANBY

601
Principale
Granby
378-8404

PROFITEZ
DE L'OCCASION



Aubaines
à ne pas
manquer!

- 90 CHEVROLET LUMINA
- 90 VOLKSWAGEN JETTA, 4 portes
- 89 DODGE 2000 GTX
- 88 HONDA ACCORD EXI
- 88 TROOPER LS
- 88 SUBARU JUSTY, 4x4, aqua
- 88 HONDA PRELUDE
- 88 FORD RANGER
- 87 DODGE ARIES LE, bleue, 4 portes
- 87 PONTIAC BONNEVILLE, bleue, V6
- 87 HONDA ACCORD LX, aut.
- 87 PONTIAC BONNEVILLE, grise
- 87 HONDA CIVIC, familiale, grise
- 87 I-MARK RS, turbo, 4 portes, grise
- 87 ACURA LEGEND, marron, aut.
- 86 CHEVROLET PICK-UP S10, gris
- 86 HONDA ACCORD LX, air

L20346

PASSEPORT
GRANBY

1348 Principale,
Granby 378-1404

Ensemble ON PEUT VAINCRE LE CANCER



SOCIÉTÉ
CANADIENNE
DU CANCER

CANADIAN
CANCER
SOCIETY



DIVISION DU QUÉBEC

DONNONS GÉNÉREUSEMENT

DÉCÈS



BEAUDRY
Mme
Laurenza

— A Granby le 1 septembre 1991, à l'âge de 87 ans est décédée Mme Laureenza Beaudry, née L'Heureux épouse de feu Albert Beaudry, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu mardi le 3 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée**
170 rue Dufferin
Granby

pour se rendre à l'église Immaculée Conception, où le service sera célé-



10e

ANNIVERSAIRE du décès de M. Mario Landry

survenu le 3 septembre 1981

Les années filent à toute allure, les événements se bousculent et voilà que 10 ans se sont écoulés depuis ton départ. Durant toutes ces années, notre cœur a gardé le souvenir de ton visage, de tes paroles et de tes gestes. Ils ont fait partie de notre vie courante. Dans nos joies et dans nos peines, nous nous accrochons à toi, nous prions avec toi, tu restes vivant parmi nous. C'est pourquoi le mardi 3 septembre 1991 à 17 h 15 à l'église Ste-Famille, tes parents, frères, soeurs se réuniront et tous ensemble au même moment, nous n'aurons qu'une seule pensée: là où tu es nous savons que tu es heureux et ce qui nous console, c'est qu'un jour nous serons à nouveau réunis. Du haut de ton bonheur, ne nous oublie pas. 412C8042

FAITS D'HIER

Le mardi trois septembre

Anniversaires historiques:

1990 -- Au terme de manoeuvres effectuées sans tirer le moindre coup de feu, l'armée réduit de moitié le territoire des Mohawks à Kanesatake, en forçant les Warriors à se retrancher autour du centre de désintoxication. Sur la Rive-Sud, les militaires encerclent les sympathisants du "Longhouse" à Kahnawake.

Le Grand Prix des Amériques du Festival des grands films du monde de Montréal est attribué à Caidos del cielo (Tombés du ciel), du réalisateur Francisco Lombardi. Mais le public consacre le talent du réalisateur québécois Marc-André Forcier, en choisissant "Une histoire inventée" aux titres de meilleur long métrage canadien et de film le plus populaire du festival.

bré à 14 heures. L'inhumation suivra au cimetière de St-Alphonse de Granby.

A noter que Mme Laureenza Beaudry a été exposée lundi soir de 19h à 22h. Ouverture des salons, mardi, journée des funérailles à compter de midi.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Gilles Beaudry (Francine Demers), de St-Alphonse de Granby; M. et Mme André Bédard (Françoise L'Heureux), de Granby.

Ses nièces et son neveu: Sr. Madeleine L'Heureux des Soeurs St-Joseph de St-Hyacinthe; M. et Mme Pierre L'Heureux, de St-Alphonse de Granby.

Ses petits-enfants: Pascal, Eric et Alexandre Beaudry; Joël, Nicolas et David Bédard.

Ses frères et soeurs: Mlle Bernadette L'Heureux; M. et Mme Léon Beaudry (Géraldine L'Heureux); M. et Mme Arsène L'Heureux; Mme Jeanne Bourdeau; M. et Mme Gérard L'Heureux; M. et Mme Georges L'Heureux; M. Philippe L'Heureux; M. et Mme Guy L'Heureux.

Ses belles-soeurs et son beau-frère: M. et Mme Louis Parent; Mme Berthe Parent, tous de Granby.

Ainsi que de nombreux neveux et nièces.

(3)



COUTURE
Mme
Ernestine

— A Granby le 30 août 1991, à l'âge de 87 ans est décédée Mme Ernestine Couture, née Gemme épouse de feu Raphaël Couture, demeurant à Granby.

Les funérailles ont eu lieu lundi le 2 septembre 1991. Le convoi funèbre est parti des salons de la

**Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée**
170 rue Dufferin
Granby

pour se rendre à l'église Assomption, où le service a été célébré à 14 heures. L'inhumation suivit au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin.

A noter que Mme Ernestine Couture a été exposée lundi à 11 heures.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Gérard Couture (Lucille Lacasse), de Granby; M. et Mme Maurice Lusignan (Lucille Couture), de Granby; Mme Réjeanne Couture Soucy, de Ville Brosard; M. Jean Denis Couture, de Granby; M. et Mme Paul André Couture (Lucette Dulude), de Delson.

11 petits-enfants et ses arrière petits-enfants.

Ses frères et soeurs: M. et Mme Lionel Gemme, de Montréal; M. et Mme Richard Gemme, de Montréal; Sr. Rose-Ange Gemme, des Soeurs Ste-Marthe de St-Hyacinthe; M. et Mme Rosaire Gemme, de Granby; M. et Mme Jean-Marc Drouin (Thérèse), de Victoriaville. Ses belles-soeurs et son beau-frère: Mme Jacqueline Gemme, de Granby; M. Maurice Laliberté, de Gran-

by; Mme Germaine Scott, de Granby.

Ainsi que de nombreux neveux et nièces.

(3)



**FERLAND
MILLETTE**
Mme
Albertine

— Au Centre Hospitalier St-Vincent de Paul de Sherbrooke le 31 août 1991, à l'âge de 80 ans est décédée Mme Albertine Millette, épouse de Lorenzo Ferland, demeurant à Valcourt.

Mme Ferland repose au
**Centre Funéraire
Mario Lemaire Inc.**
1181 St-Joseph
Valcourt

Les heures de visites: mardi de 14h à 16h et de 19h à 22h, mercredi, jour des funérailles, de 10h jusqu'à 13h45.

Les funérailles auront lieu le mercredi 4 septembre 1991 à 14 heures en l'église de Valcourt, inhumation au cimetière du même endroit.

La défunte laisse dans le deuil son époux, Lorenzo Ferland.

Ses enfants: Sylvio; Jacques; Claire (Marcel Fontaine); Robert (Laurianne Arsenault); Lucille (Richard Gagnon); Jean-Marc Parent (Annette Morel).

Ses soeurs: Aline Roberge et Jeanne Reid.

Ses belles-soeurs: Simonne Bélanger (Émilien); Berthe Rivard; ainsi que Marie-Marthe Dupaul.

Ainsi que plusieurs autres parents et amis.

(2-3)



LAFLAMME
M. Marcel

— A Granby le 30 août 1991, à l'âge de 69 ans est décédé M. Marcel Laflamme, époux de Thérèse Dion, demeurant à Granby.

Les funérailles ont eu lieu lundi le 2 septembre. Le convoi funèbre est parti des salons de la

**Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée**
170 rue Dufferin
Granby

pour se rendre à l'église Ste-Famille, où le service a été célébré à 11 heures. L'inhumation suivit au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

A noter que M. Marcel Laflamme a été exposé dimanche. Les heures de visites ont été de dimanche de 14h à 16h30 et de 19h à 22h. Ouverture des salons, lundi, journée des funérailles à compter de 9h30. Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés, s.v.p. vous adresser au bureau de Girardot & Ménard Ltée, 372-4498. Le défunt laisse dans le deuil, son épouse Thérèse.

Ses enfants: Michel et Suzanne Champagne, de Granby; Daniel et Madeleine Renaud, de Montréal; Sylvie et Jacques Racicot, de Valcourt.

Ses petits-enfants: Annie et Miguel Laflamme; Oliver et François Racicot.

Ses frères et belles-soeurs: Albert et Cécile Langlois, de Granby; Roger et Rolande Picard, de Granby.

Sa soeur et son beau-frère: Thérèse et Raymond Lavallée, de Longueuil.

Ses belles-soeurs et beaux-frères: Mme Flore Marquis Laflamme, de Granby; Mme Yvette Dubois Laflamme, de Richelieu; René Dion, de Montréal; Aline Dion Petit, de St-Hyacinthe; Madeleine Dion et Marcel Lemieux, de St-Hyacinthe; Pierrette Dion Pothier, de Montréal; Denise Dion et Donald Mayrand, Edmondston N.B.; Françoise Dion, de Montréal; ainsi que de nombreux autres parents et amis.

(3)



MALO
Mme Solange

— A Granby le 1 septembre 1991, à l'âge de 69 ans est décédée Mme Solange Benjamin, épouse bien-aimée de Lucien Malo demeurant à l'Ange-Gardien.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Alain (Estelle Dion); Agathe (Mario Dion); ainsi que 4 petits-enfants: Annie et Nicolas Malo; Karo-Lyne et Johannie Dion.

Ses frères et soeurs: M. Roland Benjamin et son amie Bernadette; M. et Mme Sarto Benjamin; M. et Mme Jean-Marie Hamel (Thérèse); M. et Mme Paul Grégoire (Françoise); M. et Mme Germain Malo (Monique).

Ses beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme Raymond Malo; M. et Mme Léopold Dion; M. et Mme Roger Beaudry; M. et Mme Michel Gauvin; M. et Mme René Malo; M. et Mme Marcel Guertin; M. et Mme Germain Malo; M. et Mme Yvon Malo; M. et Mme Yves Moquin; ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Elle est exposée au
**Salon Funéraire
F & J M Désourdy Inc**
205 Principale Est
Farnham

Les funérailles auront lieu mardi le 3 septembre à 14h30 en l'église paroissiale de l'Ange-Gardien et l'inhumation au cimetière du même endroit. Le salon sera ouvert mardi, jour des funérailles, à compter de midi.

Au lieu de fleurs des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient grandement appréciés.

(3)

RENAUD BOUCHARD Mme Blanche

— Au Centre Hospitalier de Granby dimanche le 1 septembre 1991, à l'âge 76 ans est décédée Mme Blanche Renaud Bouchard,

épouse de feu Armand T. Bouchard, demeurant autrefois à Roxton Falls. Les funérailles auront lieu mardi le 3 septembre. Le convoi funèbre partira des salons

Raymond Girardot Inc
237 Notre-Dame
Roxton Falls

pour se rendre à l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls où le service sera célébré à 14 heures, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial.

Les heures de visites: lundi de 14h à 17h et 19h à 22h, mardi, jour des funérailles, ouverture à compter de 10 heures.

A noter: Prière de ne pas envoyer de fleurs, des dons à la Société d'Alzheimer seraient grandement appréciés.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Réal Paul Bouchard (Jeanne); M. et Mme Marcel Moreau (Jacqueline); Mme Constance Bouchard.

Ses frères et soeurs: M. Wilfrid Renaud; M. et Mme Alfred Renaud; M. Anselme Renaud; Mme Yvette Renaud; M. et Mme Roger Renaud.

Ses petits-enfants: Lucie; Marianne; Chantal; Claude; Marie-Claire; Michel; Stéphane; Jocelyn; Carole; Alain; Daniel; Réal et Lyne.

Ses arrière petits-enfants: Maryse; Israël; Nancy; Jean-Simon; Simon; ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, cousins et cousines, neveux et nièces.

(3)



MESSIER-DUNN
Mme Reine

— A Granby le 1 septembre 1991, à l'âge de 77 ans et 10 mois est décédée Mme Reine Messier-Dunn, épouse de feu Georges Dunn, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu mardi le 3 septembre 1991. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence Funéraire
J.A. Le Sieur Inc.**
60 Boul. Pie IX
Granby

pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

Les heures de visites: lundi de 14h à 17h et 19h à 22h. Ouverture des salons mardi, journée des funérailles, à compter de 9 heures.

Elle laisse dans le deuil ses frères et soeurs: Mme Fleur-Ange Guillet, de Granby; Mme Thérèse Seney, de Granby; M. et Mme Eugène Messier (Germaine Sansoucy), de St-Hyacinthe; M. et Mme Gaston Messier (Jeanne Bernier), de Longueuil; Mme Marceline Messier, de Granby.

Une belle-soeur: Mme Gertrude Campbell, de Waterloo.

Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

(3)

SPORTS

Les Cosmos 12 ans méritent la médaille d'or

Le 14e Tournoi international de soccer de Granby marqué par un autre succès

GRANBY



Roland-Yves Carignan

Trois petits jours et le Tournoi international de soccer de Granby est déjà terminé. Trois petits jours, le temps d'une longue fin de semaine, et

puis les 104 équipes venues des États-Unis, de l'Ontario, du Québec et de Saint-Pierre-et-Miquelon s'en vont. Mais trois petits jours tout à fait bien remplis... Et les Cosmos pee-wee de 12 ans qui remportent la médaille d'or.

Malgré le temps plutôt frisquet, les quelque 1600 athlètes des catégories pee-wee et bantam, entre 11 et 14 ans, prenant part à ce quatorzième tournoi de grande envergure, ont su réaliser des échappées enlevantes, des passes incroyables, déjouer des gardiens grâce à la vitesse, tirer des ballons qui frappent le poteau et montrer de tant d'autres façons tous les attraits de leur sport préféré, le soccer.

L'organisation à la tête du tournoi, les Cosmos de Granby, auront réussi à garder une seule médaille dans la ville hôte, mais il s'agit bel et bien d'une médaille d'or, dans la catégorie U-12. La première place a été méritée à la suite d'un match les opposant à Peterborough, une équipe ontarienne. Woodbridge a devancé



Les Cosmos pee-wees 12 ans (chandail foncé) ont mérité la médaille d'or de leur catégorie en disposant de Peterborough 3-1, hier après-midi, au 14e Tournoi international de soccer de Granby.

photo Michel St-Jean

Sherbrooke 4-1 lors de la finale de consolation, pour se mériter le bronze.

Le match de la finale s'est donc joué face à la formation ontarienne de Peterborough. Granby menait 2-0 à la mi-temps. Un coup franc venant des adversaires a bel et bien été bloqué par le gardien des Cosmos, qui, emporté par son élan, a reculé derrière la ligne des buts avec le ballon dans les mains, amenant la marque à 2-1.

Peu de temps après, Peterborough a touché le poteau et sonné le moral des Granbyens, qui se sont ensuite ressaisis. Un troisième but, et le tour était joué. Martin Hivon a marqué à deux reprises pour les Cosmos et le troi-

sième but a été l'oeuvre de David Fortin.

Face à Sherbrooke, en demi-finale, la confrontation avait été fort serrée et une fois tout le temps réglementaire écoulé, le score était toujours 0-0. Même le temps supplémentaire n'a rien changé au pointage. Il a donc fallu décider par un concours de lancers de pénalité, ce que Granby a gagné en ne ratant aucune fois en cinq essais. Sherbrooke n'a compté que quatre fois.

Les deux premières rencontres ont permis au gardien granbyen, Pascal Leroux, de pavoiser sans gêne en réussissant des blanchissages de 7-0 face au Cap de la Madeleine et de 3-0 contre Pointe-Claire. Toutefois, l'équipe ontarienne de Caledon a mis un

terme à ces jeux blancs et renversé la vapeur en assommant les Cosmos 1-0.

La troupe granbyenne a quand même pu se rendre en quart de finale à cause de la structure même du tournoi, en réussissant à compter un nombre de buts supérieur aux autres équipes qui avaient connu la défaite. Arrivés là, les jeunes Cosmos ont affronté Don Mills, en Ontario, et un but de Cédric Harnois a donné la victoire 1-0 permettant de continuer en demi-finale.

Les résultats

Dans la classification internationale U-11 masculine — i.e. pee-wee 11 ans —, la grande finale s'est jouée entre les équipes de

Woodbridge, en Ontario, et de Brossard. Les Ontariens l'ont difficilement emporté 2-1, enlevant ainsi la médaille d'or. En finale de consolation, les deux équipes perdantes des demi-finales, soit Natick, des États-Unis, et Longueuil, se sont affrontées pour la médaille de bronze dans un match gagné par les Américains 4-1.

Chez les filles de la catégorie U-12, l'or a été récolté par Lakeshore grâce à une victoire 2-0 face à l'équipe Sherbrooke 79. En consolation, Gloucester a également décroché la médaille par la marque 2-0, devant Pointe-Claire.

Rivière-des-Prairies a remporté le titre dans la classe U-13 masculine à la suite d'une victoire éclatante de 3-0 contre Sherbrooke. C.I.S.E., une équipe de l'Estrie, s'est méritée le bronze devant Francheville, du Québec, par la marque de 1-0.

C'est un tir de pénalité qui a décidé des vainqueurs dans la catégorie U-14. Brossard a grimpé jusqu'à la médaille d'or en prenant les devants 2-1 devant Saint-Bernard, en Ontario. L'équipe de Don Mills est retournée à la maison avec la médaille de bronze à la suite d'une victoire 5-0 lors du match de consolation l'opposant aux Vikings de Sherbrooke.

Du côté féminin de cette même classe, Woodbridge a battu Lakeshore 1-0 pour terminer en première place tandis que Beaufort a vaincu Ste-Foy par la même marque pour récolter le bronze.

Frank Cozze conserve son titre à l'Autodrome Granby

GRANBY

Le coureur américain Frank Cozze, champion en titre de la confrontation Canada-USA, a mené de fil en fil pour remporter les honneurs de la 6e édition de cette importante compétition présentée dimanche soir à l'Autodrome Granby.

Cozze, qui a décroché la première place au départ, a dominé les 50 tours de cette épreuve sans être sérieusement menacé. Mike Romano, vainqueur la veille à Drummondville, a terminé au deuxième rang. Marco Potvin, de Sorel, qui avait réussi à se hisser en deuxième place au cours des 15 premiers tours, a conclu la course en troisième position. Deux coureurs québécois, soit Luke Plante et Réal Lafrance ont suivi dans l'ordre.

Lors des préliminaires, Marco

Potvin, Frank Cozze, Randy Snyder et Yves Primeau l'avaient emporté.

Dans la catégorie sportsman, Jean-Marc Moreau, de Sherbrooke, a remporté une neuvième victoire de la saison, gagnant du même coup le championnat. Son poursuivant Daniel Ruel, n'a pu faire mieux qu'une 14e place. Moreau a été suivi par Clément Therrien et Frank Manseau.

Claude Gagné, de Roxton Pond, a gagné la finale des récents modèles mais a été disqualifié par la suite à cause de sa mécanique illégale. Richard Charest, alors deuxième, a été crédité de la victoire, devant Normand Vogel et Jacques Gosselin.

Gagné a perdu tout ses points ainsi que le championnat des récents modèles. Gaétan Gatién, malgré sa sixième place dimanche

soir, devient donc le détenteur du titre.

Chez les amateurs, Guy Asselin a gagné la course mais c'est Claude Marcoux qui, au total de la saison, remporte le titre.

La dernière course de la saison aura lieu samedi prochain à l'Autodrome Granby avec la présentation de l'Enduro 250.

Par ailleurs, samedi dernier, la course finale de la saison 1991 à l'Autodrome Drummond a été marquée par un duel à n'en plus finir entre Marco Potvin et Mike Romano, dans la classe des modifiés. Luke Plante a connu des ennuis avec sa mécanique et doit dire adieu au titre de champion modifié de l'année.

La compétition s'est déroulée sans aucun accident ni drapeau jaune, les coureurs fonçant continuellement avec leur bolide pour

effectuer un total de 50 tours. Dès le quatrième passage, Romano et Potvin se sont affrontés et il en fallu de peu pour que cette épreuve soit enfin remportée par une voiture pilotée par un québécois.

Mais au dernier tour, alors que Potvin avait jusqu'ici conservé la tête, Romano s'est faufilé entre le Sorellois et le bolide d'un retardataire, qui a fait ralentir le rythme. Romano était alors rendu trop loin et Potvin n'a jamais pu le rattraper.

Réal Lafrance a terminé troisième, suivi de A.J. Romano et Martin Roy jr. Parti en tête lors de cette finale, le champion défendant Frank Cozze a franchi la ligne d'arrivée en 18e position, à cause de bris mécaniques.

Le Sorellois Luke Plante a d'ailleurs été victime lui aussi de

troubles avec son engin, ce qui lui fit perdre le titre tant convoité.

Le champion de l'Autodrome Drummond est donc Réal Lafrance pour une deuxième année de suite, devançant au pointage Luke Plante et Robert Ranger.

Dans la catégorie sportsman, Robin David a terminé en première place, devant Daniel Ruel, Clément Therrien et Charles Bisailon. Daniel Ruel avait remporté l'épreuve préliminaire.

Jacques Gosselin a remporté sa huitième victoire de la saison dans les récents modèles et chez les amateurs, Marcel Godbout a gagné la finale.

Pour l'Autodrome, les champions de la saison sont donc Daniel Ruel, dans la catégorie sportsman, Gaétan Gatién, dans les récents modèles, et Claude Marcoux, chez les amateurs.

Jimmy Connors s'offre tout un cadeau de fête

Il célèbre ses 39 ans en disposant de Krickstein dans un match-marathon

NEW YORK
Reuter

Le jour même de son 39e anniversaire, l'Américain Jimmy Connors s'est offert un billet pour les quarts de finale des Internationaux des Etats-Unis, en éliminant en cinq sets son compatriote Aaron Krickstein.

«C'est pour cela que je vis, pour gagner un match comme celui-là, par 7-6 au cinquième set», a déclaré Connors à l'issue de sa rencontre-marathon, gagnée 3-6, 7-6, 1-6, 6-3 et 7-6 en quatre heures 41 minutes.

«C'est un autre miracle Connors qui vient de se produire. Je n'aurais pas pu faire mieux que ça», a-t-il ajouté après avoir remporté le dernier bris d'égalité 7-4.

A plusieurs reprises, la chance avait cependant paru abandonner Connors, cinq fois tenant du titre, mais il a toujours réussi à remonter la pente, à la grande joie de 20 000 supporters venus l'applaudir.

A mesure que la tension montait pendant la partie, Krickstein, solide joueur de fond de court, n'a jamais manifesté de signes de faiblesse. Il a cependant reconnu

combien il était difficile de jouer devant des milliers de spectateurs totalement acquis à votre adversaire, et qui applaudissent à vos moindres fautes.

«Cela ressemblait beaucoup à un match de coupe Davis, quand tout le monde se réjouit de vos erreurs», a déclaré Krickstein, tombeur d'André Agassi (no 8) au premier tour. «Mais je comprends ça. Jimmy est une légende.»

Krickstein sait de quoi il parle : en six rencontres, il n'a jamais réussi à battre Connors.

Sampras et Navratilova l'emportent aussi

Pete Sampras, lui, a obtenu son billet pour les quarts de finale en battant son compatriote américain David Wheaton en quatre sets.

Le tenant du titre, classé tête de série numéro 6, a joué un médiocre premier set, concédé 6-3, mais s'est repris dans la deuxième manche, remportée, 6-2, suivie de deux sets gagnés 6-2, 6-4.

Quelques volées ratées, et une série de double-fautes commises par David Wheaton ont permis à

Jimmy Connors a trimé dur dans son match-marathon qui a duré près de cinq heures, mais il a finalement vaincu Aaron Krickstein en cinq sets, au grand plaisir de ses nombreux partisans, hier après-midi, aux Internationaux de tennis des Etats-Unis.

photo AP



Sampras de faire la différence au cours d'un match assez serré. Sampras rencontrera le vain-

queur de la rencontre qui opposait en soirée l'Espagnol Emilio Sanchez à l'Américain Jim

Courier, classé tête de série no 4.

Le Néerlandais Paul Haarhuis, qui avait éliminé Boris Becker en trois sets samedi, s'est qualifié facilement pour son premier quart de finale d'un tournoi du Grand Chelem en battant l'Allemand Carl-Uwe Steeb 6-2-6-3, 6-4.

Au tour suivant, le Néerlandais n'aura pas la tâche facile face à l'implacable Connors.

Chez les dames, l'Allemande Steffi Graf, tête de série no 1, s'est qualifiée pour les quarts en battant l'Autrichienne Judith Wiesner, 7-5, 6-4.

Martina Navratilova a dû quant à elle batailler ferme contre la Suisseuse Manuela Maleeva-Fragiere pour accéder au prochain tour. Menée 2-5 dans le premier set, l'Américaine est remontée à 6-6 avant de remporter la première manche au jeu décisif. Mais complètement dominée dans le deuxième set, perdu 6-1, Martina Navratilova n'a remporté le match qu'au troisième set, gagné 6-2.

Arantxa Sanchez Vicario comme sa compatriote Conchita Martinez se sont qualifiées en battant respectivement la Soviétique Natalia Zvereva, et l'Américaine Zina Garrison, en deux sets.

Cyclisme: Annie Gariépy première au championnat canadien junior

BROMONT

Annie Gariépy, de Bromont, a ajouté un autre fleuron à sa couronne en remportant les honneurs du classement cumulatif au championnat canadien junior de cyclisme sur piste disputé à Calgary, au cours de la fin de semaine.

L'athlète bromontoise, âgée de 16 ans, a obtenu ce premier rang grâce à des victoires dans les épreuves du kilomètre, de la poursuite individuelle et de la course aux points.

Annie Gariépy, qui en était à sa deuxième participation de suite au championnat canadien de cyclisme sur piste, avait terminé au troisième rang du classement cumulatif en 1990.

Il s'agit d'un deuxième titre canadien au classement combiné en autant de semaines pour Annie Gariépy, puisqu'elle avait fait de même à Bromont, en août, lors du championnat national junior sur route.

L'autre porte-couleurs de l'équipe du Québec à ce championnat canadien sur piste, soit Anne Sant, a également bien fait avec une troisième position au classement combiné. Elle a fini en deuxième place en poursuite individuelle et dans la course aux points, tout en ajoutant un troisième rang en vitesse et au kilomètre.

Au total, Annie Gariépy et

Annie Gariépy a continué de se distinguer en décrochant la première place au classement cumulatif, lors du championnat canadien junior de cyclisme sur piste disputé à Calgary. L'athlète de Bromont a, de plus, obtenu la médaille d'or dans trois des quatre épreuves au programme.

photo Michel St-Jean



Anne Sant ont récolté sept des 12 médailles à l'enjeu dans la section féminine de cette importante compétition.

Du côté masculin, Steve Rover, de l'équipe du Québec, a pris la deuxième place au classement combiné, notamment grâce à sa victoire en poursuite individuelle et sa deuxième position dans l'épreuve du kilomètre.

Un autre cycliste du Québec, soit François Villemure, a décroché les honneurs de la course aux points et son coéquipier Philippe Charlebois a terminé troisième en poursuite individuelle. Ces deux athlètes ont uni leurs efforts à ceux de Steve Rover et de Sylvain Beauchamps pour procurer une médaille d'or au Québec en poursuite par équipe.

Les Expos disposent même de Glavine

Richard Milo

MONTREAL
Presse Canadienne

Qui l'eut cru? Avec Bill Sampen, les Expos ont battu Tom Glavine et les Braves d'Atlanta 4-3 devant 16 124 personnes, hier.

Face à Glavine, un sérieux candidat au trophée Cy Young, ils ont remporté une quatrième victoire d'affilée en tirant le maximum de cinq coups sûrs.

Ce n'est qu'à la cinquième que les Expos ont réussi leur premier coup sûr, un simple de Marquis Grissom après deux retraits.

Andres Galarraga a suivi avec son sixième circuit, un coup de deux points, et Larry Walker a réussi un simple de deux points, à la sixième.

L'attaque des Braves a abandonné Glavine (17-10) en laissant neuf coureurs sur les buts dans les cinq premières manches.

Sampen (8-4), lui, a donné trois buts sur balles pour remplir les buts à la première mais il s'en est sorti sans donner de point.

En six manches, Sampen a donné quatre coups sûrs et autant de buts sur balles. Mel Rojas lui a succédé au monticule et, en deux manches, il a été parfait.

Le gérant Tom Runnels lui a toutefois préféré Barry Jones pour la neuvième et ce dernier a

donné trois points.

Le temps de dire... ouf, Jones a donné un triple de deux points au rapide Otis Nixon et un simple à Jeff Treadway mais il a heureusement mis fin au match en obtenant un roulant à double-jeu de Terry Pendleton.

Glavine a fait face au minimum de 12 frappeurs dans les quatre premières manches. Il n'a donné qu'un but sur balles, à Ivan Calderon à la quatrième, mais ce dernier a aussitôt été pris à contre-pied.

Grissom a obtenu le premier coup sûr des Expos après deux retraits à la cinquième et Galarraga a suivi avec son sixième circuit.

À la sixième, les Expos ont obtenu trois autres coups sûrs pour marquer deux points.

Utilisé comme frappeur suppléant, Junior Noboa a réussi un simple pour amorcer l'attaque. Après un amorti-sacrifice de Delino DeShields, Spike Owen a été sauté au premier but quand il a plongé, tête première, pour devancer le relais de l'arrêt-court Vinny Castilla.

Un but sur balles à Ivan Calderon a rempli les buts et, après le retrait de Tim Wallach sur un ballon hors-ligne, Larry Walker a produit deux points à l'aide d'un solide simple — gaucher contre gaucher.

Hier, Galarraga, Walker et les Expos ont été plus adroits que Glavine. Ils ont maintenant une fiche de 5-5 contre les Braves.

Lewis est le roi mais Powell a le record convoité

Les athlètes américains et africains ont dominé les championnats du monde d'athlétisme

TOKYO
Reuter

Carl Lewis a définitivement pris place, lors des championnats du monde de Tokyo, au panthéon de l'athlétisme mondial.

Trois médailles, dont deux d'or, deux records du monde, dont le plus convoité de tous, celui du 100 mètres, l'Américain, sextuple champion olympique, est sans doute le plus grand athlète de tous les temps.

Mais «King Carl» est décidément un roi maudit.

Pendant trois saisons de mensonge, achevées en 1988 dans le plus grand scandale de dopage de l'histoire du sport, Lewis avait dû abdiquer sur 100 m en faveur de Ben Johnson, banni depuis.

En 9.86, l'Américain de 30 ans a définitivement relégué le Canadien aux oubliettes de l'athlétisme.

Puis, alors qu'il s'acheminait vers un triomphe sans faille, Mike Powell est arrivé. D'un bond historique de 8 m 95, l'outsider de 27 ans a privé Lewis de son rêve : être le premier à battre l'invincible record du monde de la longueur, les 8 m 90 de Bob Beamon à Mexico.

«Ce furent les plus grands championnats du monde qui aient eu lieu. Nous avons eu le plus grand 100 m de tous les temps et aujourd'hui le plus grand relais de tous les temps», a-t-il dit, après son record du monde du 4X100 m, en 37.50, aux côtés de Andre Cason, Leroy Burrell, Dennis Mitchell, ses dauphins du 100 m le plus rapide du siècle.

Lewis s'est bien gardé de mentionner la longueur.

Le saut d'une vie

Il peut pourtant se targuer d'avoir, en neuf jours dominés par ses compatriotes avec dix titres, pris part, aux premières loges, aux deux épreuves les plus haletantes de l'histoire du sport roi.

Son accélération foudroyante dans les dix derniers mètres du 100 m est désormais un classique. Dans sa foulée sur la piste ultra-



L'équipe de relais des Etats-Unis a établi une nouvelle marque au 4X100 mètres pour finir en beauté les championnats du monde d'athlétisme. Carl Lewis, Andre Cason, Dennis Mitchell et Leroy Burrell ont uni leurs efforts pour réaliser ce record.

rapide du stade olympique de Tokyo, six hommes sont descendus sous les dix secondes, une première.

A la longueur, Lewis a frôlé la

perfection. Quatre essais à plus de 8 m 80, dont un à 8 m 91, gâché par un vent trop favorable.

«J'ai fait le plus grand concours de ma carrière, mais Powell

a effectué le saut d'une vie», a-t-il dit.

Powell, en effet demeurera la star de Tokyo, pour avoir brisé deux mythes : celui de Beamon, celui de Lewis aussi, vaincu pendant dix ans sur les aires de saut.

Il ne reste plus à Lewis, pour mettre la touche finale à une carrière sans équivalent, qu'à être le premier homme à franchir neuf mètres.

L'heure de la retraite approche sans doute pour l'Américain. Il ne manque pas de successeurs dans les rangs de son pays : Powell bien sûr, mais aussi Burrell, le jeune Dan O'Brien, nouvelle star du décathlon, ou Michael Johnson, qui vise les 19.72 de Pietro Mennea au 200 m devenus le plus vieux record de l'athlétisme.

Les Américains ont fait main basse sur les courses techniques. Les Africains, eux, emmenés par des Kenyans plus que jamais survoltés, ont fait la loi en demi-fond.

Billy Konchellah au 800 m, Moses Kiptanui au 3.000 m steeple Yodes Ondieki au 5.000 m, Moses Tanui au 10.000 m : les pe-

tits hommes verts ont à nouveau dérouter leurs rivaux.

Au 1.500 m, l'Algérien Noureddine Morceli s'est affirmé comme le nouveau Said Aouita. Au 400 m haies, enfin, le Zambien Samuel Matete a perpétué une tradition établie voilà 20 ans par l'Ougandais John Akii Bua.

Le Soviétique Serguei Bubka, seul athlète en exercice de la stature de Lewis, a remporté son troisième titre à la perche mais sans battre, à cause d'une elongation, son 29e record du monde.

Sur leurs terres, les Japonais n'ont enlevé qu'un titre, le premier, celui du marathon masculin, remporté par Hiromi Taniguchi.

Krabbe en vedette

Les épreuves féminines, à nouveau dominées par les Soviétiques avec six titres, n'ont pas atteint les sommets attendus.

Mais l'Allemande Katrin Krabbe s'est hissée à sa manière au niveau de Lewis en s'adjugeant le 100 m et le 200 m, au grand dam de la Jamaïcaine Merlene Ottey, star annoncée, qui a dû se contenter de deux médailles de bronze et de l'or au relais.

Renault-Williams mise sur un nouveau moteur

PARIS
Agence France Presse

La nouvelle version du moteur V10 Renault, le RS3 «B», effectuera ses débuts sur les Williams de Nigel Mansell et Riccardo Patrese lors des essais du Grand Prix d'Italie de Formule un, vendredi et samedi prochain à Monza, avant d'être utilisé en course à Estoril au Portugal, 15 jours plus tard.

Doté d'une nouvelle culasse, avec une nouvelle commande de distribution, d'un nouveau dessin de l'admission et des chambres de combustion, le RS3 «B» a reçu le feu vert du constructeur français et de son directeur, Bernard Dudot, à l'issue des deux journées d'essais privés de la semaine der-

nière à Monza.

Voilà près de deux mois que Dudot annonçait la mise en service de ce moteur.

«Nous déciderons de l'utiliser le jour où le besoin s'en fera sentir», disait l'ingénieur. Le moment est venu: l'équipe Williams-Renault doit reprendre l'avantage afin de revenir à la hauteur de McLaren Honda, du Brésilien Ayrton Senna, dans la course au titre mondial.

Le RS3 «B» constitue l'espoir. «Les importantes modifications de la nouvelle version de notre moteur ont pour but d'obtenir des régimes de moteur plus élevés afin d'augmenter le potentiel de puissance sans pour autant sacrifier ses qualités de souplesse et de couple», dit-on chez Renault.

Avant de tester le RS3 «B» en course au Portugal, Bernard Dudot veut s'assurer de sa fiabilité, seule qualité encore «inconnue», lors des essais en Italie.

Les qualifications, la première place sur la grille, sont devenues des éléments déterminants pour la course. En 1991 excepté au Canada où le Brésilien Nelson Piquet (Benetton Ford) a bénéficié du retrait malchanceux de Mansell dans le dernier tour, la voiture ayant réalisé le meilleur temps aux essais était victorieuse à l'arrivée le dimanche soir.

A Monza, Mansell et Patrese,

avec leurs Williams propulsées par le RS3 «B», auront donc pour mission de devancer, aux essais, les Marlboro McLaren Honda redevenues souveraines en qualifications depuis Budapest.

A Monza le championnat du monde vivra une étape importante. Une nouvelle victoire de Senna et la cause serait pratiquement entendue. Un succès de Mansell et l'intérêt rebondirait.

Surtout si aux essais, le RS3 «B» affiche une nouvelle supériorité sur le Honda des McLaren avant les ultimes Grands Prix de la saison...

VENDREDI DERNIER, LA VIE DE QUATRE PERSONNES A ÉTÉ BOULEVERSEE.

Paul J. Legros
458, St-Louis
Montréal (Québec)
J6E 1M3
no membre: 8017199385

membre du CLUB
Multi-points[®],
a gagné
une semaine
de vacances
au Club Med.

Linda Ricard
1078, de Bourges
Charlevoix (Québec)
G1E 1M3
no membre: 8017143332

membre du CLUB
Multi-points,
a gagné
une semaine
de vacances
au Club Med.

Armand Picard
2813, Huppert
Ste-Foy (Québec)
G1V 1M6
no membre: 8018004370

membre du CLUB
Multi-points,
a gagné 1 000 \$
en bons
d'épicerie
Steinberg.

Dandre Tremblay
1250, 13e Avenue
Dollard (Québec)
G6W 1L6
no membre: 8033549187

membre du CLUB Multi-points,
a gagné une Chevrolet Sprint
1991.



N'attendez pas. Devenez membre vous aussi du nouveau CLUB Multi-points et participez automatiquement à tous les tirages hebdomadaires du CLUB Multi-points.

CLUB Multi-points

ÉCONOMISER N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

Procurez-vous votre carte de membre électronique. Pour 24,95\$ seulement, votre vie risque d'être bouleversée!

POUR PLUS D'INFORMATION OU POUR OBTENIR LES RÉGLEMENTS DES TIRAGES, COMPOSEZ À MONTRÉAL LE 251-8688 OU, SANS FRAIS, LE 1 800 563-8688.



Club Multi-points et Multi-points sont des marques déposées de Le Groupe Videotron Ltée.

L16820

CLUB DE GOLF ST-CÉSAIRE



140, ch. St-François, St-Césaire

Moins de 30 minutes de Montréal
Autoroute 10 sortie 48

SPÉCIAL

fin de saison
Lundi au vendredi

15\$ taxes incl.

10\$ taxes incl. après 15 h

Situé dans une érablière, le site est idéal pour admirer les couleurs d'automne.

L20646

Réservations:

Mtl 447-2211
local 469-4887

Le quart Randall Cunningham fini pour la saison

John Elway connaît un excellent début de saison à Denver

PHILADELPHIE
Associated Press

C'est maintenant officiel : Randall Cunningham ne jouera plus de la saison.

Le quart-arrière des Eagles de Philadelphie a subi une double déchirure au genou gauche, dimanche, blessure qui nécessitera une intervention chirurgicale. Les médecins de l'équipe lui ont recommandé d'attendre à l'an prochain avant de revenir au jeu.

Cunningham a cependant mentionné qu'il se rendra à Los Angeles, aujourd'hui, afin de consulter son docteur personnel, Clarence Shields, qui est également le médecin des Rams.

Le quart-arrière étoile des Eagles, qui a commencé tous les matchs de son équipe depuis la fin de la grève en 1987, a aussi indiqué qu'il consultera les orthopédistes reconnus Frank Jobe et Richard Steadman.

«Je sais que je dois subir une intervention chirurgicale, mais je veux que quelqu'un d'autre regarde mon genou», a déclaré Cunningham.

Un des quarts les plus résistants de la NFL, Cunningham a été blessé, dimanche, dans la victoire de 20-3 des Eagles contre les Packers de Green Bay quand il a été frappé par le secondaire Bryce Paup au premier jeu du deuxième quart.

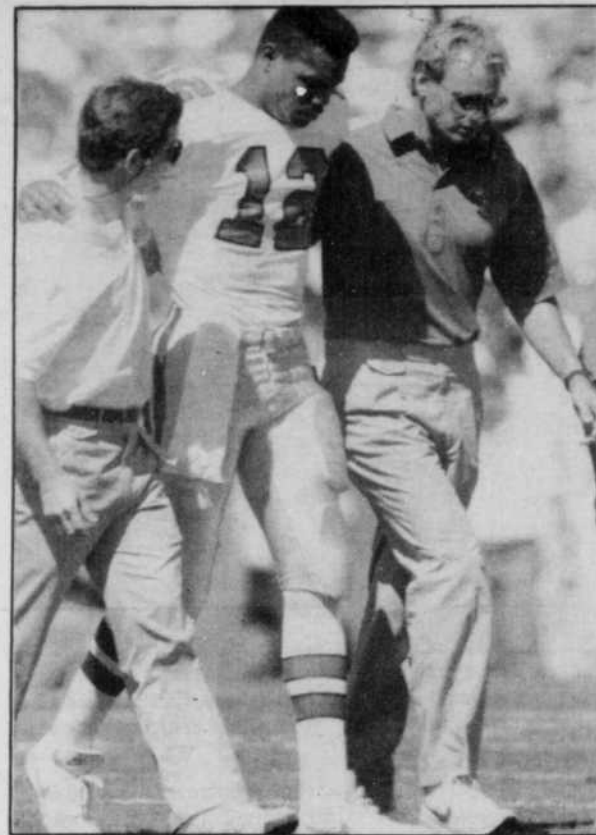
Elway à son meilleur

John Elway a pris les choses en main.

Il a complété 18 de ses 28 passes pour des gains de 262 verges et deux touchés. Il en a marqué deux autres sur des courses au sol. Il a aussi capté une passe de 24 verges du demi Steve Sewell. Et, après son premier meilleur, il a même complété une passe à un homme dans un fauteuil roulant dans les estrades.

Ce geste lui a attiré une pénalité douteuse pour conduite anti-sportive et une amende automatique de 500 \$.

Les Broncos, une équipe qu'on disait tributaire des performances de Elway, ont fait impression à leur match inaugural, déclassant les Bengals de Cincinnati 45-14, dimanche.



L'excellent quart-arrière des Eagles de Philadelphie, Randall Cunningham, a eu besoin de l'aide des soigneurs pour quitter le terrain après avoir été blessé au genou lors du match contre Green Bay. Il a d'ailleurs appris hier que sa saison est déjà terminée à cause de cette blessure.

photo AP

Ils ont obtenu une offensive totale de 471 verges pendant que la défensive limitait les Bengals à des gains de 246 verges et réalisait trois interceptions aux dépens de Boomer Esiason, dont l'une que le demi de coin Tyrone Braxton a ramené pour un touché sur une distance de 52 verges.

Gaston Green a relégué au second plan l'absence du gréviste Bobby Hemphrey en signant une solide performance dans le champ arrière. Green, à son quatrième départ seulement en quatre ans, a gagné 116 verges en 24 courses.

Les Broncos ont connu une saison de misère l'an dernier avec une fiche de 5-11. Ils ont démontré peu de progrès avec un dossier de 2-3 en matches hors-concours, conservant une moyenne de 221 verges de gain par match.

Chose certaine, les blessures ont joué un rôle la saison dernière. Avec le retour de la plupart de ces joueurs dans l'alignement, la défensive en particulier s'est montrée plus redoutable. Et Elway a affiché un enthousiasme renouvelé au camp d'entraînement.

STATISTIQUES

BASEBALL

LIGUE NATIONALE
Parties en soirée non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Pittsburgh	77	52	597	—
St. Louis	70	59	543	7
Chicago	65	65	500	12%
New York	64	67	488	14
Philadelphie	63	67	485	14%
Montréal	54	76	415	23%

Section Ouest

Los Angeles	72	58	554	—
Atlanta	72	59	550	5
Cincinnati	64	66	492	8
San Diego	64	67	489	8%
San Francisco	62	68	477	10
Houston	54	77	408	18%

Section Est

Atlanta 3 Montréal 4	Lundi, 2 septembre
St. Louis 1 San Francisco 6	Houston 3 New York 0
Atlanta 0 Philadelphie 5	Pittsburgh à San Francisco
New York 5 Cincinnati 7 (10m)	Cincinnati à Philadelphie
Pittsburgh 3 San Diego 2 (12m)	Chicago à San Diego
Chicago 2 Los Angeles 3	St. Louis à Los Angeles
Dimanche, 1er septembre	Mardi, 3 septembre
Houston 1 Montréal 6	Cincinnati à Philadelphie, 19h35
Atlanta 4 Philadelphie 5 (10m)	Atlanta à Montréal, 19h35
New York 9 Cincinnati 4	Houston à New York, 19h40
Chicago 3 Los Angeles 12	Chicago à San Diego, 22h05
St. Louis 14 San Francisco 1	St. Louis à Los Angeles, 22h35
Pittsburgh 4 San Diego 7	Pittsburgh à San Francisco, 22h35

LIGUE AMÉRICAINNE
Parties en soirée non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Toronto	74	59	557	—
Detroit	70	61	534	3
Boston	67	63	515	5%
Milwaukee	63	68	481	10
New York	59	70	457	13
Baltimore	53	78	404	20
Cleveland	43	88	331	30

Section Ouest

Minnesota	80	53	598	—
Oakland	71	61	538	8%
Chicago	70	61	534	9
Texas	66	61	527	10
Kansas City	67	62	519	11
Seattle	67	64	511	12
Californie	64	67	489	15

Section Est

Boston 13 Seattle 2	Lundi, 2 septembre
New York 0 Toronto 5	Detroit 8 Oakland 9 (10m)
Baltimore 4 Toronto 5	Cleveland 3 Minnesota 9
Californie 2 Milwaukee 6	Californie 7 Milwaukee 6
Baltimore 2 Minnesota 5	New York au Texas
Kansas City 3 Texas 2	Detroit à Seattle
Boston 4 Seattle 1	Kansas City à Chicago
Dimanche, 1er septembre	Mardi, 3 septembre
Toronto 2 New York 4	Baltimore à Toronto, 19h35
Baltimore 3 Minnesota 14	Californie à Boston, 19h35
Californie 1 Milwaukee 3	Kansas City à Chicago, 20h05
Cleveland 1 Chicago 6	Oakland à Milwaukee, 20h05
Kansas City 4 Texas 6	New York au Texas, 20h35
Detroit 5 Oakland 2	Detroit à Seattle, 22h05

LES MENEURS LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
TGwynn SD	128507	67	164	.323	
Morris Cin	109387	56	124	.320	
Bonilla Pgh	126471	80	149	.316	
Pendleton Atl	122457	80	144	.315	
Jose StL	123456	57	143	.314	
Butler LA	129501	92	156	.311	
WClark SF	122469	71	145	.309	
McGee SF	100376	54	115	.306	
Sabo Cin	123463	75	140	.302	
Biggio Hou	121435	66	131	.301	

Points: Butler, Los Angeles, 92; Johnson, New York, 83; Gant, Atlanta, 82; Sandberg, Chicago, 82; JBell, Pittsburgh, 81; O'Smith, St. Louis, 81.

Points produits: WClark, San Francisco, 102; Bonds, Pittsburgh, 96; Johnson, New York, 89; Dawson, Chicago, 86; McGriff, San Diego, 85; Bonilla, Pittsburgh, 84.

Coups sûrs: TGwynn, San Diego, 164; Butler, Los Angeles, 156; Bonilla, Pittsburgh, 149; Grace, Chicago, 145; WClark, San Francisco, 145; Pendleton, Atlanta, 144; Jose, St. Louis, 143.

Doubles: Bonilla, Pittsburgh, 38; Jose, St. Louis, 36; Morris, Cincinnati, 29; Sabo, Cincinnati, 29; O'Neil, Cincinnati, 29; Gant, Atlanta, 28.

Triplets: Lanford, St. Louis, 13; TGwynn, San Diego, 11; Finley, Houston, 9; LGonzalez, Houston, 8; Grissom, Montréal, 7; Candaele, Houston, 7; Van Slyke, Pittsburgh, 7.

Circuits: Johnson, New York, 29; Gant, Atlanta, 28; McWilliams, San Francisco, 26; WClark, San Francisco, 26; McGriff, San Diego, 26.

Bats volés: Nixon, Atlanta, 67; Grissom, Montréal, 56; DeShields, Montréal, 48; Bonds, Pittsburgh, 40; Coleman, New York, 37; Butler, Los Angeles, 34; O'Smith, St. Louis, 32.

Lanceurs (12 décisions): Carpenter, St. Louis, 10-3, .769, 4.18; Rip, Cincinnati, 11-4, .733, 2.52; MiWilliams, Philadelphie, 10-4, .714, 2.15; Hurst, San Diego, 15-8, .714, 3.18; DeJesus, Philadelphie, 10-4, .714, 3.35; Downs, San Francisco, 10-4, .714, 3.84.

Retraits: Cons, New York, 177; GMaddux, Chicago, 157; Glavine, Atlanta, 155; Gooden, New York, 150; Harnisch, Houston, 141; Rip, Cincinnati, 132; Benes, San Diego, 130.

LES MENEURS LIGUE AMÉRICAINNE

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Boggs Bos	120	458	79	155	.338
Franco Tex	117	474	87	159	.335
Palmeiro Tex	128	518	98	173	.334
Molitor Mil	126	536	108	179	.334
Puckett Min	127	514	77	169	.329
Griffey Jr Sea	125	441	62	144	.327
CRipken Bal	130	519	83	168	.324
Thomas Chi	131	472	89	152	.322
Tartabull KC	104	394	67	127	.322
Marinez, Sea	120	427	77	132	.309

Points: Molitor, Milwaukee, 108; Palmeiro, Texas, 98; Canseco, Oakland, 95; White, Toronto, 92; Sierra, Texas, 90; Thomas, Chicago, 89.

Points produits: Fielder, Detroit, 112; Thomas, Chicago, 102; Canseco, Oakland, 96; JuGonzalez, Texas, 94; Carter, Toronto, 92; Sierra, Texas, 90.

Coups sûrs: Molitor, Milwaukee, 179; Palmeiro, Texas, 173; Puckett, Minnesota, 169; CRipken, Baltimore, 168; Sierra, Texas, 161; Franco, Texas, 159.

Doubles: Palmeiro, Texas, 40; Griffey Jr, Seattle, 37; Carter, Toronto, 36; Boggs, Boston, 36; CRipken, Baltimore, 36; RAlomar, Toronto, 35.

Triplets: RAlomar, Toronto, 10; Molitor, Milwaukee, 10; White, Toronto, 9; McRae, Kansas City, 8; Devereaux, Baltimore, 8; Mack, Minnesota, 8; Polonia, Californie, 8; Gladden, Minnesota, 8.

Circuits: Canseco, Oakland, 36; Fielder, Detroit, 36; Thomas, Chicago, 29; Carter, Toronto, 29; CDavis, Minnesota, 27; Bats volés: RHenderson, Oakland, 48; Raines, Chicago, 48; RAlomar, Toronto, 40; Polonia, Californie, 39; Cuyler, Detroit, 34; White, Toronto, 31.

Lanceurs (12 décisions): Hesketh, Boston, 9-3, .750, 3.58; Klink, Oakland, 9-3, .750, 3.96; Erickson, Minnesota, 16-6, .727, 3.22; Gullickson, Detroit, 16-7, .696, 3.99; Langston, Californie, 15-7, .682, 3.23.

Retraits: Clemens, Boston, 191; RJohnson, Seattle, 190; McDowell, Chicago, 157; Ryan, Texas, 157; Finley, Californie, 147; Swindell, Cleveland, 146; Candiotti, Toronto, 144.

Victaires protégées: Aguilera, Minnesota, 36; Eckersley, Oakland, 36; Harvey, Californie, 33; Reardon, Boston, 33; Henke, Toronto, 31; Thigpen, Chicago, 27.

RENDEMENT DES EXPOS

AU BATON

Frappeur	AB	PC	CS	PP	CC	BY	Moy.
Barberie, Bret	73	7	21	10	2	0	.288
Bullock, Eric	65	6	15	8	1	4	.231
Calderson, Ivan	453	67	135	72	18	30	.298
DeShields, Delino	471	72	121	42	8	49	.257
Fitzgerald, Mike	158	13	28	17	3	4	.177
Foley, Tom	141	10	31	15	0	0	.220
Galaraga, Andres	296	23	65	23	6	5	.220
Grissom, Marquis	455	60	118	33	6	56	.259
Hassey, Ron	117	5	28	14	1	1	.222
Martinez, Dave	338	33	99	37	5	11	.293
Noboa, Junior	84	5	20	2	1	2	.238
Owen, Spike	318	27	75	20	2	1	.236
Reyes, Gilberto	170	10	36	10	0	2	.212
Walker, Larry	373	44	104	47	13	11	.279
Wallach, Tim	480	51	107	58	12	1	.223

AU MONTICULE

Lanceur	G	VP	ML	PM	BB	R	MPM
Barnes, Brian	3	5	0	119	55	59	88
Fasero, Jeff	2	4	6	45.0	9	13	35
Frey, Steve	0	1	1	32.1	18	19	17
Gardner, Mark	8	9	0	135	45	54	83
Haney, Chris	2	4	0	58.2	25	32	35
Jones, Barry	3	8	10	75.2	28	29	39
Marinez, Dennis	12	9	0	195	52	55	108
Nabholz, Chris	3	7	0	112	51	45	72
Rojas, Mel	1	3	1	32.1	18	9	24
Ruskin, Scott	3	3	6	52.0	25	22	36
Sampen, Bill	7	4	0	68.0	31	35	40

LANCEURS PREVUS LIGUE NATIONALE

Atlanta (Smoltz 10-13) à Montréal (Barnes 3-5)
Cincinnati (Rijo 11-4) à Philadelphie (C.Brantley 0-0)
Houston (Portugal 10-6) à New York (Young 0-1)
Chicago (GMaddux 11-8) à San Diego (Benes 10-10)
St. Louis (Oliveros 7-5) à Los Angeles (Morgan 10-9)
Pittsburgh (Walk 7-2) à San Francisco (T.Wilson 9-9)

LIGUE AMÉRICAINNE

Californie (Langston 15-7) à Boston (Gardner 6-6)
Baltimore (McDonald 5-8) à Toronto (Wells 13-9)
Kansas City (Appier 10-9) à Chicago (McDowell 15-8)
Oakland (Stewart 10-8) à Milwaukee (Plesac 1-5)
New York (Johnson 5-8) au Texas (Jo.Gurman 9-5)
Detroit (Cerruti 2-5) à Seattle (Holman 11-13)

LIGUE SENIOR ESTRIE SÉRIES ÉLIMINATOIRES

Finale 4 de 7

Mardi 3 septembre
Coaticook à Granby, 20h

Vendredi 6 septembre
Granby à Coaticook

Dimanche 8 septembre
Coaticook à Granby

Mardi 10 septembre
Granby à Coaticook

LIGUE JUNIOR ESTRIE

Séries éliminatoires
Finale 3 de 5

Dimanche 25 août
Sherbrooke 9 Granby 3

Lundi 26 août
Granby 1 Sherbrooke 3

Samedi 31 août
Sherbrooke 5 Granby 3
(Sherbrooke gagne la série 3-0)

HOCKEY

COUPE CANADA
Tournoi à la ronde

Parties en soirée non comprises

Équipe	G	P	N	Pp	Pc	Moy.
Finlande	2	1	0	1	3	2
E.-U.	1	1	0	0	6	3
Tchic.	2	1	1	0	5	3
Suède	2	1	1	0	6	8
Canada	1	0	0	1	2	2
URSS	2	0	2	0	4	8

Samedi, 31 août

Suède 3 E.-U. 6
URSS 2 Tchecoslovaquie 5
Canada 2 Finlande 2
Lundi, 2 septembre

URSS 2 Suède 3
Tchecoslovaquie 0 Finlande 1

Canada vs. E.-U.

Jedi, 5 septembre
URSS vs. Finlande, Hamilton, 17h
Tchecoslovaquie vs. E.-U., Detroit, 19h30
Canada vs. Suède, Toronto, 20h

LIGUE DE HOCKEY JUNIOR MAJEUR DU QUEBEC

Matchs hors-concours

Mardi 3 septembre
Granby à St-Hyacinthe
Beauport à T.-Rivières
Harnicoutim vs Collège Français

LIGUE JUNIOR TIER-2
Matchs hors-concours

Vendredi 30 août
Montréal 5 Cowansville 8

FOOTBALL

LIGUE NATIONALE DE FOOTBALL
Partie d'hier non comprise

CONFÉRENCE AMÉRICAINNE

Équipe	G	P	N	Pp	Pc	Moy.
Buffalo	1	0	0	35	31	1.000
N. Angleterre	1	0	0	16	7	1.000
Jets N.Y.	1	0	0	16	13	1.000
Indianapolis	0	1	0	7	16	.000
Miami	0	0	1	31	35	.000

Section Centrale

Houston	1	0	0	47	17	1.000
Pittsburgh	1	0	0	26	20	1.000
Cincinnati	0	1	0	14	45	.000
Cleveland	0	1	0	14	26	.000

Section Ouest

Denver	1	0	0	45	14	1.000
Kansas City	1	0	0	14	3	1.000
Raiders L.A.	0	1	0	17	7	.000
San Diego	0	1	0	20	26	.000
Seattle	0	1	0	24	27	.000

Gretzky permet au Canada de l'emporter 6-3

Guy Robillard

HAMILTON
Presse Canadienne

Wayne Gretzky et les unités spéciales ont fait toute la différence hier à Hamilton, où l'équipe-Canada a défait les Etats-Unis 6-3. Quatre de ses buts ont été marqués en avantage numérique, un pendant un désavantage et un autre à quatre contre quatre.

Theoren Fleury a aussi fait sa large part en ne tardant à imposer sa présence, tandis que Bill Ranford a réalisé des arrêts importants.

Le Canada a aussi marqué trois de ses buts quelques secondes après que deux buts aient été refusés aux Américains.

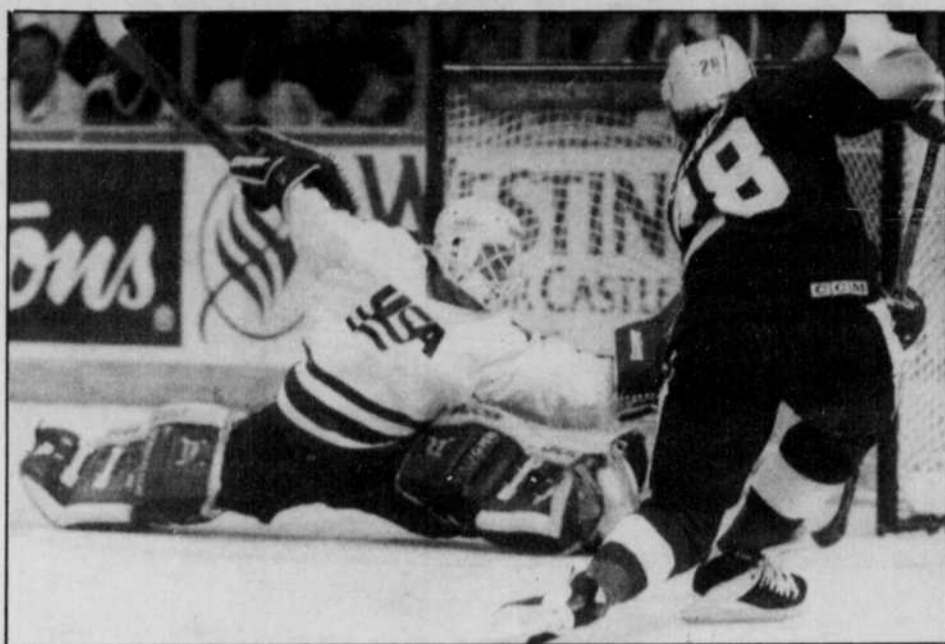
Avec trois points au classement, le Canada se retrouve donc en tête du tournoi de la coupe Canada sur un pied d'égalité avec la surprenante Finlande, la seule autre équipe invaincue après deux matches. Les Etats-Unis, la Suède et la Tchécoslovaquie ont tous deux points, tandis que l'URSS, à zéro, doit s'inquiéter de sa participation aux demi-finales.

Six joueurs différents ont réussi les buts du Canada; Craig Janney s'est illustré en obtenant deux buts pour les Etats-Unis.

«Ralenti» par une blessure à un pouce, Wayne Gretzky a complété sa soirée de travail avec un but et trois (belles) passes.

But de Lindros

Eric Lindros a marqué le



Steve Larmer a complété une belle passe de Wayne Gretzky pour marquer le premier but du Canada en première période. Le gardien de l'équipe américaine, Mike Richter, a fait le grand écart, mais en vain.

photo PC

premier but en lançant dans un filet grand ouvert une rondelle que lui avait remise Luc Robitaille à l'embouchure du filet pendant une punition à Kevin Hatcher, qui avait été provoquée par l'agressivité de Fleury. Gretzky avait bien préparé la mise en scène.

Steve Larmer a réussi le deuxième but après avoir capté une passe parfaite de Gretzky, en désavantage numérique cette fois, après que Bill Ranford eût sauvé la situation à l'autre bout.

Puis bien placé devant le filet, Dale Hawerchuk a fait 3-0 en acceptant une passe de Fleury pendant une double punition mineure

à Hatcher, encore lui, et une autre punition à retardement appelée par Don Koharski.

Les Américains ont marqué un premier but à la deuxième période, but refusé parce qu'un juge de lignes venait tout juste de leur signaler une punition pour avoir eu trop de joueurs sur la glace.

Quelques instants plus tard, le Canada ajoutait deux buts à son avance en l'espace de 33 secondes.

Scott Stevens a d'abord déjoué Mike Richter à quatre contre quatre après un bel effort de Shayne Corson, qui lui a remis la rondelle d'une seule main. Eric Desjardins avait mis le jeu en

marche.

Puis Brendan Shanahan a profité à son tour d'une passe sur la palette de Gretzky pour faire 5-0.

Janney a finalement inscrit les Américains sur la feuille de pointage à la 11e minute de la deuxième période en déjouant Ranford de l'embouchure du filet.

Brett Hull a ensuite profité de l'inertie de Paul Coffey à la défense pour se retrouver seul devant Ranford qu'il a déjoué du revers pour son deuxième but du tournoi, lui qui avait été blanchi lors des rencontres préparatoires.

Les Américains se sont rapprochés à deux buts à la septième mi-

nute de la troisième période quand Janney a marqué son deuxième de la rencontre, après qu'une passe de Scott Stevens à Brent Sutter devant son propre filet se soit retrouvée sur son bâton.

Ranford a sauvé la situation à la 10e minute en arrêtant Ed Olczyk fin seul devant lui et quelques secondes plus tard, les Etats-Unis étaient privés d'un deuxième but quand Koharski a sifflé pour punir ce même Olczyk pour obstruction.

Quelques instants plus tard, Gretzky mettait l'avance de son équipe hors de portée en déjouant Richter entre les jambières d'un angle difficile, pendant un autre avantage numérique.

Autres matches

Par ailleurs, à Saskatoon, l'attaquant tchécoslovaque, Martin Rucinsky, a marqué dans son propre filet avec 17 secondes à jouer pour permettre à la Finlande de vaincre la Tchécoslovaquie 1-0, hier après-midi, au tournoi de la coupe Canada.

Rucinsky a tenté d'intercepter une passe que Teemu Seanne destinait à Petri Skriko quand la rondelle a dévié sur son bâton pour déjouer le gardien Dominik Hasek à 19:43.

Enfin, à Montréal, les hommes de Viktor Tikhonov ont subi hier une deuxième défaite en autant de matches au tournoi de la coupe Canada, au compte de 3-2 cette fois contre la Suède.

Yankees seniors: un duel de lanceurs pour débiter la série

RYC
GRANBY

Les amateurs de baseball auront droit à un véritable duel de lanceurs dans l'affrontement qui débute ce soir entre les Yankees de Granby et les Cardinals de Coaticook, pour l'obtention du championnat des séries éliminatoires de la ligue senior de l'Estrie.

Le premier match de la série opposera en effet les deux meilleurs lanceurs de la ligue, soit Yves Lévesque pour les Cardinals — qui a d'ailleurs lancé lors des championnats senior canadiens de baseball —, et Claude Clément pour les Yankees, ce soir au stade Napoléon-Fontaine de Granby. Selon la direction de l'équipe granbyenne, l'affronte-

ment laisse entrevoir une longue lutte et il ne faudrait donc pas se surprendre que la série s'étire jusqu'au maximum prévu de sept matches.

«On s'attend à une grosse série et à une forte opposition. Ça va être très difficile parce qu'il s'agit de deux équipes qui sont très fortes défensivement et qui ont chacune des gros cogneurs, comme Paul Thibert. Mais je pense que malgré tout, on est prêt», annonce le directeur des Yankees, Serge Ménard.

Même commentaire du côté de l'entraîneur Jean-Guy Massé, qui se prépare à une longue série sans toutefois faire aucun pronostic. «Je ne peux pas faire de prédictions. Est-ce qu'il y aura des hauts pointages, des bas pointages, je ne le sais pas. On a gagné quatre fois contre Coaticook cette année, mais à chaque fois c'était par un très faible écart», explique-t-il.

Afin d'aider la formation senior de Granby, quatre joueurs des Yankees juniors feront partie de l'alignement. Il s'agit de Richard Edwards, le lanceur qui a causé tout un émoi amenant au congédiement de Réjean Couture

et Charles Gagnon, les dirigeants des juniors, il y a quelques jours, du lanceur Guy Patenaude, du receveur Robert Auclair et de l'arrêt court Eric Massé.

«C'est des bons prospects, il faut s'en servir», affirme Ménard, le président de l'organisation, rappelant en outre que Edwards n'avait pas joué durant un mois avant son honorable performance de samedi, alors que les Yankees junior ont mis un terme à leur saison.

Les juniors ont en effet perdu par la marque de 5-3, en huitième manche, le dernier match de la série éliminatoire face aux Athlétiques de Sherbrooke. Edward a lancé les sept manches régulières, mais à leur septième apparition au bâton, les Yankees perdaient par un point. C'est un coup sûr de Patrick Gaudreau qui a créé l'égalité et forcé la prolongation.

En huitième, Richard Masters s'est présenté au monticule pour les Yankees juniors pour accorder les deux points qui ont fait la différence.

Un coup de circuit de deux points a été cogné dans ce match par Martin Roy, qui est d'ailleurs le lanceur gagnant.

Le clan Lindros avoue

Guy Robillard

HAMILTON
Presse Canadienne

Le clan Lindros a enfin reconnu carrément que le jeune prodige ne voulait pas jouer à Québec.

Constatant que les Nordiques ne voulaient pas échanger leur premier choix au dernier repêchage, son agent Rick Curran, le premier, a déclaré à un journaliste de Toronto que «Eric a une option, et c'est de jouer une autre année junior à Oshawa».

Hier matin, Lindros lui-même a confirmé à la station radiophonique CKAC qu'il sera à Oshawa après le tournoi de la coupe Canada.

«J'avais dit que je n'irais pas à Sault Sainte-Marie et je n'y suis pas allé, là je vous dis que j'irai à Oshawa et c'est là que je jouerai», a-t-il déclaré, ajoutant que son casier l'attendait dans le vestiaire et qu'il était même inscrit en économie et en finances personnelles à l'université York de Toronto.

L'argent ne sera pas un problème, a-t-il soutenu, puisqu'il le récupérera en allant jouer ailleurs et qu'il n'est pas question qu'il évolue à un endroit où il ne sera pas heureux.

Mis au courant de ces déclarations, Pierre Pagé, le directeur-gérant des Nordiques, a rétorqué à CKAC que le clan Lindros s'attendait tellement à un échange que c'est ce qui a compliqué la situation.

«Ils savent ce qu'ils veulent, mais nous aussi. Je ne sais pas qui est le plus têtu, ni a raison, qui a tort, et ça prendrait quasiment un médiateur. Mais tant qu'il pensera à être échangé, ça ne fonctionnera pas. Et je pense toujours qu'on va parvenir à s'entendre.»

Répétant que l'argent n'a jamais été un problème, Pagé a parlé «d'un jeune de 18 ans très mal informé» et il a clairement laissé entendre que c'aurait été beaucoup plus facile de le convaincre seul, sans sa mère.

«Ce qui nous aiderait, a enfin reconnu Pagé, c'est de gagner plus souvent en début de saison».

Curran a révélé que Lindros prévoit jouer au championnat du monde de hockey junior en Allemagne à la fin de décembre puis, espère-t-on, participer aux Jeux olympiques d'Albertville avec l'équipe de Dave King. A son retour, le temps sera presque venu de disputer la coupe Memorial, emblème du championnat canadien junior.

RESULTATS

BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Philadelphie 8 Cincinnati 5
Pittsburgh 9 San Francisco 8
San Diego 7 Pittsburgh 4

LIGUE AMERICAINE
Texas 7 New-York 2
Boston 13 Seattle 2
Kansas City 3 Texas 2
HOCKEY
COUPE CANADA
Canada 6 Etats-Unis 3



Du 26 AOÛT AU 26 SEPTEMBRE

DÉFI DES EMPLOYÉ(E)S
de *Charland*

SATISFACTION
GARANTIE



A l'achat d'un véhicule neuf chez *Charland*

OBTENEZ GRATUITEMENT 2 ANS D'ENTRETIEN *

* Tel que recommandé par GM Canada

VOUS SATISFAIRE EST LE PREMIER OBJECTIF DE NOTRE PERSONNEL

Pourquoi acheter ailleurs ?

LES EMPLOYÉ(E)S DE CHARLAND LE NO 1 VOUS INVITENT À FAIRE COMME LES
5000 ACHETEURS SATISFAITS AU COURS DES 5 DERNIÈRES ANNÉES

DU JAMAIS VU !
TAUX DE FINANCEMENT 1,9 %*
à compter de

* Durée du terme: 12 mois
Sur certains modèles

L'endroit où le personnel fait toute la DIFFÉRENCE!

LE CHOIX QUI S'IMPOSE

Charland
Le **NO 1**




CHEVROLET

 OLDSMOBILE

 Cadillac

 C/K PICKUPS

Membre "Cercle d'excellence GM du Canada 91"

Vente: 372-4242

Service: 375-2960
Pièces 375-2237

595, boul. Boivin, Granby
Montréal: 861-9180